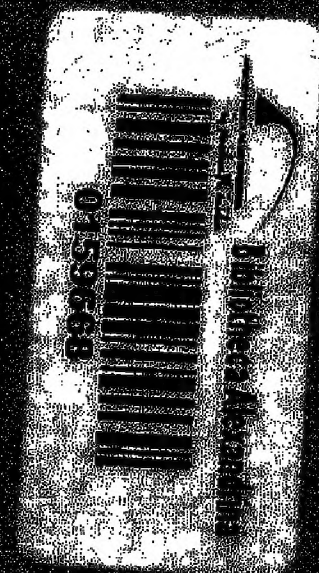




عبد الغفار مكاوي



الحكماء السبعة

د . عبد الغفار مكاوي



الهيئة المصرية العامة للكتاب

١٩٩٠

● الاخراج الفنى

● فائق رضا

الإهداء

الى تـكـرى يوسف كـرم
الفيلسوف الحق
والقدوة العالية
فى أيام صرعت فيها القيم
وغابت عنا القدوة ..

تقديم

كان أفلاطون هو أول من ذكر الحكماء السبعة وأسماءهم في محاورته « يروتا جوارس (٣٤٣ د) » ثم جاء مؤرخ الفلاسفة اليونانية ديوجنيس اللايرثسي (حوالي سنة ٢٢٠ بعد الميلاد) فروى في كنزه النفيس (وهو كتابه عن حياة الفلاسفة المشهورين وآرائهم) الكثير من أخبارهم وحكمهم الموجزة التي تلخص تجربة حياتهم ، وأورد أسماءهم السبعة المعروفة وقال ان آخرين يضيفون اليهم أنا خارسييس وميسون وفين يكيديس واديمينيدس ، وربما زيد عليهم اسم الطاغية بيزيستراتوس وأسماء أخرى تصل بهم الى ثلاثة وعشرين حكيمًا ! وتلعل الناس يتناقلون أتباعهم وحكاياتهم وكلماتهم من العصر اليوناني الى عصر النهضة .

وكان من الطبيعي أن تتغير صورهم وأسمائهم وتفسير الرواه لهم من عصر الى عصر ، حتى لقد وصل ذكركم وطرف من اخبارهم الى الشرق فسجلت قصة من روائع الأدب الفارسي بعض اقوالهم الجامعة على لسان سندباد الحكيم والوزراء السبعة في كتاب السندباد (سندباد نامه) ، وأشار اليهم بعض فلاسفة الاسلام ومؤرخي الحكمة وطبقات الحكماء اشارات لاتخلو من الطرافة (كالبيروني والشهرستاني وابن النديم والشهرزوري والمبشر بن فاتك) ٠٠

لم يكن هؤلاء الحكماء فلاسفة بالمعنى الدقيق للكلمة ٠ لقد كانوا - باستثناء طاليس ابي الفلسفة وصولون الشاعر والمشرع الأثيني المعروف - رجال عمل وبناء دول اشتهروا بالأمانة والصدق وقهر النفس واحترام القوانين ٠ وكانت تجارب حياتهم - بين القرن السابع والسادس قبل الميلاد - التي تبلورت في حكمهم وكلماتهم بمثابة البذور التي نمت بعد ذلك في أشكال فكرية حية ، فأصبحت « اعرف نفسك » عند سقراط نظرية عن ارتباط الفضيلة بالعلم والمعرفة ، وتطورت « لاتسرف في شيء » عند أرسطو الى مايسمى بنظرية الوسط الذهبي ، وتغلغلت فكرتهم المحورية عن التزام الحد والاعتدال في روائع العقل والوجدان اليوناني في الفلسفة والشعر وانشيد الجوقة في المأساة ٠٠

التقيت بالحكماء السبعة في سنوات الطلب قبل ما يزيد على الربع قرن ٠ فقد هداني الحظ (في لحظة نادرة من تلك اللحظات التي يفتر فيها ثغره عن بسمة ضئيلة !) الى كتاب استوعب عباراتهم وحكاياتهم واخبارهم الأصلية وحققه ونشره العالم الألماني الأستاذ برونو سنيل (حياة الحكماء السبعة وأراؤهم ، ميونيخ ، سلسلة توسكولوم ١٩٥٢) ثم ظلت أمواج الأيام والأحداث

تتقاذف قارب شوقى للكتابة عنهم حتى سألنى زميل كريم أن أشارك فى كتاب تذكارى عن مؤرخ الفلسفة العظيم وأستاذ الأساتذة المرحوم يوسف لكرم . وما كان لى أن أتخلف عن ركب الوفاء لهذا الحكيم الحق الذى كان وسوف يظل القدوة والمثل الأعلى ، خصوصا وأنا أشهد فى جيلى وزمانى مصرع الحكمة ومسئوليتها وتشويهاها على أيدي عدد من الصغار الذين ابتليت بهم وبدأت العمل فى المشروع القديم . وما لبثت المادة المترامية الأطراف أن أقنعتنى بالتخلي عن صورة المقال والبحث التقليدية وفرضت على هذا الشكل الذى يجمع بين النثر والشعر ، ويزاوج بين الفلسفة والمسرح ، ويمر فى حياة الحكماء والتأمل فى مصير الحكمة بعدهم الى الحد الذى يحرمهم من الدخول بين دفتى ذلك الكتاب . ثم توالى أمواج الأيام والأحداث فعصفت بشراع حياتى فى محنة شخصية فجعتنى فى بعض الزملاء والأبناء الذين توهمت ذات يوم أنهم نذر البقية الباقية من العمر .

وقد علمتني المحنة أن الشر والغدر التعمد وصمة على حبين البشرية كلها ، كما علمتني فى الوقت نفسه أن الظالم والمظلوم والقاتل والمقتول صائرون فى النهاية الى التراب الذى يسوى بينهم على صدر أمنا الأرض . ومع أن المحن الشخصية لا تكفى لاقامة علم ولا فن ، اذ لا بد أن تجد معادله الموضوعى، فى شكل فكرى أو أدبى باق ، وأن تبلور دموعها فى لآلىء صلبة صافية ، فقد دفعتنى بقوة الضرورة القاهرة لاتمام هذا العمل الذى تراه بين يديك ، وهو عمل ربما أثار فى نفسك - كما أثار فى نفسى - شجونا تقتصل بمحنتنا العربية التى لا تخرج المحن الفردية والجماعية المتوالية

(★) هو الزميل الدكتور عاطف العراقي الذى أشرف على تحرير كتاب تذكارى عن المرحوم الأستاذ يوسف لكرم بتكليف من المجلس الأعلى للثقافة .

عن أن تكون صورة مصغرة منها ، وشظايا وشسرارات من نيران
جحيما الذي نصنعه لأنفسنا بأنفسنا ٠٠٠

ربما سألتنى : لماذا الحكماء السبعة فى زمن نعلم أن الحكمة
غابت عنه وصارت ضعفا واستسلاما أو ياسا وركودا وظلاما ،
وتحولت عند عدد كبير ممن جعلوها مهنتهم الى كتب مينة ومذكرات
ركيكة واملاء وتلقين واجتراء وتكرار تجنى كلها على النشء جنابة
لاتغتفر ؟ ماجدوى التذكير بهذه الشخصيات التى تنتمى الى حضارة
وثقافة أخرى فى ظروفنا الحضارية والثقافية التى أصبحت ازيمات
تدهورها وانهيارها غير خافية على أحد ؟ وهل تستطيع بعض
الشخصيات أو الكلمات المضيئة فوق بحار الظلمات التاريخية أن
تمد طوق النجاة للسفينة الغارقة ؟

إذا كانت الحكمة والحكماء قد غابا عن المسرح العالمى
والمحلى (باستثناء قلة من شيوخنا ورعاتنا الأجلاء قد لا يزيد
عددهم عن أصابع اليد الواحدة) فإن ورثة الحكماء ، وهم المثقفون ،
وسليلة الحكمة ، وهى الثقافة ، يستحقان أن نقف معهما قليلا
ونذكرهما بالماضى العريق والأجداد المنسيين . وأسارع فأبشر
القارئ بأننى ، أكفيه وأكفى نفسه عبء الجدل المل العقيم عن
تعريف الثقافة ومقوماتها والفرق بينها وبين الحضارة والمدنية .
الخ وسأتجه مباشرة الى حملة الثقافة وهم المثقفون ، بل سأحصر
نفسى فى دائرة واحدة من دوائرهم الكثيرة وهى دائرة المربين
والمعلمين - وأنا واحد منهم - ، لعلنا نستطيع أن نستوحى الحكمة
والحكماء ونقيم لأنفسنا محكمة نقف فيها أمام أنفسنا ونراجعها
ونحاسبها ، فمراجعة النفس ومحاسبتها ، بالمعنى الكونى الشامل ،
قد كانت على الدوام جزءا لا يتجزأ من الحكمة ٠٠

لاشك فى أن التعميم يمكن أن يبتعد بنا عن الحق والانصاف

ولا شك أيضا في أن حياة المثقفين في الظروف التاريخية الصعبة التي مرت بنا في العقود الثلاثة الأخيرة لم تكن سهلة ولا يسيرة ، بل كانت في معظم الأحيان شبه مستحيلة ، وأدت في كثير من الأحيان الى شعور المثقف بالاغتراب المضاعف وكادت أن تصل به الى حافة الجنون . كما أن الحياة في ظل النظم الفردية المطلقة التي غابت عنها الحرية والقانون قد أفرخت مسوخوا شتى من الطفيليين والانتهازيين والنرجسيين المتضخمين وتجار الكلمة والعلم وحواة الشعارات والمغازلين للسلطة بعين وللتقدمية بالعين الأخرى ، حتى ليأخذنا العجب ونغلبنا الحسرة فنهتف مع الشاعر صلاح عبد الصبور (على لسان سعيد في مسرحيته ليلي والمجنون) : « ربي ! كيف ترعرع في وادينا الطيب ، هذا القدر من السفلة والأوغاد ؟ ! »

ومع ذلك فإن الظلام لم يستطع أن يطبق علينا تماما . فهناك انجازات حقيقية في مختلف ميادين الابداع والبحث العلمي قد تمت ، وروائع قليلة العدد قد استطاعت أن تبرز فوق مياه الطوفان وتتحداه . والذي يعصم النفس من الغرق في اليأس والحزن أن حياتنا لم تخل من المخلصين العاملين في صمت ، والمتقنين الى حد الاستشهاد ، والمترفعين المتعففين مهما أصابهم من الضيق والضنك والاملاق (وإن بقى علينا أن ندركهم قبل أن يهلكهم الموت البطيء بسموم المرارة والاحباط) ٩

بيد أن الأهم من ذلك كله أن مفاهيم الثقافة والعلم والتعليم قد أصبحت في أشد الحاجة الى المراجعة الشاملة ، كما أصبحت نظمها ومناهجها وغاياتها وفلسفاتها - أن كانت هنالك ثم فلسفات ! - في حاجة الى البداية من الصغر . وكما يحدث في أوقات الأزمات والمحن التي تلم بالأفراد والشعوب وتطرح فيها الأسئلة الكبرى

والنهائية ويتحتم على ملاحى السفن المهددة بالغرق أن يواجهوا
أنفسهم بهذا السؤال : الى أين ينتهى بنا السير - ، كذلك تقتضى
الضرورة أن نسأل أنفسنا : ماذا نعلم ولماذا نعلم ؟ هل استطعنا
ان نعلم الشباب وننمى فيهم روح التفكير النقدى المستقل والبحث
المتحرر من التميز والهوى ؟ هل حققنا أقل قدر من النجاح فى إزالة
الآوهام الراسخة وتحطيم الأصنام العقلية والتميزات البالية ؟
ولماذا أخفقت الثقافة والعلم فى تغيير واقع ملايين الناس ووعيمهم
تغيرا ملحوظا ، ولم تخط بهم خطوات ملموسة على طريق الحرية
والنقد والاستنارة ؟ هل اكتفينا بنقل المعلومات والمذاهب والنظريات
- وليته كان نقلا امينا فى كل الأحوال ! - وشاركنا ، عن قصد او
غير قصد ، فى قمع الفكر النقدى المستقل ، ومد ظلال الركود
القبيح والتهوى والعناء على مجتمعاتنا ككل ؟ ألم يساعد ذلك فى
النهاية - بجانب عوامل تاريخية واجتماعية وسياسية معروفة
ولاحاجة لذكرها - فى ظهور تلك النباتات الشيطانية التى تشابكت
وتضخمت فى حقل المعرفة والأدب والفن حتى أوشكت أن تحيله الى
غابة تمرح وتصفرف فيها أفاعى الانتهازية والتسلط واستغلال العلم
والمعرفة فى جمع الثروة وممالة السلطة والسعار الى الشهرة
والمنصب والمجد الكاذب ؟ هل وعينا الدرس القائل ان المعلم فى
حاجة الى تعليم والمربي فى حاجة الى تربية فتحملنا المسئولية
بشجاعة وتشبتنا بأعلام القيم فى زمن سقوط القيم ، وتمسكنا بالرأية
شان الجنود المناضلين ؟ وهل استطعنا أخيرا أن نقف متساندين جبهة
واحدة للضمير اليقظ كما وقف الحكماء والمعلمون الحقيقيون على
الدوام - لنرد المحنة عن حضارتنا التى يطبق عليها الحصار
وتتعرض للتصفية - لافعل الصهيونية والاستعمار وحدهما ! -
وتضطر الى التراجع والانكماش كأنها كائن خرافى أن أو انقراضه

بعد أن لم يعد له مكان فى عالم تجاوزه وأنكره وسخر منه ، اللهم
الا أن يصبح حقل تجارب من كل نوع ؟

قلت ان الظلام لم يطبق بعد • فمازال هناك أمل ولا بد ان
يكون الأمل • ان الكثيرين قد سقطوا أو تاهوا ، وكثيرون أيضا
قد تحملوا وصمدوا صمود الرواقيين فى عصور الشك والياس
والوحشية والجبروت ولو قدر لحكمة هؤلاء الحكماء و غيرهم ان
تبعث حية ملدت يدها لمن سقطوا أو تاهوا قائلة : ان كل شيء لم
ينته بعد • تعالوا الى طريقى ولنبدأ من جديد • فالأمر لايتعلق بنا
بقدر ما يتعلق بحضارة تخترمها الكوارث وتنتظرها كوارث اكبر •
واذا اختنق الابداع وتهافت ارادة الفكر الحر المستقل حكمت
الحضارة على نفسها بالانتحار • اما أولئك الذين تحملوا وصمدوا
فسوف تواجههم قائلة : ليست الشجاعة فى الصمود والكبرياء
الجريئة فحسب • ان الشجاعة والحقيقة فى تغيير الواقع بالفعل
أعلم أنكم تعبتم وعانيتم • ولكن تذكروا عشرات من المفكرين الذين
انتهت حياتهم فى السجن أو المحرقة على الصليب أو المشنقة انهم
لم يفاجئوا فى لحظاتهم الأخيرة بالشر والغدر ، وان لم يتوقعوا ان
يصل الى ما وصل اليه من القسوة والخسة • ومع ذلك لا يصح ان
تنسوا ان بقايا رمادهم هى الأرض التى تقف عليها الحقيقة والحرية
والأمل فى التطور ، ولولا أنوار ابداعهم وكفاحهم لصار تاريخ
البشرية ظلمات فوق ظلمات ..

ان الحكم التى ستقرؤها على السنة الحكماء السبعة لا يمكنها
بطبيعة الحال أن تثير كل هذه الأسئلة أو توحى بكل هذه القضايا
والمشكلات • فلا بد من الاعتراف بأن بعضها سخيـف وساذج ،
وبعضها الآخر مجرد وصايا عملية ترتبط بالعادات والتقاليد
الشعبية فى ذلك العهد البعيد من عهود الحضارة الاغريقية المبكرة ،

ثم ان آروع أقوالهم - مثل اعرف نفسك وابتغ الحد والقصد فى
كل شىء وأدرك قيمة اللحظة ٠٠٠ الخ - يمكن أن تفسر ، وقد
فسرت بالفعل . تفسيرات متنوعة ، ولكن المهم بعد كل شىء هو قراءة
هذه الحكم الماضية على ضوء الحاضر . واذا كان الماضى لا يعود
ولا يتكرر أبدا ، فان نفس المشكلات والأخطار يمكن أن تواجه الشعوب
والحضارات المختلفة عندما تجد نفسها على مفترق طريق تاريخى
يقتضى حكمة جديدة يحققها حكماء من نوع جديد . واذا كان العلم
قد حل اليوم محل الحكمة القديمة ، فان من واجب العلماء والمعلمين
أن يضيفوا عليه كبرياءها وجلالها واخلصوها فى السعى الى الحقيقة
المنزهة . ولا بد كذلك أن يعيدوا اليه دورها العريق فى انقاذ المدينة
والدفاع عن أسوارها وحرية أهلها ٠٠٠ لقد قيل ان الأنبياء غير
المسلحين يخفقون دائما (مكيا فيللى) . ومع أن المثقفين الذين
نقصدهم قبل غيرهم ، وهم العلماء والمعلمون ، ليسوا رسلا ولا
أنبياء - على الرغم من بيت شوقى المشهور الذى لم يعد أحد يصدقه
أو يأخذه مأخذ الجد ! - فان سلاحهم الوحيد الذى لايجوز أن
يتخلوا عنه هو الشجاعة . فلا قيمة لعلم أو فكر لا يؤصل الحرية ،
ولاجدوى من تعليم فقد شجاعة التساؤل والنقد المستقل . ولذلك
لم يدهشنى كثيرا أن اكتشف بعد الفراغ من كتابة هذه الحوارية
أنها تنتهى بسطور تتردد فيها أصداء أبيات من قصيدة شهيرة عن
يوميات نبي يحمل قلما ينتظر نبيا يحمل سيفا (من مسرحية ليلى
والجنون لصالح عبد الصبور) . ولا تريد هذه السطور الغاضبة
أن تهاجم أحدا ولا أن تدين وضعها محمدا . وهى كذلك لا تهدف الى
تعرية جوانب ضعف لا يخلو منها البشر بحكم طبيعتهم البشرية ،
كما أنها بعيدة كل البعد عن أن تضع على رموس المثقفين أو المعلمين
هالة شاعرية وهمية . ان الأمر فى الواقع لأكبر من ذلك وأخطر ،

لأن الخطر الذى يتهدد حضارتنا يتخطى الأشخاص والظواهر والأوضاع المحددة بالأزمان والبلدان . وقد أكدت السطور السابقة أن المثقفين والعلماء والمعلمين بوجه خاص هم ملاحو السفينة الموشكة على الغرق .

واليوم أن الألوان لكى يوجهوا السفينة ويصححوا اتجاهها ويوقظوا ركابها . ولن يقدروا على ذلك حتى يبدأوا بأنفسهم ويستيقظوا من سباتهم ويحاسبوا ضمائرهم ويراجعوا علمهم ومعرفتهم وفكرهم وسلوكهم . فإذا استطاعت هذه المحاورات مع الحكماء السبعة أن تدعوهم الى محاورة النفس وتذكرهم بأن الحكمة لم تمت ولا يمكن أن تموت ، وأنها تحيا وتتجدد وتقاتل عند الضرورة كلما أرادوا الحياة لأنفسهم وحضارتهم وثقافتهم - إذا استطاعت أن تحقق شيئا من ذلك فقد بلغت غاية ما أتمناه .

عبد الغفار مكاوى

الحكماء السبعة

- ١ -

● المؤرخ يقلب فى الأوراق ، يجمع الوثائق ويتحقق من الحقائق التى اختلطت بالغرائب والخرافات والأساطير وحكايات الخوارق • وعندما يدلهم الأفق وتأخذه الحيرة من كل سبيل يرفع صوته : يا أشباح الزمن الماضى ، من عمق القرن السادس قبل الميلاد • صوت من زمن المحنة يدعوكم فاستمعوا له • شبح يتشبث بالصدق وبالحكمة فى عصر الكذب الشائن والغدر الخائن ، يرجو أن يتحاور معكم ، أن يسالكم وتجيبوه • وتتزاحم الأشباح وترتفع الأصوات • السبعة صاروا سبعة عشر وأكثر • والحيرة تزداد عليه فيهتف :

المؤرخ : عشتم مثلى فى زمن المحنة • والمحنة عاناها الشعر وقاستها الكلمة • فى العقود الأولى من قرنكم السادس كانت أصوات الشعراء ماتزال عالية شجية : سافو والكايبوس من جزيرة

لسبوس سيمونيدس وميمينيرموس من أيونيا ، صولون الشاعر
والمشرع الشهير من أثينا . لكن لابد أنهم قد ماتوا جميعا
قبل انتصاف القرن ولم يخلفهم أحد . ولابد أن الجيل الذى
تلاههم قد خبت فيه نار الشعر وخرست قيتاره ، حتى حلت
سنة ٥٣٠ فانطلقت شرارته المقدسة من جديد . هذا الجيل
المجذب هو الذى ازدهرت فيه حكمتكم . حكمتكم التى لم تكن
شعرا ولا فلسفة ، بل تجسيدا للفطنة والخبرة والتجربة
العملية . .

الحكماء : تتسرع فى توجيه التهمة وتضن علينا بالحكمة . مع انا
منذ القدم نسمى الحكماء .

المؤرخ : معذرة . انا لاثمهم ولا اذافع ، بل اتمس آثار الحكمة أو
أبكي فوق الأطلال . ماذنبى اذا كان عصرى هو عصر سقوط
القيم وزمنى ضاعت فيه الحكمة والعقل ؟ ماذنبى ان كانت
كتب التاريخ تمجدكم أحيانا أو تبخل فى أحيان أخرى فتسمبكم
الرجال الأذكىاء ؟ هلا أجبتكم على سؤالى ؟

الحكماء : لاندري كيف نرد عليك . ربما لأن الواقع العملى فى أيامنا
بدأ يفرض سلطانه فازدري الشعر ، واستصغر شأن الكلمة ،
وأخذ يولى وجهه شطر حقائق الحياة . .

المؤرخ : ربي . هذا مانلقاه الآن .

الحكماء : أتدين زمانك وزمانى ؟

المؤرخ : لا لا . بل أهمس من عجز لسانى وجنانى . أكمل قولك . .

الحكماء : أو لأن العاطفة الدينية شطت فى التحليق حتى تاهت
وسقطت فى الهاوية العميقة التى تستعصى على العبارة
والخطاب .

المؤرخ : مهما يكن الأمر فقد راجت حكمتكم ..

الحكماء : حكمنا ؟ ها انت تعود الى الحق . لقد تناقلتها الافواه فلم تكن بحاجة الى التدوين ، اللهم الا على أحجار «أوستيا» (١) أو على جدران معبد «دلف» . ولهذا ليس عجيبا ان ينسبها الاغريق الى الاله أبوللو أو الى جنى بحرى حكيم كانوا يدعونه عجوز البحر الالهى ..

المؤرخ : معنى هذا انها وجدت قبل وجودكم ؟ . انتظروا .. لقد وردت فى اللوح الحادى عشر من ملحمة جلجاميش البابلية سيرة سبعة حكماء أسسوا مدينة أوروك ، كما تلقى حكماء الهند السبعة الذين يسمون «الريشى» الحكمة وفن الغناء من الآلهة ، ووضع شاتركم هوميروس مجلس حكماء سبعة تحت تصرف أجاممنون وبرياموس (٢) . حكمتكم أقدم مما أتصور أقدم مما كنت أقدر ..

الحكماء : ولكن لم يتأكد صدقها الا بنسببتها الينا . نحن الذين كافحنا وأسسنا وتجولنا فوق الأرض الغانية بدمنا ولحمنا ..

المؤرخ : ورفعتكم لمصاف الأبطال ونسجت حولكم الحكايات والخرافات ..

الحكماء : هل يقع الذنب علينا ؟ كنا بشرا مثل البشر ، صمدنا لأعاصير الزمن القلقة ، أعطينا بناء حياتنا وحياتنا وحياة شعوبنا . أتلو منا لأن الناس جللت رؤسنا بغار الحكمة الذى بخلت به على رعوس الشعراء ، أم لأن الأفكار العظيمة لا يصدقها الناس حتى ينسبوها الى عظيم حققها فى الواقع ، أم لأن الحكايات والخرافات والأساطير عادة ما تغزل خيوطها بعد موت أبطالها (٣) ؟ أولا يكفيننا أن حكمنا راجت ..

المؤرخ : بل مازالت رائجة وعلى كل لسان ، انتشرت بين الأمم وفى مختلف الازمان ...

الحكماء : حكمتنا راجت فى قرن سكنت فيه أوتار الشعر ..

المؤرخ : وبدأت تزدهر شجرة الفلسفة ..

الحكماء : الفلسفة ؟

المؤرخ : صفة أخرى للحكمة .. ولحب الحكمة .. كان من الممكن ألا تبدأ لولاكم . كان من الممكن ألا تزدهر الشجرة لولا البذرة ..

الحكماء : والبذرة ألقيناها فى التربة هل مازلت ترضع علينا ؟

المؤرخ : لست أضن عليكم بالحكمة ، لست بخيلا باسم الحكماء . لكن التاريخ يحيرنى وتحيرنى الأسماء . حتى العدد اختلفت فيه الآراء ..

الحكماء : هذا ليس جديدا . من منتصف القرن السادس قالوا سبعة زادوا العدد فقالوا سبعة عشر حكيمًا .. ليس جديدا مانسمعه منك ..

المؤرخ : بل ما تشهد به الوثائق أو تشهد عليه . مع ذلك تتردد فيها أربعة أسماء . صولون المشرع ..

صولون : والشاعر أيضا . لاتنس .

المؤرخ : كيف لأحد أن ينساك ؟ الشك يحيط بأخبار الحكماء الستة ، أما أنت فرأس الجبل يطل على تاريخ اليونان ..

صولون : رأس الجبل ؟ كلامك هذا يضحكنى .. مع أن الكاهن

العجوز في مصر قال لى : يا صولون ! يا صولون ! ستبقىون
على الدوام أطفالا أيها الاغريق ، اذ لا يوجد شيخ اغريقى .
المؤرخ : تلك رواية أفلاطون (٤) . لكن حفظ التاريخ لنا أشعارا منك .
صولون : هل تذكرون مرثيتى التى بدأتها بهذه السطور :

الآن عرفت الأمر ،

والالم عميق فى أعماق الصدر ،

وأنا أشهد أكبر أبناء أيونا ينهار ويدحر . .

المؤرخ : هكذا بدأتها بعد أن اشتد النزاع فى الدولة ، واستعبدت
الأقلية أغلبية المواطنين ، وثار الشعب على الاغنياء والأعيان .
احتدم الصراع بينهما وطال . وانتخبوك رئيسا وقاضيا
يفصل بينهم . وكلفوك بتدبير نظامهم ووضع دستورهم . كنت
حكيمًا ورحيمًا ، لم تؤثر أى الحزبين على الآخر ، فوقفت فى
صفهما ونصحتهما بالصلح ووقف الصراع . كان الكل يجلك
ويقدر موهبتك ، مع أنك لم تكن أغناهم أو أرفعهم فى المنصب
والجساد . ورحمت تحذر الأغنياء من التسرف والتطرف ،
وتنصحهم بالتواضع والاعتدال ، وتلقى الذنب عليهم وعلى
تكبرهم وجشعهم الى المال فيما حاق بالمدينة من خراب .
اسمع شهادة حكيم آخر بعدك : حرر صولون الشعب فى
الحاضر والمستقبل عندما حرم اقتراض المال فى مقابل رهن
الجسد ، وضع القوانين وأصدر تشريعا بالاعفاء من الديون
العامة والخاصة أو بنقض الاعباء (٥) . .

المؤرخ : وبنكرنا هذا باسم آخر . .

بيتاكوس : بيتاكوس من ميتيلينه ، سمونى الطاغية وكنت رحيمًا
بالأوغاد . .

صولون : طاغية ورحيم .. حقا ما أغرب هذا !

بيتاكوس : وماوجه الغرابة ياصولون ؟ أنت نفسك سمعت عنى كما سمعت كلمتى ..

صولون : لما بلغنى قولك : من الصعب أن يكون المرء طيبا ، أعجبتنى حكمتك وقلت : ومن الصعب أن يكون جميلا

بيتاكوس : وهل عرفت متى قلتها أو كيف ؟ لقد رأيت أعدائى يتكاثرون ولحظت الكراهية فى عيون الشعب الذى أنصفته وكافدت لكى أرفعه من هذه بؤسه ، وفى ضمائر الأغنياء والنبلاء الذين قلعت مخالبتهم من أجله . ونفيت بعضهم من المدينة فأخذوا يهدوننى ويتآمرون على قتلى . واشتد بى اليأس فذهبت الى معبد الاله وتوسلت أمام المذبح أن يحررنى من السلطة ..

المؤرخ : نعم نعم . أدركت صعوبة أن يكون الانسان طيبا فى عالم شرير .

أدركت بأن الحساكم مهما فعل يظل كرها مكروها ..
فالأغنياء كرهوك لأنك وقفت بجانب الشعب وانحدرت من صلبه . والشعب كرهك لأنك كنت فقيرا مثله وجلست على كرسي الحكم ..

وردد الجميع أغنية تسخر منك :

اطحنى ايتها الطاحونة اطحنى

فقد كان بيتاكوس نفسه يطحن

بيتاكوس الملك فى ميتيلينه العظيمة

طاليس : سمعت الأغنية بنفسى لما زرت جزيرة لسبوس وتوقفت بقرية اريسوس .

بيثاكوس : هل سمعت كذلك أنا شسيد الحقد والهزاء التى اطلقها
الشاعر الكايوس وعصابتة ؟ أنا لم أكرهه ولم أكره شعره .
تمنيت أن يضع يده فى يدى ويساعدنى مع غيره من النبلاء
على النهوض بالمدينة . لكنهم أنكروا عدلى وشجاعى التى
اعتترف بها الاغريق فى كل مكان . لم يغتفروا لى أبدا أننى
تزوجت امرأة من طبقتهم هى ابنة دراكون ومن نسل
الأتريديين ، وأخذ الشاعر الحقود يعيرنى بقدمى المفلطحة
التي كنت أجرها بصعوبة ، ويصفنى بالدعى والمتسخ
والمبطون ، بل أشاع أننى أوفر ضوء المصباح وسمانى ملتهم
الظلمات . .

المؤرخ : ولهذا نفيتك عن المدينة ولم ينقطع هجاؤه ولا دعواته للآلهة
الذقوياء بأن يخلصوه من محنة النفس ومرارته ، ويطلقوا
ربات القصاص عليك ، ويعينوه وعصبتة على قتلك بالسيف
وتحرير الشعب من آلامه ومخاوفه ، زاعمين أنك حدثت بالقسم
الذى قطعتك على نفسك وابتلعت المدينة فى جوفك . .

بيثاكوس : ومع أنى عفوت عنهم بعد القبض عليهم . . فلم يرحمنى
التاريخ من وصمة الدلغيان . . .

المؤرخ : ولا رحمك المؤرخون . . فاللقب ارتبط باسمك فى كل
المأثورات . أما « بياس » التاضى من آسيا الصغرى فقد
سحا عليه الزمن بلقب الحكيم . .

بياس : معظم الناس أشرار . هذا ما قلته . لما حاصر إلياتيس ملك
الليديين مدينتنا بريينه أصدرت الأمر بأن يعلف بغلان الى حد
التخمة ويساقا الى معسكر الأعداء . وفزع الملك حين رآهما
وعرف أن لدينا من مخزون الغلة ما يكفى حتى الحيوانات .
ولهذا بعث إلينا رسولا يطلب السلم والسلام . .

المؤرخ : وكيف لفظت الأنفاس ؟

بياس : اسمع يا ولدى • لما شخت وطمعت بى السنن استدعيت
للشهادة أمام المحكمة • وتكلمت وأبرأت المظلوم من التهمة •
وانطلق محامى الخصم وأخذ يدافع عنه فسئمت • وأملت الراس
على حجر حفيدى حتى نمت • • هل بلغك يا ولدى ما فعلوه
بالمظلوم ؟

المؤرخ : براه القضاء من التهمة ، ثم وجدوك ميتا على حجر
حفيدك • •

بياس : حمدا للآلهة فقد صدق كذلك ماقلته : ان أردت ان تقيم فى
مدينة فكن طيبا مع جميع المواطنين (١) •

المؤرخ : بكلمة بليغة من رجل خلدته البلاغة • • والاسم الرابع هو
طاليس الملطى • •

طاليس : أول من نقى الحكمة من سحب الاسطورة وضباب الغيب •
أول من سال سؤال العقل عن المبدأ والأصل وقال • •

المؤرخ : أصل جميع الأشياء هو الماء ، بالآلهة امتلأت كل الأشياء • •
طاليس : وكذلك قلت : اعرف نفسك •

المؤرخ : أنت القائل أم نقشت قبلك فوق جدار المعبد فى دلف ؟
ما أعمقها كلمة ! لكن تتنازعها الأسماء • •

بيرياندر : أى جحود هذا ؟ كيف نسيتم اسمى ؟

الحكماء : مهلا يا بيرياندر • هل ينسى الطاغية القاسى من كورنثه ؟
من بلغ الذورة فى القسوة ولهذا احتاج الى الحرس الخاص ؟

المؤرخ : وكان قوامه ثلاثمائة من حملة الدروع والحرايب .

بيرياندر : أتذكرون صرامتى وتسسون عدلى ؟ لقد حرمت على المواطنين أن يكون لهم عبيد . نهيتهم عن تبديد الوقت فى اللهو والفراغ وأوجدت لكل منهم عملا . أعلنت الحرب على الترف وعاقبت المتسكعين فى الأسواق . لم أثقل على الناس بالضرائب واكتفيت بما نحصله من السوق والميناء . وزعت اراضى النبلاء على الفقراء . لم أخط حدود العدل ولم أتعذ على انسان . وكرمت الشر وألقيت القوادات بقاع البحر ! انسيتم كيف صالحت بين اهل ميتيلينه (تحت قيادة بيتاكوس) وأهل أثينا (تحت زعامة فرينون) عندما تصارعا على ملكية « سيجايون » ففصلت بينهم بالحق ، واحتفظ كل منهم بما كان يملكه ؟ لقد ازدهرت فى عهدى التجارة والحضارة . يكفى أن الشاعر « أريون » كان صديقى !

المؤرخ : اريون الميثمينى من أهالى لسيبوس ؟ من تمت فى عهدك معجزته ؟ أشجى الأصوات غناء فوق القيثارة وأول من أنشد شعر الديثيرامب وسماه وقدم جوقته فوق المسرح فى كورنثه ؟ لا لن ينساك التاريخ ولن ينساه . لن ينسى معجزته التى رواها علينا أبو التاريخ اذا استقل مركبا كان عليها قراصنة ولصوص تأمروا عليه عندما ظنوه يخفى الكنوز ، مع أنه لم يكن يملك الاقيثاره ! وانطلق يغنى عل غناء الشاعر يسكت فيهم نزعات الشر . جاء المدلفين - صديق الانسان على صوت غنائه . وسرعان مالقى الشاعر بنفسه على ظهره فحمله الى البر ورسا به على رأس تانياروس ..

المؤرخ : لا لم ينس التاريخ .. وكذلك يذكر قولك : كل شئ يرجع الى المران . لكن سؤالا يحضرنى الآن ..

خيّلون : قبل سؤالك ، هل يمكن أن تهمل اسمي ؟ أم تهمل تحذيري :
أن ضمنت خيرك حلت بك المصائب . أو لم يبين أهالي اسبرطة
لى المعبد فى الطريق من المغزل الى ابواب المدينة ؟

المؤرخ : وهناك قدسوك ورفعوا ذكر البطل الخالد .. لكن أرجع
لسؤالى : لم أثرتم هذا الكلم الموجز ؟

الحكماء : من يستحسن شأن الكلمة يقتصد فى استعمالها . كانت
أيامنا توجب العمل وحسم القرار ، ولهذا بقيت كلماتنا القليلة
قواعد لهداية الحياة ، تحذيرات من الوقوع فى الأوهام الساذجة
والتسرع فى الثقة بالناس ، نصائح باللجوء الى التحفظ
والحرص والاعتدال والتزام الحد ..

المؤرخ : لكن بالغتم فى الايجاز . يكفى أن يروى الشاعر «الكايوس»
هذه الكلمة التى يقولها على لسان « أريستوداموس » الذى
ضم اليكم فى العصور المتأخرة : « الرجل - المال (٨) » - وأن
يضيف الشاعر « يندار » وكأنه يشرحها : قال هذا عندما
اختلفى أصدقائه مع اختفاء أملاكه .. يكفى أيضا أن تقرأ
كلمات أخرى توحى بتشككم فى الانسان ورؤيتكم للوجه الشائه
خلف قناع البهتان : « لا تتطرف فى شيء » ، « صعب على
المرء أن يكون طيبا » « الحد هو الأفضل » ، « أغلب الناس
أشرار » ..

الحكماء : هل آمنت بما قلناه ؟ هل صدقت الحكماء ؟

المؤرخ : بل صدقت الأيام الصعبة والأرزاء . مع ذلك فالحكمة أوسع
من هذا ..

الحكماء : لم تكن الحكمة فى أيام المحنة شيئا يختص به الشعراء

أو الحكماء • كائنات ملك الشعب العامل والفقراء • فالنجار
البارع يبني سقفا يصمد للعاصفة فيصبح أحد الحكماء ••
وكذلك شأن الحوذي أو الخباز أو الملاح أو الشاعر والفنان ••
هل مازلت تسييء الظن ، توازن بين الآراء •••

المؤرخ : الحكمة والحيرة صنوان •••

الحكماء : فانظر في الأوراق وراجع • وابدأ قصتنا بالقول المحكم
والكلم الزائع • قد يقطع ذلك شكك ويزيل الحيرة ••

المؤرخ : أو ينفع جيلا قد بيعت فيه الكلمة بفتات زائل ، والحكمة
صرعت بسهام الخسة والغدر القاتل •••

الحكماء : ولهذا تبقى الحكمة •••

المؤرخ : في جوف الكتب المنسية ••

الحكماء : أو أعماق القلب •• أبدأ يا ولدي •• أسمع جيلا يفتقر
لحب الحكمة ••

المؤرخ : أو يفتقر الى الحب ••••

- ٢ -

المؤرخ : أه ! ٠٠ تتضارب كل الأقوال وتتناقض كل الآراء ٠ الأسماء
مختلف عليها من كاتب الى آخر ، والقول الواحد قد ينسب
الى اكثر من واحد ٠٠٠

طاليس : اعرف نفسك ٠٠ هذا ماقلت ٠٠

المؤرخ : بل هذا ما تتصوره أنت وبعض الكتاب ٠ هل تعلم أن
« تيوفراسط » يرجح أن يكون مثلاً شعبياً من قديم الزمان ،
وأن بعض المؤرخين يرجعه الى زميلك خيلون ، والبعض الآخر
يأتى به على لسان خصى مغمور كان من حراس قدس الأقداس
فى معبد دلف ؟ بل ان أرسطو فى محاورته عن الفلسفة ينسبها
الى عرافة هذا المعبد (٩) ، وكل هذا يؤكد أنها كانت قد نقشت
قبلك وقبل خيلون الاسبرطى على معبد دلف قبل أن يدعيها
كلاكما لنفسه ٠

خيلون : أنا لم أدع شيئاً ٠٠ بل قدمت النذر ووفيت العهد ٠ فبعد
أن وصلت الى دلف وضحييت وأحرقت البخور أمرت بأن تحفر
هذه الحكم على عمود المعبد : اعرف نفسك ! لا تتطرف فى
شئ ! سبب المصائب أن تضمن غيرك ! ٠٠٠٠

طاليس : حتى هذه الحكم تقال على لسان غيرك وغيرى . .
المؤرخ : فلنقرأ ما اتفق عليه الاجماع ، فى أقدم قائمة بالأسماء
والأقوال . .

طاليس : قل وسيتف كل منا باسمه !

المؤرخ : اعرف نفسك !

طاليس : طاليس !

المؤرخ : لا تتطرف فى شىء !

صولون : صولون !

المؤرخ : ان تضمن غيرك فتوقع كل مصيبة !

خيلون : خيلون !

المؤرخ : اعرف فضل اللحظة . .

بيثاكوس : بيتاكوس . والأفضل من هذا : اللحظة ان وانتك فلا
تتركها تفلت منك !

المؤرخ : معظم الناس اشرار .

بياس : بياس . عن تجربة ، وبحق زيوس ، ما قلت !

المؤرخ : كل شىء يرجع للبران .

بيرياندر : بيرياندر . عن تجربة أيضا ، والآلهة شهود !

المؤرخ : تبقى حكمة كل الحكمة ، قائلها المجهول يلخص فيها . . .

كليوبولوس : كليوبولوس . هذا هو كلايوبوليس ! كيف تجاهل هذا
الزمن الجاحد ابن أويجاروس ، من لندوس فوق جزيرة

رودوس ؟ كيف تناسي من كتب النقش على قبر ميداس الملك
الأسطوري ٠٠

المؤرخ : ميداس ؟ من أعطاه ديو نيزيوس أن يتحول ما يلمسه ذهباً .
صولون : حتى المطاعم والمشرب . مسكين ياميداس !

كليوبوليس : كانت فوق القبر المشهور فتاة أخذت شكل الهولى ،
ولهذا قلت : فتاة من البرونز أنا وأرقد على قبر ميداس ،
مادام الماء يسيل ، والشجر يخضر ، والقمر يطلع ويضىء ،
والشمس تنير الكون ، مادامت الأنهار تتدفق ، وموج البحر
يوشوش للشاطئ ، فسأبقى فى هذا الموضع ، فوق التل
المرتفع على المنطقة المنكوبة أعلن للعابر ولكل مسافر هاهنا
يرقد ميداس تحت الثرى

المؤرخ : لم ينس التاريخ كذلك أشعارك ، لم تتسرب الغازك من
كفيه ٠٠

صولون : لكن تبقى حكمته أخذ ما قال ٠٠

كليوبوليس : قلت من الحكم كثيرا ٠٠ أية واحدة تقصد ؟

المؤرخ : الحد هو الأفضل ٠٠

الحكماء : هى حكمتنا ، كنز العقل الاغريقى وآية وجدانه ، لكلمته
للعالم أجمع .

المؤرخ : ولهذا ليس عجيبا أن ياتقط الحكماء الكلمة ، من كل
الأجناس وكل الأديان يقول العقلاء فلا يسمع قول : لاتتطرف !
لا تشتت ! الزم حدك ٠٠ واعرف أنك انسان ٠٠

الحكماء : انسان فان . لست الهى ، فتذكر هذا واترك سيف الطفيان .
يسقط من يدك فلسيت سوى بشر فان !

- المؤرخ : حقا ! هذا شيء اكدتموه ايها الحكماء واجمعتم عليه .
وعندما اجتمعتم كما يقول القدماء ..
- الحكماء : اجتمعنا ؟ أجل أجل ! عند الملك كرويزوس ..
- المؤرخ : او قارون . أغنى ملك فى عصره ..
- الحكماء : وتكلم صولون فقال :
- صولون : انا ؟ للملك كرويزوس . ذاكرتى ضعفت يا ولدى ..
- المؤرخ : ساذرك فانصت ..

- ٣ -

المؤرخ : كانت أعينكم تلتفت الى الشرق الساحر باستمرار ، الشرق الغامض ذى القوة والترف الباذخ والجبروت .

الحكماء : لكننا ذهبنا اليه لنتعلم أيضا .

المؤرخ : وتعلمتم الكثير . وان كنا نفتقد الأدلة والأسانيد .

طاليس : أنا مثلا سافرت الى مصر . .

المؤرخ : وتعلمت الرياضة وجلبت الهندسة الى الاغريق . . اما أنت . .

صولون : أنا طوفت بآسيا لأشاهد هذا العالم . وحديثى مع كاهن مصر الشيخ حديث مشهور . . كم يعجبنى حين أفكر فيه الآن . .

الحكماء : أنا مازلنا أطفالا ؟ . . رغم مرور قرون وقرون ؟ !

صولون : ولماذا الغضب وقد صدق الشيخ ؟

الحكماء : أم سخر كعادة أبناء النيل ؟

صولون : بل صدق وحق زيوس . وامتدح الاغريق مديحا أتمنى لو كانوا أهلا له . أطفال نحن وفى كل منا طفل . .

الحكماء : ونريد من الحكماء السبعة أن يصدقوه ؟ أنت يا صولون ؟
صولون : من قال بأن الحكمة تعنى العجز أو الشيخوخة ؟ من ينكر
حكمة الطفولة وطفولة الحكمة ؟ ليست حكمتنا فى بساطتنا ،
وبساطتنا هى التى جعلتنا نصمد لتحدى الملك الجبار ونواجه
قوته وغناه الفاحش بالبراعة والقناعة والحكمة ؟

المؤرخ : معذرة يا صولون . ولقد أدهشته بالبراعة الحكيمة أو
بالحكمة البريئة وتعجب مما قلت وغضب وثار . نريد الآن أن نعرف
ماذا قلت لهذا الملك وماذا قال ، كيف التقيت به وأين كان
اللقاء . .

صولون : لم أره وحدى . طلب لقاء الحكماء السبعة .
المؤرخ : وذهبت لزيارته . وذهلت لما رأيت العين كنوزه .
الحكماء : ورثينا له . .

المؤرخ : لأغنى ملك فى الأرض ؟

الحكماء : ورفضنا أن يوصف هذا الملك بأسعد انسان . فليتكلم
عنا صولون . .

المؤرخ : أرجوك . . . تكلم . . .

صولون : لما فرغ كرويزوس من إخضاع آسيا الصغرى بأكملها وضمها
إلى مملكة الليديين ، زحفت حشود الاغريق الحكماء الى
عاصمة ملكه المزدهرة سارديس ، وزحفت كذلك معهم . كنت
قد ذهبت الى مصر التى يخكمها امازيس وشاهدت العالم
وتجولت فيه عشر سنوات . واستقبلنى الملك فى قصره مع بقية
اخوانى فأحسن الاستقبال . وفى اليوم الثالث لزيارتنا أمر

الملك خدمه وعبيده أن يأخذونا الى دهاليزه ومخازنه لنتفرج على التحف والكنوز التى أودعها فيها . ثم رجع بنا الخدم والعبيد الى قاعة العرش حيث كان الملك يجلس فى أبهته محاطا بأعوانه وقواده وأعيان مملكته . لم يكد يرانى حتى هتف صائحا : « أيها المضيف من أثينا . وأنتم أيها الضيوف ! واصلتنا عنكم وعن حكمتكم الأخبار . وسمعنا عنك ياصولون وعن أسفارك التى قمت بها حبا فى الحكمة . والآن تحركنى الرغبة فى أن أسألك : هل رأيت فى أسفارك أحدا يمكن أن يوصف بأنه أسعد انسان ؟ » .

لم يخف على أن الملك وجه الى هذا السؤال وفى نيته أن أقول أنت أيها الملك الغنى العظيم أسعد انسان . لكنى لم أتملقه بل صارحته بحقيقة رأيى : أيها الملك ! انه تيلوس الأثينى ! « تعجب الملك من قولى وأسرع بالسؤال : « وكيف حكمت بأن نياوس هذا هو أسعد انسان ؟ » قلت : « عدة أسباب يامولاي . أولها أن كان لتيلوس هذا عدة أبناء تحلوا بالذكاء والصلاح والجمال ، ولقد سعدت عيناه برؤية أبنائهم فى حياته . والثانى أن الرجل بعد أن تقدم به العمر وعاش أطيب حياة ممكنة مات كذلك فى النهاية أروع ميتة ممكنة . فقد شارك مواطنيه الأثينيين فى الحرب التى اشتبكوا فيها مع جيرانهم فى ايلويزيس ، وطارد الأعداء الذين فروا مهزومين ، ومات أثناء هذه المظاردة أجمل ميتة . ودفنه الأثينيون حيث سقط صريعا على نفقة الدولة ، وكرموا وأقاموا له طقوس التوديع والاحلال » .

استمع الملك الى قصة تيلوس وهو يعرض على شفتيه وأسنانه . سكث قليلا ثم غالب غيظه وسأل . « ومن هو أسعد انسان

رأيته بعد تيلوس ؟ » قلت : « هما اثنان أيها الملك العظيم » .
قال فى لهفة : « احك على قصتهما ياصولون » . قلت : هما
كليوبيس وبيتون . كانا من حيث المولد من أرجوس ، ولهذا
وجدنا مايكفيهما للحياة . وكان كلاهما حسن الصورة قوى
الجسد ، وحصلا على جوائز كثيرة فى المسابقات الرياضية .
تسألنى يا مولاي أن أحكى قصتهما ؟ انهما سيغنيانى عن هذا
ويرويان القصة بنفسهما .

كليوبيس وبيتون : كان أهالى أرجوس يحتفلون بعيد هيرا ، ربة السماء
وسيدة الآلهة وشقيقة زيوس وزوجته . وكان علينا أن نذهب
بأمننا المريضة الى معبد الالهة للتبرك وزيارة قدس الاقداس .
لكن الثيران التى تجر العربى التى تستقلها لم تكن قد رجعت
بعد من الحقل . وضاق الوقت عن الانتظار فوضعنا رقابنا فى
النير وجبرنا العربى التى حملتها الى الاحتفال مسافة خمسة
وأربعين فرسخا (١٠) حتى بلغنا المعبد . ورأنا الناس على
هذه الحال فهللوا . لكن الأنفاس تقلت عنا فختمنا حياتنا
الفانية أجمل ختسام . وأثبت الاله بموتنا أن من الأفضل
للإنسان أن يموت على أن يحيا دون وفاء أو احسان . فقد
التف أهالى أرجوس حولنا وأثنوا على قوتنا وشبابنا وراحوا
يحيون أمننا العجوز ويهنئوننا بابنيها . أما الأم التى أقعم
قوادها الفرع فقد وقفت أمام تمثال الالهة وأخذت تبتهل اليها
أن ولديها انزل مايسكن أن يلقاه الانسان . وبعد أن أدت
الصلاة تقدمنا نحن وضحينا للربة واكلنا مع الآكلين ، ثم
أرحنا أجسادنا المنهكة على أرض المعبد ولم نقم من رقدتنا أبدا
واقام لنا الأرجيون تمثالين نصبوهما بعد ذلك فى معبد دلفى
ليضمننا لنا الخلود .

استمع الملك الى فى هدوء ثم قال :

كرويزوس : ايها الضيف القادم من اثينا • أهكذا تبدو سعادتي في نظرك هباء ولا يستحق أن تسوى بينى وبين عامة الناس ؟ عرفت مقصده فأجبت في خشوع : مولاي الملك كرويزوس • تسألنى عن حياة الانسان ومصيره وأنا لا أعلم الا أن احكام الالهة غامضة وأن مقاديرهم مظلمة الأسرار • هب أن الانسان يعيش سبعين سنة - وهى الحد الذى أضعه لعمر البشر على الأرض فكـم عليه أن يرى فى حياته مما لم يكن يريد رؤيته ، وكـم يتحمل من آلام ويقاسى ؟ وإذا أكمل السبعين ، فقد عاش خمسة وعشرين ألف يوم ومائتين ، هذا دون حساب للشهر الزائد • فإذا أضفت شهرا لكل سنتين ، حتى تتواءم فصول السنة مع بعضها، فلقد قدرت على مدى السبعين سنة خمسة وثلاثين شهرا زائدا ، ومن الأيام على قدر السنوات السبعين كانت ستة وعشرين ألف ومائتين وخمسين يوما ، ليس فيها يوم واحد يشبه سـواء • هكذا ترى يا كرويزوس أن حياة الانسان مصادفة بـحـتة - وما أنتذا ملك غنى واسع الثراء ، تتحكم فى بشر لا يحصيهم عد • لكن سؤالك ان كنت سعيدا لا أملك عنه الآن جوابا ، لا أملك هذا حتى أسمع انك أنهيت حياتك خير نهاية • فليس الغنى الفاحش الغنى بأسعد ممن لا يجد سوى قوت يومه ، الا أن يواتيه الحظ فينتهى أجله وهو ممتنع بأملكه وجميع خيراته • ما أكثر الأغنياء الأشقياء وما أكثر الراضين بنصيبهم القليل • فالغنى الذى يشعر رغم غناه أنه تعس وشقى يتقدم خطوتين على المخببط بحظه الطيب ، أما هذا فيتقدم على الغنى خطوات وخطوات • والأول يمكنه أن يحقق الرغبة التى تعتمل فى نفسه ، وتحمل الأذى الذى يصيبه ، أما الثانى فلا يسعه أن يطعم فيما يطعم فيه الأول أو يتحمل ما يتحمل ، فقدره الطيب قد أغناه عن الطمع

ووقاه الأذى والضرر . أضف الى هذا أنه لا يشكو ضعفا
ولا علة ولا ألما ، وان الحظ باركه بالبذنين وجمله بالجمال .
فاذا حسنت خاتمته وانهى حياته نهاية جميلة ، فهو الذى
تبحث عنه أيها الملك ويستحق أن يرصف بأنه سعيد . وعلينا
ان نحترس فلا نقول عنه أثناء حياته وقبل موته انه سعيد ،
بل يجب أن نكتفى بقولنا انه طيب الحظ . من المستحيل على
الانسان الواحد أن يملك كل شيء ، ومن المتعذر على أى بلد أن
يكفى نفسه من كل شيء . فلهذه شىء وعليه أن يحصل من
بك آخر على شىء وكلما زاد نصيبه مما لديه كان هذا أفضل .
ويصدق الامر نفسه على الفرد الواحد . فهو لا يكفى نفسه
بنفسه ، وهو يملك شيئا ويفتقر الى شىء آخر أما من كان
لديه ما يكفيه حتى آخر عمره ثم ختم حياته ختاماً حسناً
فذلك . يامولاي ، هو الذى يستحق ان يوصف بأنه انسان
سعيد . يجب علينا ان ننظر الى نهاية كل شىء ، فما أكثر
الذين منحهم الاله شيئاً من السعادة ثم غير أحوالهم رأساً على
عقب . . هكذا ختمت حديثي للملك .

المؤرخ : ولم يعجبه كلامك ولا رضى عنك . .

صولون : قاطعنى ولم يكثرث بوجودى ولا ببقائى أو رحيلى . اقتنع
بأنى أحقق وأن الأحقق من يتخلى عما بين يديه وينظر فى
نهاية كل شىء . (١١) .

المؤرخ : وليته نظر فى نهايته هو . .

الحكماء : بل ليته حاول أن يفكر فيما قاله عزيزنا صولون . لقد
تجهم وجهه واربدت ملامحه بسحابة سوداء كثيفة أطبقت
عليها وحولته الى وحش كاسر . نظر الى زميلنا « بياس »
والشرر يتقد من عينيه الغاضبتين وسأله :

كرويزوس : هل هذا رأيك أيضا ؟ أعتقد أن صاحبك قد أجاب بالحق ؟

بياس : بالحق وبالعدل أجاب يامولاي . لقد أراد أن يرى الكنوز التي
فى نفسك فلم يجد الا الكنوز التي فى يدك .

كرويزوس : أترد على مثله بالألغاز ؟ أريد منك جوابا قاطعا : ماذا
يقصد بكلامه ؟

بياس : أن البشر تسعدهم كنوز النفس لا كنوز الذهب والفضة .

كرويزوس : اذا كنتم لاتقدرون السعادة ولا الثروة الحقيقية بما
أملكه من كنوز ، الا ترون أن عندي من الاصدقاء والأنصار
أضعاف ما عند أى ملك أو حاكم آخر ؟ هذا واحد منهم جاء
الى من أثينا . أيها العبيد ! أحضروا الكميون .

الحكماء : وفجأة فتحت الأبواب وظهر انسان عجيب وسط عدد من
الحراس والعبيد . كان يبدو قائم العينين زائغ البصر .
وبدا عليه الاضطراب وكأنه قد عجز عن السير خطوة واحدة .
فقد انتفخ ثوبه الواسع بصورة مذهلة كأنه بطن امرأة أوشكت
على الوضع . وعندما دفعه الحراس وشدوه قريبا من الملك ،
وقعت أبصارنا على شعره الذى حشاه بسبائك الذهب ، بل
لقد تعجبنا من انتفاخ أوداجه وأدركنا أنه حشا فمه بقطع
ذهبية صغيرة سقطت احداها على الأرض عندما حاول أن
يسل . وهلل الملك وصاح وهو يتلوى من الضحك :

كرويزوس : قل لهم يا الكميون ! الست أسعد انسان ؟ ألم تصبح
أنت أيضا أسعد انسان بعد أن سمحت لك بزيارة كنوزى وأخذ
ما تستطيع أخذه منها ؟ الا يكفى هذا الذهب الذى حملته فى
ثيابك ودفنته فى طيات جسدك وحششوت به فمك أن يجعلك

سعيدا ؟ أم أن المفلسين والجوعى أسعد منك وأحكم ؟ ..
حاول الكميون أن يضحك فسقطت قطع الذهب من فمه وردت
على الأرض . وازداد ضحك الملك فقلنا له :

الحكماء : العقل هو أعظم الكنوز . والسعيد من يبقى سعيدا الى
النهاية ..

المؤرخ : نعم نعم ! ليت الملك فكر عندئذ في نهايته ...

الحكماء : تكلم . ماذا حدث له ؟

المؤرخ : تمضى الأيام فيغزو قورش الثانى ملك الفرس مدينة
سارديس عاصمة المملكة الليدية . ويأسر كرويزوس بعد أن
حكم أربعة عشر عاما وحوصرت عاصمة ملكه أربعة عشر
يوما (١٢) . ويحضره الجنود مقيدا فى الأغلال فيمثل بين يدي
الملك الذى أمر بتجهيز المحرقة ووضع الأسير عليها مع سبعة
من شباب الليديين . ربما قصد قورش من وراء ذلك أن يقدمهم
قربانا لالهة ، أو يقى بوعده قطعه على نفسه . وربما بلغه
أن كرويزوس كان ورعا تقيا ، فأراد باحراقه حيا أن يختبر
قدرة الهة على انقاذه . مهما يكن الأمر فقد أصدر قورش أمره
فلما أن وقف الملك المسكين على المحرقة خطر على باله وهو فى
محنته ما قاله له صولون : مامن حى يمكن أن يوصف بأنه
سعيد . وانكشفت له الحجب فتأوه بعد صمت طويل وهتف
ثلاث مرات : صولون ! صولون ! صولون ! سمع قورش
صيحته فطلب من المترجمين أن يسألوه عن الأسم الذى
استغاث به . وتقدم منه المترجمون وسألوه فلأن بالصمت
طويلا قبل أن يقول : « هو انسان كان حديثه أقيم من كل ماملك
جميع الطغاة من ثروات عظيمة . » بدا لهم القول لغزا فالحوا

عليه بالسؤال عما يقصد . وبدأ الملك المنكوب يروى عليهم
كيف حضر اليه صولون الأثيني .

كرويزوس : ها أنت قد رأيت كنوزي . ما رأيك يا صولون ؟

صولون : رأيي ؟ فى أى شىء يا مولاي ؟

كرويزوس : هل آمنت بأنى أسعد انسان ؟

صولون : ربما تكون سعيدا والحظ الطيب يرعاك . لكنك لست
بأسعد انسان .

كرويزوس : ومن فى رأيك هو أسعد انسان ؟

صولون : هو من بقى سعيدا حتى آخر عمره . قبل حلول الأجل
بلحظات يمكن أن ينقلب الحال ويصبح أشقى الناس . .

كرويزوس : غضبت عليه وصحت : يالك من اغريقى فظ . اتضن على
بالسعادة بعد كل ما رأيت من كنوزى وأملاكى !

صولون : ستكون سعيدا لو حضرك الموت وهى ملك يمينك . .

كرويزوس : وما أنذا أنكره الآن وأذكر ما قال . أتذكر حكايته عن
الأب الذى سعد برؤية أبنائه والموت فى سبيل وطنه، وعن الولدين
اللذين جرا العربة التى حملت أمهما الى المعبد بدلا من الثيران
ثم ماتا راضيين بعد أن أدت الصلاة ان كلمات هذا الأثيني
لم تصدق على وحدى . أعرف الآن أنها تصدق على كل انسان
خصوصا من زينت له الأوهام أنه أسعد السعداء . .

المؤرخ : استمع قورش الى حديث كرويزوس . كان الملك الاسير
يقف صلبا متجلدا فوق المحرقة والنيران تنفث حوائيه وتطلق
شررها عليه . وتفكر قورش فيما قاله المترجمون . وحدثته

نفسه قائلة : حقا ان كلمات الملك المنكوب لا تنطبق عليه وحده ،
ها انذا انسان مثله ، أحسب نفسى منتصرا أو سعيدا ، أسلم
للنار انسانا لم يكن أقل منى سعادة . من يدري ؟ هل تقتص
الأقدار منى ؟ من يضمن أن لا يحدث لى ما يحدث له ؟ أه !
من يضمن شيئا فى هذا العالم ؟ لاشيء أكيد فيه ، لا أمان
للحياة ! ونظر الى الملك الذى التفت حوله النيران فأمر بأن
تطلقا على الفور وينزل هو ومن معه من فوق المحرقة .

وحاول الجنود أن ينفذوا أمر الملك ، لكنهم عجزوا عن السيطرة
على النار . ولاحظ كرويزوس أن الملك غير رايه ، وأن الخدم
والحشم يكافحون النار ولايستطيعون اطفاءها فاستغاث بأبوللو
وهو يصرخ : ان كنت تذكر تضحياتى ومداياى اليك ، ان
كنت قد استطعت أن أرضيك ، فاذكرنى فى محنتى وخفف عنى
الويل . الطف بى يارب النور الساطع واكشف عنى ضنك
الليل . وبكى لكرويزوس كما لم يبك فى حياته . وابتهل
وتعتم بالدعوات وسالت أنهار دموعه . ورفع بصره الى
السماء الصافية فوجدها تتلبذ فجأة بالسحب المظلمة .

وخطف البصر بريق البرق . وانهمر المطر سيولا أطفأت
النار . كان قورش ورجاله يتابعون المشهد وهم يحبسسون
الأنفاس . وعرف الملك الجبار أن أماب الملك المنكوب يشف عن
انسان طيب . وصاح بالرجال أن يعجلوا بانزاله من فوق
المحرقة . وقربه منه وسأله وهو يشد على يده : كرويزوس .
من حرضك على محاربة بلادى ومعاداتى بدلا من أن تكون
صاحبى وصديقى ؟ قال كرويزوس : أيها الملك . . فعلت هذا
لما حالفك الحظ وخاصمنى والذنب فى هذا هو ذنب اله الاغريق

الذى دفعنى الى الحرب • وليس يفضل الحرب على السلام
الا الاخرق والاحمق • قفى ظل السلام يدفن الابناء آباءهم، اما فى
الحرب فيوارى الآباء ابناءهم التراب • لكن الآلهة اختارت •
شاءت هذا ومشيتها كانت • هكذا قال • ومد قورش يده
ففك قيوده وأجاسه بجانبه وأظهر له المودة والهيبة والكرامة •
وتطلع اليه الملك والحاضرون باجلال واعجاب ••

الحكماء : لا تقل انك مدمت حيا •• والانسان لا يامن ما تاتى به
الحياة قبل لحظات من مفارقة الحياة ••

- ٤ -

المؤرخ : أم يستجب الطاغية الشرقي لحكمتمكم بل نار عليكم واتهمكم بالحمق ، وربما يكون قد طردكم من قصره ومملكته . وتفرقتم يا حكمائى السبعة ورجع كل منكم الى بلده . لكن هل سكت عنكم الطغيان ؟ وهل خلت بلادكم من الطغاة والمستبدين ؟
تكلم يا صولون !

صولون : لا تنكأ جرحى يا ولدى ..

المؤرخ : كيف واجهت العاصفة والبركان " ماذا فعلت حكمتك أمام الطغيان ؟ هل لجأت الى جدار يحميك ، أم نفيت نفسك بنفسك ، أم نفاك الطاغية من أثينا ؟

صولون : بيزيستراتوس ؟ نعم نعم . لقد انتزع السلطة لنفسه وأقام حكمه المطلق . لم يقف فى وجهه أحد ممن كنت أتوقع أن يقاوم استبداده . أما التشريع الذى وضعته لاصلاح أمور أثينا فلم يمسه . ولكنه تركه يبدؤ وكأنه قد أضر بها بدلا من أن ينفعها ويقر السلام بين أبنائها المتصارعين . وتركت أثينا ورحلت أتتنقل بين البلاد ...

المؤرخ : تتنقل وحدك ؟

صولون : لم اكن وحدى ابدا • فالحكماء دائما معى • ومن لم
استطع زيارته كتبت اليه وتشاورت معه (١٣) ••

المؤرخ : وهل رد عليك أحد ؟

صولون : لم يكتفوا بالرد • بل دعونى للاقامة معهم ، أو عرضوا
الحضور الى والاقامة معى • لا لم اكن وحدى ابدا •• كان
معى طاليس وببىاس واكليوبويس و ••

المؤرخ : نريد ان نسمع ما قلته لهم فى رسائلك • فبمن تبدأ ؟

صولون : ابدا بالكاهن الذى خلص اثينا من لعنة الطاعون •

المؤرخ : ابيمينيدس ؟ الكاهن الكرىتى ؟

صولون : نعم • فقد كان أول من كتبت اليه ••

المؤرخ : وبدأت بقولك ان القوانين التى شرعتها للأثينيين لم تستطع
ان تساعدهم كثيرا ، كما لم يستطع هو نفسه ان يساعدهم
برفع اللعنة عنهم • فالشعرائع والطقوس لا قيمة لها فى
ذاتها ، لأنها تستمد قيمتها من الحاكم الذى يطبقها ، فان
صادفت الحاكم السيىء انعدمت فائدتها • ولم تكن القوانين
والنظم التى وضعتها لتشد عن ذلك • بيد أن المسئولين قد
أضروا بالصلح العام للمدينة حين تقاعسوا عن الوقوف فى
وجه بيزيستراتوس الذى استبد بالسلطة •

صولون : وأسفاه ! لم يصدق أحد نبوءتى • وثق الأثينيون بنفاقه
لهم ولم يثقوا بحقيقتى •

المؤرخ : وذهبت الى القاعة التى تجمع فيها القواد وألقيت بأسلحتك
أمام الباب وقلت :

صولون : اننى أحكم من أولئك الذين لم يلاحظوا أن بيزيستراتوس قد صمم على أن يكون طاغية . وأشجع من أولئك الذين ترددوا عن مقاومته . خرج القواد وهم يلوحون فى وجهى قائلين : انك أحق ياصولون . قلت محتجا : ياوطنى . أنا . صولون . على استعداد لحمايتك بالكلمة والفعل ومع ذلك فهم يعتبروننى مجنونا . ولهذا سأنغادر بلدى وأنا الخصم الوحيد لبيزيستراتوس . عليهم أن شاءوا أن يجعلوا أنفسهم حرسه الخاص أما أنا فلن أبقى .

المؤرخ : وهل فعلوا هذا ياصولون ؟

صولون : لقد استغل دهاءه فى التخريب بهم والاستبداد بالسلطة . ابتداء بتمثيل دور القائد والزعيم . ثم جرح نفسه وذهب الى قاعة المحكمة وهو يصرخ مؤكدا أن خصومه قد اعتدوا عليه ، وأن على المجلس أن يعين له أربعمئة حارس شاب . ورفعت صوتى معترضا ولكنهم لم يستمعوا الى ، بل وافقوا بالاجماع على تعيين الحراس . وكان أن ألغى الديمقراطية ، واستبعد الفقراء الذين حررتهم أنا من الديون والسخرة وضاعث جهودى هباء ، فهم الآن عبيد فرد واحد اسمه بيزيستراتوس .

المؤرخ : ومرت الأيام واستقر حكمه الفردى المطلق وجاءك رد صديقك الذى حاول أن يعزبك ويحيى الأمل فى نفسك .

أبيمنيدس : صبرا يا صديق ! لو كان بيزيستراتوس قد وجه ضربه للأثينيين وهم لا يزالون عبيدا وقبل أن يعرفوا القوانين الصالحة لأمكنه أن يقبض على السلطة ويحتفظ بها عن طريق استعباد المواطنين . لكنه الآن يحكم فى عبيد ، فالرجال الذين يحكمهم يتفكرون فى تحذيرك ياصولون وهم خجلون متألمون .

انهم لايتحملون الطغيان ، لأن من المستحيل على من عرف الحرية فى ظل أفضل القوانين أن يرضى بالعبودية أو يحيا حياة العبيد .

المؤرخ : ويشفق عليك الصديق من مشقة التجوال والترحال فيقول . .

ايمثيديس : لا تنتقل بين البلاد تعال الينا هنا فى كريت . ستحيا معنا فى أمان ولن تحتاج الى الخوف من سيد مطلق . أما ان أصررت على اسفارك فأخشى أن يلقاك أنصاره ويصيبك مكروه . . .

المؤرخ : لم تكن هذه هى الدعوة الوحيدة . فلم يكذ طاليس يسمع عن عزمك على ترك أثينا حتى دعاك الى الحضور الى ملطيه حيث تعيش وسط أهلك الذين سبقوك الى تعمير هذه المدينة .

طاليس : يمكنك أن تعيش هنا مطمئنا بلا خوف . واذا كان يؤلمك أن يكون الحاكم هنا طاغية - فأنا أعلم مدى كرهك لجميع الطغاة - فسوف يسعدك أن تعيش هنا مع أصدقائك . لقد بلغنى أيضا أن بياس قد دعاك للذهاب الى بريينه . فان أثرت الإقامة فى هذه المدينة فسوف أنتقل اليها . .

المؤرخ : وتنافس الأصدقاء فى الوقوف بجانبك .

صولون : نعم ! كان لى أصدقاء عديدون . فى كل مكان كنت أشعر أننى فى بيتى .

المؤرخ : وهذا ماكتبه لك كليوبوليس . ثم أضاف قوله :

كليوبوليس : اعتقد أن ليندوس الديموقراطية ستكون أحب مكان الى قلب صولون . فالجزيرة تقع على البحر . من سكنها فهو

أمن من شر بيزيسترأتوس ، وسوف يحجج اليك الأصدقاء من كل ناحية . .

المؤرخ : وعز على الطاغية أن يشهر به فى كل مكان ، وأن يقف مكتوف اليدين أمام الخصم الذى خدم مدينته وأجمع الناس على اجلاله ، وتسابقت المدن على الترحيب به ، ولهذا أسرع بالكتابة اليك وراح يدافع عن حكمه ويبرر استبداده . .

صولون : ويلج كذلك فى عودتى الى الوطن . . .

المؤرخ : فلنقرأ رسالته العجيبة . .

بيريسترأتوس : لست أنا الاغريقى الوحيد الذى استبد بالحكم الفردى المطلق . ثم أنه وصل الى ، لأننى أنحدر من نسل كودروس (١٢) . فكذا اكون قد استرددت ما تعهد به الأثينيون لكودروس وذريته وان كانوا مع ذلك قد عادوا فسلبوه اياه . أضف الى هذا اننى برىء من الذنوب فى حق الآلهة والبشر . وكما شرعت للأثينيين قوانينهم ، فسوف أترك حياتهم تسير بمقتضاها ، وبهذا يحكمون حكما أفضل من الديموقراطية ذلك أننى لن أسمح بأى تعد على الحدود المرعية ، كما أننى لا أستأثر لنفسى بأى شرف أو تكريم باستثناء ما كان يتمتع به الملوك السابقون وقد فرضت على كل أثينى أن يسدد العشور عن أرضه ، لا لكى أخذها منه ، بل لكى تحصلها الخزانة للانفاق على القرابين العامة وغيرها من أوجه الانفاق كما فى حالة الحرب .

اننى لا أرمك لأنك كشفت عن خطتى ، اذ فعلت هذا عن حب للدولة أكثر مما فعلته عن كراهية لى ، ثم لأنك لم تكن تعلم أى نوع من الحكم سوف أقيمه . ولو علمته فلربما رضيت

به ولم تهاجر . ارجع اذا الى وطنك وثق بى ، حتى بغير أن
اقسم لك قسما واضحا بأنه لن يصيب صولون أى مكروه من
بيزيستراتوس . وأعلم اننى لم انسل أى واحد من أعدائى
بأذى . فان شئت أن تكون أحد اصدقائى ، فسوف تكون اولهم
فى المكانة عندى . فأنا لا أجد فيك خيانة ولا خداعا . وانى
لأضمن لك أن تحيا فى أثينا أى حياة ترضاها . ولست أحب
أن تفقد وطنك بسببى .

المؤرخ : ثقة بالنفس لم نعهدها فى طاغية .

صولون : ولهذا قابلتها بثقة لاتقل عنها . ثقة الحكمة فى نفسها ،
مهما كانت عزلاء ومنفية .

المؤرخ : وكتبت اليه ولم تخش غضبه .

صولون : بل وعملت على اشعال وقوده . أعتقد انه لن يصيبنى
منك شر . لقد كنت صديقك قبل أن تنفرد بالسلطة وتصبح
طاغية ، ولست الآن بأكثر عدااء لك من أى أثينى آخر لايعجبه
حكم الطغيان . وسواء اكان الأفضل لهم أن يحكمهم فرد
واحد أم أن يعيشسوا فى ظل الحكم الديموقراطى ، فسوف
نترك تقدير ذلك لكل منا حسب علمه . انى لأعترف بأنك أفضل
الطغاة جميعا ، اما أن أعود الى أثينا فلن أستحسن ذلك أبدا
لقد منحت المساواة للأثينيين دون تفرقة ، وكان فى امكانى
أن أصبح طاغية ، لكننى أبيت ذلك على نفسى ، وسوف يوجه
الى اللوم لو رجعت الى وطنى وقبلت ماتفعله .

المؤرخ : مبلغ علمى أنك لم ترجع اليه ولم تقبل ماتفعله .

صولون : وفضلت ان أبقى غريبا أغير بلدا ببلد ، والقى صديقا بعد
صديق .

المؤرخ : ومن ذلك التقيثم شئ مآدبة الحكماء السبعة ٠٠
صولون : مآدبة واحدة ؟ هل أنت بخيل كالتاريخ ؟
المؤرخ : كانت فى دلف أو فى قصر كرويزوس ٠٠
صولون : أو أى مكان آخر ٠٠ المهم أننا التقينا ٠٠ وشربنا ٠٠
وغنينا ٠٠
المؤرخ : وتباريتم وتناقشتم ٠٠
صولون : حقا ؟ من أكثرنا شربا أو أكثرنا جلدا أو صبورا ٠٠٠
المؤرخ : بل من أحكمكم يا حكماء ٠٠٠
صولون : عجبا ٠٠ ولمن سيكون الحكم ؟
المؤرخ : لذتى مجهول يبحث عنكم ٠٠ ويفتش فى كل مكان عن كلمات
صدرت منكم ٠٠ حتى تهديه الريح اليكم ٠٠ ويقدم أعجب
شئ عثر عليه الصيادون ٠٠٠

المؤرخ : فى أركاديا . جنة الرعساء والرعويين ، كان العجوز
بائيكليس يرقد على فراش الموت منذ شهور • واشتد عليه
المرض ففتح شينيد بصموبة واتكأ على ذراعه وأسرع اليه
الخادم الذى يسهر على راحته وهمس له :

الخادم : هل تطلب شيئاً يا مولاي ؟

بائيكليس : تعرف ما أطلب • ألم يصل منهم أحد ؟

الخادم : لابد أنهم فى الطريق • اصبر قليلاً ••

بائيكليس : وهل يصبر على ؟ لقد رأيته الآن فى نومى ••

الخادم : من ؟ ابنك أمفالكيس ؟

بائيكليس : بل خارون ياغبى • يقف وسط النهر العكر الكسول
ويشير الى ويمد ذراعيه لكى يحملنى على عنقه ويعبر بى الى
بيت الظلال ••

الخادم : انتظر ياسيدى •• انتظر أنت أيضاً يا خارون •• ربما يكون
الطارق •• (يسمع طرق شديد على الباب ••)

بائيكليس : افتح •• افتح •• ليته يأتى الآن ••

الخدام : (وهو يفتح الباب) سيدى ٠٠ تنتظر واحدا ٠٠ وهام
ثلاثة ! مرحبا ٠٠ مرحبا ٠٠

ياثيكليس : أولادى ! ٠٠

المؤرخ : ويسرع الأولاد الثلاثة بالدخول : ويعانقهم الاب هيللون
خديه ويبلل خدودهم بدموعه ٠ ويقولون بين الضحك والبكاء :

الولد الأكبر : تفرقنا فى البلاد ثم المتقيننا ٠ وجمعنا ما استطعنا جمعه
من حكم الحكماء السبعة ٠٠

الولد الأصغر : وقدرت « توخيه » الهة الحظ والنصيب ان نجدك
يا أبى ٠٠

الأب : وأنا فى آخر أنفاسى ٠٠ هيا اسمعونى يا أولادى ٠ فخير
ما يغمض عليه المرء عينيه وأذنيه هو الحكمة ٠٠

الولد الأكبر : بل حكم لا حصر لها يا أبى ٠٠

الولد الأصغر : يحفظها الشعب ويذكرها فى كل مكان ٠٠

الولد الأوسط : يتركها الاب لأبنائه ٠٠ أنفس كنز يمكن أن يوصى
به ٠٠

الأب : عندى كنز آخر أوصى به ٠٠

الولد الأكبر : المزرعة وحق زيوس :

الولد الأصغر : بل معصرة الزيت ١

الأب : شىء آخر ٠٠ هو فى مخبئه الآن ٠٠

الولد الأكبر : ومتى تظهره ؟

الولد الأصغر : ولن توصى به ؟

الأب : لأحكم رجل حاز كنوز الحكمة ..

الولد الأكبر : هل هو أحد منا ؟

الولد الأصغر : ماذا قلت ؟ نحن جمعنا حكم الحكماء وليسنا
بالحكماء .

الأب : فلنسمعها الآن .. ولأحكمهم سيكون الكنز ..

الولد الأكبر : أنا أحمله له ..

الولد الأصغر : مهما بعد مكانه .. سأسافر له ..

الولد الأوسط : وأنا أبذل عمري الباقي بحثاً عنه ..

الأب : القاضى يسمع قبل صدور الحكم .. قل يا ولدى :

الولد الأكبر : هذه هى الحكم التى قالها كليوبوليس من لندوس فى
جزيرة رودوس : الحد هو الأفضل – على المرء أن يكرم أباه
– كن صحيح الجسد والنفس . استمع كثيراً وتكلم قليلاً –
انصح مواطنيك خير نصيحة – تحكم فى اللذة . – لا تلجأ فى
عملك للعنف – ليكن عدو الشعب عدوك – لا تتشاجر مع زوجك
ولا تبالغ فى الغرور والتكبر عليها أمام الآخرين ، وفى الحالة
الاولى يبعدك الناس أحق ، وفى الحالة الثانية يعتبرونك
مجنوناً . لا تضرب العبيد فى مجلس الشراب حتى لا يحسبك
الناس سكران – تزوج من طبقة تناسب طبقتك ، لأنك ان تزوجت
من طبقة أعلى منك كسبت سادة عليك لا أقارب لك – لا تضحك
مع من يهزأ بغيرك لأن من وقع عليه انهزء سيكرهك – ان
حالفك الحظ فلا تغتر بنفسك وان أصابك الشقاء فلا تكن
وضيعاً .

الأب : ألم تجمع شيئاً آخر يا ولدى ؟

الولد الأكبر : بلى يا أبى - هذه هى الحكم التى يتناقلها الناس عن
عن خيلون ..

الأب : ابن « داما جيتوس » - وفخر « لاكميدايمون » فى اسبرطة .
الولد الأكبر : اعرف نفسك ..

الولد الاوسط : سمعناها عن طاليس وصولون ..
الأب : استمر يا ولدى ..

الولد الأكبر : لا تثرثر مع الشراب حتى لاتندم - أبطىء فى الذهاب
الى اعياد أصدقائك ، وسارع اليهم اذا حل بهم مكروه -
لاتسرف فى الاتفاق على حفلات العرس - اثن على الأموات
- كرم كبار السن - خذ الخسارة مأخذ الكسب السيئ ،
لأن الخسارة تؤلم مرة واحدة ، أما الكسب السيئ - غير
المشروع - فيؤلم أبدا - لاتضحك على انسان سيئ الحظ -
لاتجعل لسانك يسبق عقلك - تحكم فى غضبك - لاتسع الى
مستحيل - لاتسرع فى السير على الطريق لتسبق غيرك -
لا تحرك يدك من الكلام حتى لاتبدو كالمجنون - أطع القوانين
- تسامح مع الظلم وتوق شر الوقاحة ..

الأب : ما أحكمه من قائل .. وانت يا ولدى ..

الولد الأصغر : انا جمعت ما يتناقله الناس على السنة الطغاة ..

الأب : الطغاة ؟ .. ربما يحذروننا من أنفسهم ..

الولد الأصغر : لم يكن كل ما فعلوه شرا ولا ظلما .. فالطاغية فى
لساننا هو الحاكم الفرد ..

الولد الاوسط : وهل تنتظر الخير من المستقبل بحكمه ؟ .. هل تنتظر
الحكمة ..

الآب : فلنسمع يا ولدى قبل الحكم عليهم . .

الولد الأصغر : هذا هو ما أثر عن العادل بيتاكوس . .

الآب : ابن هيراس ، حاكم ميتيلينه فى جزيرة لسبوس . .

الولد الأصغر : اعرف قيمة اللحظة – لا تتكلم عما تنوى فعله ، لأنك ان لم توفق فيه جعلت نفسك اضحوكة – لا تفعل ما تأخذه على جارك – سلم ما عهد به اليك – لا تتكلم بالشر عن صديقك ولا بالخير عن عدوك حتى لا تتناقض مع نفسك – الأرض أمان والبحر لا أمان له – الكسب لا يشبع .

الآب : كلمات لا تصدر الا عن طاغية عادل . .

الولد الاوسط : طاغية عادل ؟ ما هذا يا أبى ؟ . .

الآب : هو ما تشهد به حياته وعمله يا ولدى . . استمر يا بنى . .

الولد الأصغر : وهذا ما توصلت اليه من حكم بياس . .

الآب : نعم نعم . ابن تويتاميديس ، حاكم بريينه .

الولد الأصغر : معظم الناس أشرار – أنظر فى المرأة . .

الولد الاوسط : لابد انه نظر فى المرأة قبل أن يقول هذا . .

الآب : صبرا يا أمفالكيث . .

الولد الأصغر : انظر فى المرأة : ان رأيت نفسك جميلا فعليك أن تفعل الجميل ، وان بدوت قبيحا فعليك أن تعوض نقص الطبيعة بجمال الطبع ونبله . اعمل بتأن ، أما ما بدأت من عمل فعليك أن تمضى فيه – لا تكن طيب النية ولا سيئ الطوية . قل عن الآلهة انهم موجودون – استمع كثيرا – تكلم فى الوقت

المناسب - اذا كنت فقيرا فلا توجه النوم لغنى . الا ان تكون
قد نفعت الناس بعمل عظيم - لا تثن على عديم القيمة بسبب
ثرائه - اكسب بالاقناع لا بالقوة - ماتقدم من خير فأرجع
الفضل فيه للآلهة لا لنفسك -

الأب : حقا ٠٠ حكم لا تصدر الا عن طاغية عادل ٠٠

الولد الاوسط : هو أيضا ياأبى ؟

الأب : لاتجادل أباك وهو فى آخر أنفاسه ٠٠ والطاغية الثالث ؟

الولد الاوسط : من لايمكن أن يوصف بالعدل ٠٠ اليس هو بيرياندر ؟

الولد الاصغر : هو من قلت ٠٠ طاغية كورنثة ٠ بيرياندر ابن
كيبسيلوس ٠٠

الأب : أسرع ياولدى (يسعل سعالا شديدا)

الولد الاصغر : اشرب ياأبى ٠٠ اشرب ٠

الأب : شكرا ياولدى ٠٠ (يشرب) ماء الحكمة يروى أفضل ٠٠٠

الولد الاصغر : هكذا قال بيرياندر : كل شىء يرجع للمران -
السكىنة شىء جميل - التهور خطر - الديموقراطية أفضل من
الطغيان ٠٠

الولد الاوسط : اشك فى هذا القول ٠ أو لعله قاله وهو على
فراش ٠٠٠

الأب : ربما ياولدى ٠٠٠ استمر ٠٠

الولد الاصغر : اللذات فانية ، والفضائل خالدة - ان واثاك الحظ
فكن معتدلا ، وان أصابك سوء الحظ فكن عاقلا حكيما - لكن
جديرا بأبويك - التمس الثناء فى حياتك ، والجزاء بعد موتك

— لاتغير معاملتك للأصدقاء ، سواء كانوا فى النعماء أو
الضراء — لا تثرثر بالأسرار — راع فى غضبك أن ترتد عنه
بسرعة الى المودة والصدقة — تمسك بالقوانين القديمة ،
ولكن تمسك كذلك بالأطعمة الطازجة — لاتكثف بمعاينة الاثم
بل امنع كذلك النية والقصد الدافعين اليه — اذا أصابك سوء
الحظ فأخف نفسك حتى لا تشمت فيك أعداءك ..

الأب : حكم رائعة .. وأنت يا أمفالكيس .. ماذا تحمل يا ولدى ؟

الولد الاوسط : احمل كنز الحكماء الحق ..

الأب : التهور خطر يابنى .. ألم تسمع الآن ؟ ..

الولد الاوسط : طاليس وصولون شىء آخر .. والحكم المنسوبة
لهما ..

الأب : فلنبداً بالمشاعر والمصلح لنظام اثينا ..

الولد الاوسط : أمفالكيس يقرأ حكم وصولون : لا تبالغ فى شىء ..

الولد الاكبر والاصغر : سمعت ؟

الأب (ضاحكا) : واصل ياصولون ..

أمفالكيس : لاتجلس للقضاء ، حتى لاتصبح عدوا للمحكوم عليه —
اهرب من اللذة التى تلد الألم — حافظ على مروءتك أكثر مما
تحافظ على قسمك — اختم كلماتك بالصمت ، واختم صمتك
باللحظة المناسبة — لاتكذب ، بل قل الحقيقة ابذل جهدك فى
أمر جاد — لاتدع أن لديك من الحق أكثر مما لدى أبويك —
لاتتسرع فى كسب الأصدقاء ، أما من لديك منهم فلا تتسرع
فى التخلص منهم — تعلم كيف تطيع وسوف تتعلم كيف تحكم —
حاسب نفسك قبل أن تحاسب غيرك — لاتنصح مواطنيك بما هو

ممتع بل بما هو خير - تجنب صحبة الأشرار - لا تتكلم عن شيء لم تراه - اعلم واسكت - كن رفيقا بأهلك - استنتج ما لاتراه مما تراه -

الأب : حكم تليق بالمشرع العظيم .. وماذا يقول طاليس ؟

أمفالكيس : ان ضمننت غيرك حلت بك المصائب - تذكر أصدقاءك في حضورهم وغيابهم - لاتزين مظهرك بل كن جميلا في عملك - لاتثر عن طريق الظلم - لاتتردد عن مجاملة والديك - ماتقدم من خير لأبويك توقعه من أبنائك في شيخوختك - من الصعب أن يعرف الانسان نفسه - أمتع شيء أن تحصل على ماتتمنى - الكسل عذاب - عدم التحكم في النفس مضرة - الجهل عيب ثقيل - لاتكن كسولا حتى ولو ملكك المال - أخف الشر الواقع في بيتك - خير لك أن يحسدك الناس من أن يشفقوا عليك - الزم حدك - لاتثق بكل ما تلقاه (١٥) .

الأب : حكم صائبة .. حتى لو جاءت متأخرة ..

الولد الأصغر : أنت بخير يا أبي ..

الولد الأكبر : الحكمة خير دواء ..

أمفالكيس : وخصوصا حكمة طاليس وصولون ..

الولد الأكبر : اترك الحكم لأبينا ..

الأب : لا وقت يا أولادي .. أخسر نفس يوشك أن يخرج مني ..

استمعوا لي .. استمعوا لي ..

الأولاد : تكلم يا أبي ..

الأب : قبل سنين حصلت على هذا الكنز .. (يخرج شيئا من خزانة بجواره)

الأولاد : ما هذا ؟ كأس ذهبي (١٦) .

الأب : نعم يا أولادى .. كنت أتجول على شواطئ مسينا وأتسلى
بمشاهدة الصيادين . اقتربت منهم وقلت لهم وأنا أضحك :
الصيد القادم لى . قالوا : أيا كان الصيد ستدفع ثمنه ؟ قلت :
أيا كان ! القوا بالشبكة فى البحر مرة ومرتين . لم تخرج
سمكة ولا حجرا . وفى المرة الثالثة رأينا شيئا يلعب فى
الشبكة ..

الأولاد : هذا الكأس الذهبى ! ..

الأب : نعم نعم .. وانبهر الصيادون وقالوا : لم نتفق على هذا .
نحن نصيد السمك ولا نصطاد كتوسا ذهبية .. قلت : بل
اتفقنا وكلام الرجال قسم . قالوا وماذا تريد ؟ قلت : أريد
صيدى — قالوا : ولكنه كأس ذهبية . قلت : ذهبى أو برونزى .
لقد اتفقنا .. أخرجوه وانظروا فيه .. قالوا نخرجه ولكن هل
تدفع ثمنه ؟ قلت : ادفع فيه ما أملك . ان آلهة الحظ قدرته لى ،
فهل تمنعونه عنى ؟ تفكروا قليلا ونظروا الى . عرفوا أننى
مصمم على الكأس مهما كان الثمن . أخرجوه من الشبكة
وقلبوا فيه ثم هتف أحدهم : تعال ! اقرأ ما عليه ! وتناولت
الكأس بين يدي وقرأت . كانت قد نقشت عليه هذه العبارة :
لأحكم الحكماء . هتفت : صدقت النبوءة يا أخوانى ! تعجبوا
قائلين النبوءة ؟ قلت : نعم ! فقد شاعت الآلهة أن أقدمه هدية
لأحكم حكماء اليونان . قالوا : اذا فلن تبيعه ؟ قلت : أبيعه ؟
مثل هذا الكنز لا يباع . أنه يعطى لأحكم الحكماء أو يوضع
فى معبد الاله ليراه كل الاتقياء . قالوا : خذه على بركتهم .
خذه وانذهب ! رفض الصيادون أن يأخذوا منى شيئا .

وانصرفت بالكنز الذى حافظت لكم عليه يا ابنائى - وما قد
جاءت اللحظة لأقدمه لكم ..

الأولاد : لنا يا أبى ؟

الأب : نعم .. لتسلموه لأحكم الحكماء ..

الأولاد : ومن يحكم بأنه أحكم الحكماء ؟

الأب : الحكماء أنفسهم يا ابنائى ..

الأولاد : ومن يتحمل مشقة السفر اليهم ؟ .. من يقدر أن يقطع
أرض اليونان وبحارها وجبالها بحثا عنهم ؟ ..

أمفالكيس : لن نحتاج الى هذا .. لقد سمعت أنهم ..

الأب : نعم يا بنى .. ماذا سمعت ؟

أمفالكيس : سمعت أنهم مجتمعون فى مأدبة الحكماء السبعة ..

الأصغر والأكبر : أين ؟

أمفالكيس : فى دلفى أو عند كرويزوس فى ليديا ..

الأكبر : اذهب أنت ...

الأصغر : سافر أنت اليهم ..

الأب : نعم يا ولدى .. سافر أنت بهذا الكنز .. نفذ وصية أبيك ..

أما أنت يا ولدى فتأخذ المزرعة .. وأما أنت فلك معصرة

الزيت .. خذ يا ولدى ..

المؤرخ : واقترب الابن الأوسط أمفالكيس من أبيه .

ليأخذ الكأس الذهبى من يده . ارتعشت يد الأب وذراعه

وصدره وجسده ثم توقفت الحركة فى يده وذراعه وجسده

وسقط على الفراش • صرخ الابن : أبى ! أبى وبكى الولدان
الآخران • وبعد أن جففا دموعهما وباركا أباهما قال
امفالكيس :

امفالكيس : وادعا يا أخوأي • كرما أبى وأعدا له الطقوس اللائقة •
أما أنا فساذهب ••

المؤرخ : قال الأخوان : ابق معنا يا أخى • ألم تتعب من السفر ؟
اتظن أنك ستجدهم بسهولة ؟

امفالكيس : انها وصية أبى • ولا بد أن اذهب • لا بد أن اذهب •••

المؤرخ : وتجمعون يا حكمائي السبعة فى مأدبة الحكماء (١٧) .
وتلتقون فى دلف أو فى ليديا بعد لقاء الملك كرويزوس . لانعلم
شيئا بالتحديد عن المكان ولا الزمان . لكن مادبكم كثرت فى
العصور المتأخرة ، والكتب التى سجلت أحاديثكم وأوردت
أغانيكم على الشراب قد ضاع معظمها ولم يبق منها الا
القليل . ولابد أن كاتبنا مجهولا من القرن الخامس قد ألف
الكتاب الشعبى الذى دونت فيه هذه الأغاني والأحاديث .
ولا بد أن الحياة السياسية والاجتماعية فى هذا الزمن البعيد
قد غصت بشيء من الكذب الذى يسمم اليوم حياتنا ، حتى
أصبح من الصعب تمييز الحق من الباطل والأصالة من
الزيف . وما أنتم أولاء تقفون مع الحقيقة كما تقضى الحكمة
الخالدة على من ينتسب اليها أو ينطق باسمها .

صولون : أين الكئوس يا أولاد ؟ أين الشراب ؟

بيتاكوس : انتظر يا صولون لم تأت اللحظة المناسبة . .

صولون : بل جاءت يا طاغية لسبوس العفيف . أنت وحدك الذى
لا يعرف قيمتها . .

بياس : على الرغم من حكمتك المعروفة . حقا ! من الصعب أن يعرف الانسان نفسه . .

هولون : هذا قول طاليس . ولكن ليس من الصعب أن نعرفه .
طاليس ! لماذا تجلس وحدك ؟

طاليس : هكذا عشت دائما ، وحيدا مع نفسي (١٨) . .

كليوبوليس : وبعيدا عن السياسة والعمل . .

طاليس : لقد ابتعدت عن السياسة . لكننى لم أبتعد عن العمل .

خيلون : أنت وحدك انصرفت للنظر فى أمور الطبيعة وتأمل الأفلاك .

كليوبوليس : وغرقنا نحن جميعا فى متاعب الحكم والمحكومين . .

طاليس : اتهمونى فى ملطية بالفشل فى حياتى وعابوا على فقرى .
كنت كلما مررت فى الشارع أشار الناس الى قائلين : أنظروا
الى فقره ! أنه دليل كاف على عقم الفلسفة ! وقررت أن أثبت
لهم أن الفلاسفة يمكنهم اذا شاءوا أن يجمعوا الثروة بسهولة
ولكن هذا ليس هو هدفهم .

خيلون : وماذا يا طاليس ؟

طاليس : دلتنى ملاحظاتى الفلكية أن محصول زيت الزيتون سيكون
وفيرا . كنا فى فصل الشتاء ، وكان معى بعض المال وأجرت
معاصر الزيت كلها فى ملطية وخيوس بثمن قليل ، لأن أحدا
لم يتقدم بثمن أعلى منه . ولما آن الأوان ، اشتد الطلب على
المعاصر ، فأجرتها بالثمن الذى حددته وكسبت أمولا طائلة (١٩)

هولون : وأثبت أنك حكيم عملى . .

طالبيس : بل انى حكيم بعيد عن الحكم . اذ سرعان ما رجعت للنظر والتأمل (٢٠) .

صولون : فلنشرب نخبه المال والزيقون قبل ان ترجع لتأملاتك فى السماء !

صولون : وقبل ان تجلس وحيدا مع نفسك .

صولون : لمن يسمح له هذا الصبى بذلك ؟

كليوبوليس : اى صبى ياصولون ؟

صولون : الا تعرفونه ؟ . تعالى يابنى . انت تعال ! .

الصبى : نعم يا عمى .

صولون : غننا يابنى شيئا . غننا كما كنت تفعل فى اثينا .

الصبى : الأغانى التى تحبها ؟

صولون : نعم يا ولدى . ولا داعى لا ستثنان بيتاكوس .

بيتاكوس : يستأذننى ؟

صولون : ستعرف بعد قليل . استمع الآن .

الصبى : (يرتفع صوته ببعض اغانى سافو) :

الآن قد غاب بالقمر

وكذلك الكواكب السبعة

انتصف الليل

وزمن الانتظار فسات

وانا أنام وحدى

صولون : حقا يا ولدى زمن الانتظار فات .
 بيتاكوس : سمعت هذا من قبل . . . سمعته من قبل . .
 الصبى : كل النجوم حول القمر الجميل
 تخفى وجهها المضى من جديد
 عندما يغمر البدر الناصع الأرض بنوره . .
 صولون : قل هذا لطاليس . او انتظر . قل لهذا الفتى . .
 الفتى : (يدخل على استحياء . يتطلع للجميع فى ذهول) .
 صولون : اليس كذلك يا ولدى ؟ تعال . . اقترب منا . .
 بيتاكوس : أين سمعت هذه الأغنية ؟ متى ؟ أه . . تذكرت . .
 صولون : تعال يا بنى . . صب له كأسا يا غلام . .
 بيتاكوس : انها لسافو . . الشاعرة التى هاجمتنى هى وصديقتها
 الكايوس ولكن شعرها . .
 صولون : استمر يا ولدى . . أسمع هذا الفتى الجميل .
 الصبى :

عندما تموت
 ينتهى كل شىء
 ما من ناكسرى
 ولا من شوق
 سيسال عنك
 تذهب غر مرثى

الى بيت هاديس

تهبط الى الظلال

تتلاشى مثاتها

تصبح عدما

صولون : نعم يا ولدي . نعم . تصبح عدما .

الصبي : كما تحمر التفاحة

التفاحة الطلوة

على الشجرة العالية

على اعلى غصن

نسى القاطفون ان يجنوها

آه ! لم ينسوها

هم لم يستطيعوا فحسب ان يبلغوها (٢١)

صولون : آه ! ما أجملها ! ليست جميلة يا ولدي ؟

الفتى : نعم ياسيدي . .

صولون : ليتك تعلمها لي يا ولدي

الصبي : ولماذا يا عمي ؟

صولون : اريد ان أحفظها عن ظهر قلب ثم أموت (٢٢) . .

الفتى : مثلك لا يموت ياسيدي . . وكذلك هؤلاء الحكماء . .

صولون : ولكننا سنهبط الى بيت هاديس . .

الفتى : ستبقى حكمتكم يامولاي ..

صولون : سمعتم يا اصدقاء ؟ .. هذا الفتى يزعم انكم خالدون ..

خيلون : اعطوه كأسا .. واذا شرب يغير رأيه ! ..

الفتى : لن اغير رأيي .. لقد عشت لهذه اللحظة .. اننى أسعد
انسان

كليوبوليس : سألتى الملك كرويزوس : من هو أسعد انسان فوق
الأرض ؟ قلت : أيها الملك .. انها الوحوش . لأنها تموت
فى سبيل الحرية . لو رآك يابنى لما سأل سؤاله ..

الفتى : كنت سأقول له : انا أسعد انسان ياكرويزوس ..
فقد رأيت الحكماء السبعة وسمعتهم ..

صولون : لو سمعت نصيحتى ما حكمت هذا الحكم الا فى آخر
أيامك ..

الفتى : ليكن هذا آخر أيامي .. فأنا أسعد انسان ياصولون .
انظروا ..

الحكماء : ما هذا ؟ ماذا تخرج من جرابك ؟

الفتى : هدية أبى اليكم . أرسلنى بها قبل أن يلفظ آخر أنفاسه . .

الحكماء : كأس ذهبى ! لنا نحن ؟

الفتى : بل للأحكم فيكم .. انظروا ..

صولون : حقا كتب عليه نقش ذهبى ..

خيلون : لأحكم الحكماء ..

بيتاكوس : كيف ستعرفه ياولدى ؟ لمن سيكون الحكم ...

الفنى : لكم انتم °

كليوبوليس : من احكمنا ؟ من ؟

صولون : هذا الكأس يجيبك °°

خيلون : ولماذا هذا الكأس ؟ اجبنى انت °°

صولون : ستعرف حين تفرغه فى جوفك °° هيا يا غلمان °° تكأس
فارغة °° الا تسجلون °° (تما كاسه ، يرفع صوته بالغناء
بعد أن يفرغها فى جوفه)

اتق شر الناس

وانظر للواحد منهم

هل يخفى الحربة فى قلبه

واذا حدثك بوجه طلق وبيان جذل

فهو حديث لسانين

انشقا من قلب اسود كالليل

هاليس : (يتسلم الكاس من صولون) :

كثرة كلماتك لا تكشف عن عقل راجح

فتخير منها الطيب

والتمس الأحكم والأوفق

كى لا يفرقك السيل الجامح

من السنة الثرثارين فتفرق

خيلون : يتسلم الكأس من طالميس) :

يختبر الذهب الخالص

فوق محك المعدن والحجر

أما أفكار الناس

فتوضع فوق محك الزمان

ليفصل فيها الخير المحض عن الشر

بيتاكوس : (يتسلم الكأس من خيلون) :

كن حذرا وأعد القوس مع السهم

حين تقابل شريرا

فلسان الحاقد لا يتحرك فى الفم

ألا إن أطلق من لهب القلب سعيرا

بياس : (يتسلم الكأس من بيتاكوس) :

كن طيبا مع الجميع وانبذ الخشونة

إذا أردت أن تقيم فى المدينة

أما الشذوذ فهو يشعل المحدثات اللعينة ..

كليوبوليس : (يتسلم الكأس من بياس) :

الجهل عميم بين الناس

وسقط الكلمات ركام

لكن الحد مع المقياس

يعين المرء على الأيام

فكر في الخير

وعود نفسك

ان تختار الاصحاب (٢٢)

الحكماء (الفتى) : اشرب يا فتى .. اشرب .. هل عرفت الآن احكم

الحكماء ؟ (يناولونه الكاس الذهبى)

الفتى يشرب : كلكم حكيم .. كل آغانياكم تقطر حكمة .. لكن

من هو احكمكم ، من ؟

الحكماء : اشرب .. اشرب

الفتى (يمد يده بالكاس) : لا .. لا .. أنا لا استحق الشرب منه ..

لن أستحقه أبدا .. خذ يا خيلون ..

خيلون : أنا ؟ أنى أعرف نفسى ..

الفتى : انت يا طاليس ..

طاليس : من الصعب ان اعرف نفسى .. ولكن من السهل ان اعرف

أننى لا أستحقه ..

الفتى : وأنت يا صولون ..

صولون : اعرف واسكت .. ولهذا لا اتكلم ولا احرك يدي ..

الفتى : وأنت يا بياس .. ألا تريد أن تأخذه ..

بياس : يأخذه من يتسب الخير لنفسه .. أما أنا فأنسبه للآلهة ..

الفتى : وأنت يا حاكم ميتيلينه العادل ؟

- بيتاكوس : رد الأمانة لأهلها ٠٠ هل نسيت ما قلته ؟
- الفتى : لم يبق الا برياندر ٠٠ ارجوك ٠٠ لابد أن يأخذه أحدكم ٠٠
- برياندر : التهور خطر ٠٠
- الفتى : والحد هو الافضل ٠٠ لكن ماذا افعل ؟
- الحكماء : تسأل ٠٠
- الفتى : أهناك أحد أحكم منكم ٠٠
- الحكماء : بل تسألنا نحن وتحكم ٠٠
- الفتى : أسألكم ٠٠ أى سؤال أسألكم ؟
- الحكماء : أسألنا مثلاً عن أفضل دولة ٠٠
- الفتى : حقا ٠٠ ماهى أفضل دولة ؟
- صولون : هى التى يتهم فيها المجرم ويعاقب من جميع أولئك الذين لم يضرهم بشيء ، كما يتهم ويعاقب ممن وقع عليهم الضرر منه .
- بياس : هى التى يخاف فيها الجميع القانون كما يخافون طاغية .
- طاليس : هى التى تخلو من المسرفين فى الثراء والمسرفين فى الفقر .
- أناخارزيس : هى التى يحترم فيها الناس كل شيء على حد سواء ، ولكنهم يقيسون المزايا بمقياس الفضيلة ، والعيوب بمقياس الرذيلة .
- بيتاكوس : هى التى يستحيل فيها أن يصل الأشرار الى الحكم ، كما يستحيل الا يحكم الأخيار ٠٠

خيلون : هى التى يثلب فيها سماع القوانين ويقل سماع
الخطباء (٢٤) ٠٠

الفتى : أجبتكم عن أفضل دولة . هل أسألكم الآن عن أفضل بيت ؟
صولون : أفضل بيت هو الذى لا يقترن فيه كسب المال بظلم ،
ولا يجلب الحرص عليه سوء الظن ، ولا يعقب انفاقه ندم .

بياس : هو الذى يسلك رب البيت فى داخله ومن تلقاء نفسه مثلما
يسلك خارجه بسبب القوانين ٠٠

طاليس : هو الذى يستطيع فيه رب البيت أن يجد الفراغ أكثر مما
يجده فى أى مكان آخر .

كليوبوليس : هو الذى يكون فيه عدد من يحبون رب البيت أكثر
من عدد من يخافونه .

بيتاكوس : هو الذى لا يشتهى شيئاً غير ضرورى ولا يحرم من شيء
ضرورى .

خيلون : هو الذى يشبه الى أقصى حد مملكة يحكمها ملك (٢٥) ٠٠

الفتى : صعب ٠٠ صعب أن أختار الأحكام ٠٠ هل تجيبنى أنت
ياصولون ؟

صولون : عن أى شيء ياوالدى ؟

الفتى : عن رأيك فى أفضل دولة .

صولون : ألم أتكلم الآن ؟

الفتى : نعم نعم . لكننى أريد المزيد .

صولون : هى التى تكثر فيها الجوائز التى تمنح للأفضيلة .

الفتى : اجابة اخرى ..

صولون : هى التى يكرم فيها الخيرون كما يتقى الاشرار ..

الفتى : وثالثة ..

صولون : هى الدولة التى فيها يطيع المواطنون الحكام ، أما الحكام
فيطيعون القوانين ..

الفتى : أحكم ما سمعت أذنأى .. زدنى ياصولون ..

صولون : آخر ما عندى : هى التى يثور فيها على الظلم أولئك الذين
لم يصابوا منه بسوء كما يثور عليه من أضيروا بسببه سواء
بسواء ..

الفتى : وأنت يا طاليس ؟ هل تظل وحدك كما قالوا عنك ؟

طاليس : ألم أجب على أسئلتك يابنى ؟

الفتى : من كان فى شهرتك نتوقع منه المزيد ..

طاليس : اسأل يابنى !

الفتى : ما أقدم الكائنات ؟

طاليس : هو الاله . لأنه لم يولد

الفتى : وما أجملها ؟

طاليس : العالم . لأنه من خلق الله .

الفتى : وأعظمها ؟

طاليس : المكان . لأنه يستوعب كل شئ .

الفتى : وأحكمها ؟

- طاليس : الزمن • لأنه يكشف كل شيء •
الفتى : واسرعا ؟
- طاليس : العقل • لأنه يتخلل كل شيء •
الفتى : واقواها ؟
- طاليس : الضرورة ، لأنها تحكم كل شيء (٢٧)
- الفتى (يسرع اليه ويحاول أن يناوله الكأس) : رائع ! خذهُ أرجوك !
- طاليس : بل يأخذهُ صولون ••
- صولون : لن أغير رأيي •• أعطهُ لخيّلون ••
- خيّلون : بيتاكوس أولى به ••
- بيتاكوس : بل برياندر • هو أحكم مني ••
- برياندر : أخذه وكليوبوليس معنا ؟
- كليوبوليس : مد يدك يا بيّاس !
- بيّاس : ان خارزيس له يدان مثلي ••
- الفتى : الكأس لأحكمكم •• اختاروا أحدا منكم ••
- الحكماء : ليتك جنّت ومعك باريّس :
- الفتى : هذا اللص ؟ سارق هيلينا ؟
- الحكماء : عندما نشب النزاع بين الآلهات الثلاثة هيرا وآثينا وأفروديته أرسله أبوللو ليحكم من مى أكثر جمالا ويعطينها التفاحة الذهبية
- الفتى : الكأس اذا من حق أبوللو ••

الحكماء : ما أحكم هذا القول ! أنك أحكم منا يا ولدي .. هي من
حق أبوللو . فلتوضع في معبده في ثيبه أو دلفى ..

طاليس : أو في معبده الأقدس في ديديما وقريبا من مسقط رأسي
ملطية ..

الحكماء : هو أجدر بالكأس الذهبية منا . فهو حكيم ، أما نحن
فأحاب الحكمة ..

الفتى : وأنا أحببت الحكماء السبعة أحباب الحكمة ..

الحكماء : اذهب ونفذ وصيتنا ..

الفتى : ووصيتك يا أبى .. فتقبلها يارب الحكمة .

الحكماء : وداعا .. وتقبله يارب النور أبوللو .. يارب الحسن
ورب الحكمة والعدل ..

المؤرخ : بعد المأدبة يجيء المسرح ..

الحكماء : المسرح ١٩

المؤرخ : نعم . فقد مرت الأيام والسنون ، ومالت الى الغيب شمس
العصر القديم . نسيكم الناس ولكن لم ينسوا حكمتكم بعد .
وما هو ذا شاعر عالم وقنصل ومربي أمراء يذكر بكم
الأجيال (٢٨) ، ويقدمكم فوق المسرح أو يجعلكم تقدمون أنفسكم
واحدا بعد الآخر ..

الحكماء : نحن ؟ نظهر على المسرح ؟

المؤرخ : سموه مسرح العقل أو الخيال أو التاريخ ..

الحكماء : وماذا نقول غير ما قلناه ؟

المؤرخ : لاتنسوا .. أوشكت الناس أن تنساكم . ولهذا ستقفون
على الخشبة ويردد كل منكم حكمته الخالدة على الأذان ..

الحكماء : كى تنساها بعد سنين أو أجيال ..

المؤرخ : طبع الانسان هو النسيان .. قد ينساكم أو يظهركم فى

شكل آخر . قد ينسج عنكم فى كل زمان أسطورة .. لكن
الحكمة باقية حتى اليوم . مهما احتاجت من يخرجها من
ظلمات التاريخ ..

الحكماء : أو ظلمات النسيان ..

المؤرخ : هامو ذا رجل لا ينسى ، يظهر ليقدمكم للجمهور ، كى يتذكر
شعب الرومان مآثركم . كى يتعلم من حكمتكم ، حتى تصبح
أسلوب حياة ..

الممثل (يتقدم على المسرح ويلقى بالتمهيد) :

الحكماء السبعة . من أعطاهم العصر القديم هذا الاسم ولم
تأخذه منهم العصور القالية ، يقفون اليوم على خشبة المسرح
فى ثيابهم الاغريقية . لم يحمر وجهك ، أيها الرومانى فى
ثوبك الأبيض ، لدى ظهور هؤلاء الرجال المشاهير ؟

نحن وحدنا نشعر بالخجل ، أما الأثينيون فلم يشعروا به اذ
كان المسرح عندهم مجلس رأى أو شورى .

لكل فعل عندنا مكانه الخاص به :

فمجلس الشعب يشغل ميدان مارس ، ومجلس الشيوخ يحتل
المبنى الحكومى ، والقضاء مقره فى السوق والمحكمة .
لكن فى أثينا وبلاد الاغريق مكان يتجمع فيه الناس للتشاور
فى رأى ، وهذا المكان أهداه القرف المتأخر لمدينتنا . فقد
أقام لنا ناظر الشرطة خشبة المسرح ، وعلى وجه السرعة
أعلى بناءها بغير أحجار ثقيلة ، مورينا وجاليوس فعلا هذا
كما هو معروف . ان السادة العظام ، الذين لم يتهيبوا النفقات
الباهظة ، قد اعتقدوا أنهم سيخلدون أسماءهم بأقامة مبنى
عال مؤسس على الأحجار ، يتيح الى الأبد فرصة التمثيل

المسرحى ، وهكذا ارتفع هذا البيت الهائل المقسم الى أدوار وطوابق ، بعدما تنافس فى الانفاق عليه بومبيوس وبالبوس وأغسطس . لكن لماذا اثرت بهذا الكلام ؟

انى لم اظهر أمامكم لأحكى عن اقام المسرح والسوق والأسوار ، بل لأقدم لكم رجالا أجلاء أثنت عليهم الآلهة ، ولكى أعلن عن مقصدهم .

لقد تعودا على النطق بعباراتهم فكل حكيم منهم يلقى حكمته الأثرية . انكم تعرفون هذه الحكم والعبارات لكن حين تضجحل ذكرى الأخبار القديمة - عندئذ يظهر هذا الشخص المرح لى يشرح الحكم التى غابت عنى

الشخص المرح : فى دلفى ، كما يقال ،

كتب صولون الأثينى : اعرف نفسك (٣٠) . غير أن البعض يزعم أن قائل هذه الكلمة هو خيلون . ياخيلون الاسيرطى ! مازالت الآراء كذلك مختلفة حول هذه العبارة التى تنسب اليك :

« على كل انسان أن يتبصر بنهاية الحياة » فهل أنت الذى قلتها . عندما أوصيت أن ينتظر المرء نهاية العمر الطويل (قبل أن يحكم على أحد بالسعادة أو الشقاء (٣١) ؟ كذلك يزعم الكثيرون أن صولون قد قال هذه العبارة يوما للملك لكرويزوس . أما بيتاكوس ، من جزيرة لسبوس ، فيروى عنه أنه قال : اعرف اللحظة وأنه نبه الى معرفة الوقت الملائم . وأما بياس المنسوب الى مدينة برينيه فقد قال :

معظم الناس أشرار ، وعليك أن تفهم من قوله أن الحمقى فى رأيهم هم الأشرار ويقولون برياندر من مدينة كورنثة :

المران هو كل شيء ، وهو يقصد أن التروى يحقق للمرء كل ما يريد ويعلم كليوبوليس من لندوس أن الحد هو الأفضل . أما طاليس فيحذر من أن تضمن غيرك فتجلب الضرر على نفسك . وطبيعى أن يسخط مقترض المال على هذا التحذير . لقد قلت ما عندى ، سانسحب الآن ، لكى يتقدم المشرع صولون .

صولون : هاإنذا أخطو على هذه الخشبة على طريقة الاغريق ، أنا صولون الذى وهبه الجد أول جائزة منحت للحكماء السبعة . غير أن المجد شئ يختلف عن صرامة الحكم الصحيح . ولهذا لا أحب أن أكون أول الحكماء بل أريد أن أكون واحدا منهم ، لأن المساواة لاتطبق التقسيم الى مراتب ودرجات . وبحق نصح اله دلفى ذلك (الشاب) الذى سأل هذا السؤال الطائش : من هو أول الحكماء ؟ نصحه أن يكتب باقة أسماء الحكماء على هيئة دائرة ، حتى لا يكون منهم أول ولا أخير .

ولهذا أتقدم من دائرتهم ، أنا صولون ، حتى أبلغ كل الناس ماقلته يوما للملك كرويزوس :

أدعو الانسان لأن ينظر فى خاتمة حياته . ويحذر كل منهم أن يتكلم عن انسان فيقول هذا تعس ، أو ذاك سعيد ، لأن السعادة والتعاسة يحوطهما الغموض على الدوام . الأمر كذلك ، فاسمحوا لى أن أثبته باختصار . كان الملك كرويزوس ، لا بل طاغية ليديا ، أحد هؤلاء السعداء . وكان يملك الكنوز التى لأحد لها . وبنى للآلهة معابد رفع أسوارها الذهبية . ودعانى الملك اليه فاطلعت حتى يتسنى لليديين أن يجلس على عرشهم أفضل الملوك . سألنى الملك ان كنت أعرف انسانا سعيدا ، وسميت له تيلوس ، ذلك المواطن النبيل ، الذى سقط

قتيلاً وهو يدافع عن وطنه • وبدأ له هذا المواطن حقيراً فأعاد السؤال ، وخطر على بالي أجلاوس الذي لم يغادر حدود حقله مرة واحدة فى حياته •

ضحك الملك وقال : أين أكون اذا وأنا الموصوف بأنى السعيد الوحيد على ظهر الأرض ؟ قلت له : على المرء أن ينتظر نهاية الحياة ثم يصدر الحكم بأنه سعيد اذا دامت له السعادة • كانت العبارة قاسية على الملك ، ولكننى انصرفت من عنده •• وكان أن أعلن الحرب على الفرس •، ودخل المعركة وهزم • مثل أمام الملك مقيداً بالآغلال ، وعرفت أنه سيموت فوق المحرقة ، إذ كان اللهب يملأ المكان ويرفع السنة الدخان المتوهج الى السماء •

وارتفعت صيحة كرويزوس بعد فوات الأوان فصرخ بصوت رهيب : « صولون ! صولون ! صولون ! يامن صدقت نبوءتك بحق ! » وحرك النداء قلب قورش ، فأمر بإطفاء النار ورفعها عن المحرقة • وانهمر المطر من السحب •

فقهر الحريق ، وتقدمت كتيبة من الجنود فأمسكت بكرويزوس وقادته الى الملك •

سأله عن صولون وعن سبب هتافه باسمه ، فأخذ يروى عليه تجربته بالتفصيل ، وأشفق عليه الملك وأثنى على صولون الذى أدرك قوة القدر فأحسن الإدراك •

وأصبح كرويزوس منذ ذلك الحين صديق قورش الذى أمر بتطويق عنقه بقلادة ذهبية وجعله يقضى بقية عمره بجانبه • أما أنا فشهادة الملكين مديح وثناء على ، إذ قال كلاهما : معك الحق •

وعلى كل منكم أن يثبته لما قلت لأحدهما .
لقد انتهيت مما جئت لأجله .
انظروا ! ها هو خيلون قادم فوداعا ، وصفقوا !
خيلون : يؤلمنى فخدائى من الجلوس كما تؤلمنى من النظر عيناى .
وقد انتظرت حتى انصرف صولون .
آه ما أقل ما يقوله « الآتيكى » فى خطبة طويلة !
فلقد ألقى عبارته الوحيدة فى أكثر من مائة بيت . ها هو
مايزال يتلفت نحوى ، لكنه قد ذهب لحاله .
أنا خيلون الاسبرطى الذى يتقدم منكم الآن ألجا للايجاز
المعروف عنا وأوصيكم بحكمتى :
« اعرف نفسك » .

وهى الحكمة المنقوشة على عمود معبد دلفى انه لجهد شاق –
وان كان يجلب أجمل الجزاء – أن تعرف ما تقدر عليه وما
لا تقدر ، وأن تفحص فى الليل والنهار ما عملته وما لم تعمله
وتدقق فى أدق تفاصيله .

ان جميع الواجبات ، من شرف وحياء وصمود ، كلها هنا
(فى هذه الحكمة) ، ومعها كل المجد الذى أسكت عنه .
لقد تكلمت وقلت ما عندى ، فوداعا وتفكروا فيه !
لن انتظر التصفيق ! .

كليوبوليس : أنا كليوبوليس ، أصلى من جزيرة صغيرة ، ومع ذلك
فقد عثرت على حكمة كبيرة (يشيد بذكرها الناس) :
« الحد هو الأفضل »

• تلك هي الحكمة التي تنسب الى

ترجمها أنت ، يامن تجلس بالقرب من الخشبية على أول درجة
من الدرجات الأربع عشرة اليس الحد هو الأفضل ؟

قل رأيك ! هل أطرقت برأسك ؟ شكرا لك !

سأتابع قولى بالترتيب • فديما قال شاعركم تيرينس فى هذا
المكان : « لا تبالح فى شىء » • وكذلك قال أحد شعرائنا :
« لاتسرف على نفسك » والقولان من الرومانى والاغريقى
مرتبطان بما نحن بصدد :

فى اثناء كلامك او صمتك فى يقظتك ونومك •

يصدق هذا الحد ، فى الاحسان الى الناس وتقديم الشكر فى
العمل وفى الدرس وفى الايذاء أو الضرر ، - فى كل امور
حياتك يجب عليك أن تلتزم الحد •

ها أنذا أنهيت حديثى ، ولهذا أذهب ، فارعوا الحد ، ارعوا
الحد •

ها هو طاليس يتقدم منكم ••

طاليس : اسمى طاليس • مسقط رأسى ملطية •

علمت ، كما علم بندار ، أن الماء هو أصل جميع الاشياء •
ووعاء البخور الذهبى ذو القوائم الثلاثة (٢٢) أحضره الى
الضيادون الذين سحبوه بشباكهم من البحر •

وساقتهم الى نبوءة ابوللو الذى جعل هذا الوعاء من نصيب
احكم الحكماء • لم أشأ أن أحتفظ به ، فرددته اليهم لكى
يحملوه الى غيرى ممن اعتقدت أنهم أولى به •

هكذا دار الوعاء دورنه وأرسل الى الحكماء السبعة جميعا ،
ثم أعاده الصيادون الى بعد أن أرسله الحكماء فأخذته منهم
ونذرتة للاله أبوللو .

وإذا كان أبوللو قد أمر باختيار حكيم (ليكون الوعاء من
نصيبه) فمن الحق أن يسرى هذا الأمر على اله لا على
إنسان .

هذا هو أنا . وقد ظهرت على المسرح مثلما ظهر الاثنان
اللذان سبقاني لأنقل اليكم حكمتي من هذا المكان .

ربما تثير السخط عليها ، لكنها لن تسوء الأذكياء الذين
أنضجتهم الخبرة وحنكتهم التجربة .
لقد قلت باليونانية ماترجمته :

خذ قرضا من غيرك بضمان ، وبذلك تؤذى نفسك !
يمكننى أن أضرب أكثر من ألف مثل لابين ندم المواطن على
مافعل .

لكنى لن أذكر أحدا باسمه وسأترك لكم الأمر لتتدبروه بأنفسكم
وتعرفوا مدى الألم والأذى الذى جلبه الدين بالضمان على
أصحابه ومع ذلك يبقى هذا العمل حبيبا الى نفوس الصبية
الخليعين .

وإذا فليصفق لى جزء منكم ، وليصفقر الجزء الباقي سخطا
واستهجانا .

بياس : أنا بياس من بريينه الذى قال : « أغلب الناس أشرار ،
وودت لو لم أقل هذه العبارة أبدا (فقول) الحقيقة يولد
الكراهية .

وقد وصفت بالشر البرابرة والحمقى الذين يزدرون الحق
والقانون والحرمان المقدسة .

أما الشعب الذى يحوط هذا المكان ، فهو من الأخيار
الخالصين .

ان الأشرار لا وجود لهم الا فى بلاد الأعداء ، هذا ما قصدت
قوله فصدقونى .

لكن ما من أحد يرضى لنفسه أن يكون قاضيا سيئا ، بحيث
لا ينضم الى زمرة الأخيار الطيبين ، سواء أكان طيبا بحق أم
أراد أن يحسب من الطيبين .

بهذا تكون الكلمة السيئة عن الشرير قد كشفت عن معناها -
وبهذا أنسب من المسرح . فودعا ، وصفقوا ، يامن أغلبكم
أخيار ! ..

بيتاكوس : أنا بيتاكوس ، أصلى من ميتيلينه فى لسبوس ، ولقد قلت :
اعرف قيمة اللحظة .

فالحظة تدعو وتنبه (الغافل) الى معرفة الزمن ولهذا يقول
الرومان : تعال فى الوقت المناسب كذلك أوصى شاعركم الهزلى
« يترنس » بادراك أهمية هذا الوقت المناسب عندما حضر
العبد درومو لسيدته أنتيفيلا فى أشد اللحظات حرجا
ودقة (×) .

تفكروا جميعا فى المصاعب التى يتعرض لها ذلك الذى لا يقدر
قيمة الفرصة المواتية !

ان الزمن ينبئنى الا أثقل بالقول عليكم . فصفقوا !

بيرنادر : وها أنذا أظهر أمامكم ، بيرياندر الذى ولد فى كورنثة ،
والذى أعلن أن كل شئ يرجع للمران .

وأنا أؤيد قول القائل ان ما يحسن المرء أداءه انما يقوم على التأمل ولا ينجح فى عمله الا من يتدبره قبل الاقدام عليه .
والشاعر الهزلى تيونس يعلمنا ان ننظر فى فرص الحظ وسوء الحظ .

وكل من يريد ان يستأجر بيتا ، او يعلن حربا ، او يعقد صلحا وسلاما ، او يرسم خطة شىء عظيم او حقير ، فعليه ان يتفكر ويدبر سيرين الكسل عليك اذا اقبلت على عمل لم تتدبره قبل شروعه فيه .

ولاشىء اولى بالحرص والعناية من التفكير فى خطوة جديدة ان الغافلين يوجههم الحظ لا الذكاء .

ومع ذلك فما أنا ذا أترجع جانبا ، صفقوا . وتدبروا الأمر من أجل بلدكم .

المؤرخ : هكذا انتهت هذه اللعبة المسرحية . .

الحكماء : كانت لعبة اطفال وتلاميذ مدارس . . الحمد لرب الحكمة
اذ انتهت ادوارنا . .

المؤرخ : ماذا تقولون ؟ لم ينته دوركم بعد . فالحكاية ما تزال على نول الأيام ، وخيوط أخرى تغزلها فى ثوبكم الأجيال . .
الحكماء : الا تنتظر حتى نغير ثيابنا . .

المؤرخ : وأصفق لكم ثم أنسحب لاستراحة قصيرة . . .

المؤرخ : وتعر الأيام وتأتى الأجيال بعد الأجيال فيتغير كل شيء .
هذا قانون لايسلم منه حى أو جماد . فكل مافى الوجود
يتبدل ويتحول ويصير الى ضده . هذا ما سيقوله حكيم جاء
بعدكم وأشاد بذكركم واسمع هيراقليطس . حتى قصتكم
ياحكمائى السبعة لم تسلم من التغير والتحول . . . و

الحكماء : قصتنا ؟ . هذا جائز . . لكن حكمتنا ؟ . .

صولون : اعرف نفسك ! الزم حدك ! لاتتطرف ! لا لا . . لايمكن
أن تتغير . .

الحكماء : هل يمكن أن ينقلب الخير الى الشر ، أو يرضى الناس
بتقديس الخسة والغدر ؟

المؤرخ : معذرة ياحكماء . . حكمتكم فوق الشك ولكن . .

الحكماء : ماذا تعنى ؟

المؤرخ : أعنى أن الحال تحول والقيم تغير سلمها الراسخ وتبدل . .

الحكماء : أوضح قولك . .

المؤرخ : بل هو قول التاريخ وحكمه . . صار العصر غير العصر

وتبدلت العقيدة غير العقيدة • ودخلت بلادكم فى دين جديد
هو دين المسيح ••

الحكماء : المسيح ؟

المؤرخ : أجل • وهو عند المؤمنين به ابن الله الذى اقتدى البشر
ليكفر عن خطاياهم ••

الحكماء : ابن زيوس ؟ أم أبو للو ؟

المؤرخ : بل ابن الواحد والثلاث •• جاء الى الأرض بميلاد معجز ،
جاء على صورة بشر يحيا فى الزمن ويأكل مثل البشر
ويشرب ، وأخيرا يصلب ثم يقوم ويرفع ••

الحكماء : لم نره ، لم نسمع عنه ••

المؤرخ : بل تروى القصة أنكم تنبأتم به •••

الحكماء : نحن الحكماء تنبأنا به ؟

المؤرخ : والنبوءة صارت هى حكمتكم الوحيدة • وما هو ذا واحد
من آباء الكنيسة الذين علموا فى مصر ، وهو كليمنس
السكندرى (٣٣) ، يسميكم فى حوالى سنة مائتين بعد ميلاد
المسيح بالأنبياء • لقد راح هذا الأب المسيحى يفسر أقوالكم
الأثيرة • انكم تعرفون هذه الحكم والعبارات تفسيرا
رمزيا يضع عليها ثوبا الهيئا •• فعبارتكم « أعرف
نفسك » صارت : أعرف سبب ولادتك ، وصورة من أنت ،
ماذا تملك ، ماذا تصنع ، وأعرف صلتك بالله وقربك منه » —

الحكماء : غريب •• شئ غريب ••

المؤرخ : الأغرب من هذا أن أسماءكم المشهورة بدأت تلتف فى

خشب الأفق البعيد ومعها عالمكم القديم كله . لم يبق من هذه
الأسماء الا اصدااء غامضة . واختلطت بأسماء أخرى ظهر
أصحابها قبلكم أو بعدكم . فالكاتب المتدين لاتهمه الآن الا
حكمة واحدة ولايعنيه الا حدث تاريخي واحد (٣٤) . انه
لايعرف حكايتكم ولايذكر اقوالكم ولايرى بأسا من أن يدخل
فى زمركم شاعرا كهوميروس أو فيلسوفا كافلاطون وتلميذه
أرسطو أو مؤرخا كتوكيديديس الذى سجل وقائع الحرب
الأهلية التى وقعت بعد عهدكم بين اثينا واسبرطة ، أو مؤرخا
متأخرا مثل بلوتارك - بل أنه لايجد حرجا فى أن يجعل شاعر
المهابة ميناندر واحدا منكم .

الحكماء : هل يمكن أن ينسانا العالم كل النسيان ؟ أولا يذكر احدا
منا ؟

المؤرخ : بل ما زال الكاتب يرفع ذكركم وان كان لايعرف شيئا عنكم .
مع ذلك لايصح أن نجحد فضله فى احياء ذكراكم ، والايحاء
الى الفنانين برسم صوركم ونقوشكم على الأيقونات وجدران
الكنائس الأرثوذكسية فى بلدكم . استمعوا الآن . لقد أصبحتم
أنبياء أو متنبئين ومنجمين .

الحكماء : ما أشقانا ! متنبئين ومنجمين ؟ !

المؤرخ : وجئتم الى معبد أبوللو فى اثينا لتسألوه .

الحكماء : نبئنا أيها الذئب أبوللو . قل لنا ياساطع الضوء : ماذا
سيكون حال بيتك هذا ولمن سيؤول من بعدك ؟

المؤرخ : ويرد عليكم اله المنور والفن على لسان العراف فيقول :

أبوللو : سيكون بيتا للفضيلة والطاعة والنظام . انى أبشر بالثالث
بالمرب الحاكم فى الأعلى ، الذى تحولت كلمته الخالدة الى

ثمرة جسدية فى رحم عذراء طاهرة ، لأن كلمة الرب ستنتطق
كصاعقة من نار فى العالم كله وتقدمه للرب هدية • أما هذه
العذراء فاسمها مريم ••

الحكماء : انك تكذب يا أبوللو ••

أبوللو : بل أخبر بالحق وبالصديق ، وأقسم بمن يمسك بزمى
ويهب أعنة صدرى ••

الحكماء : ولم نصدقك بدليعة الحال ••

المؤرخ : بل صدقتكم ومضيتم فى نبوءتكم بالنور الطالع والرب الآتى
من علياء سمائه ، يفدى البشرية فى صورة بشر ثم يقوم
ويرتفع الى عرش أبيه ••

الحكماء : نحن نفعل هذا ؟ !

المؤرخ : وتبشرون بالوعد والخلاص على لسان بياس وصولون
وخيلون •• ويكون بياس أول المتكلمين فيقول :

بيياس : مستحيل أن أقول ما أقوله لغير المريدين والمؤمنين إلا أن
تعوا بعقولكم ما أنطق به •• هذا الرب هو النور الروحانى
الطالع من نور الروح القدس • بالنور وبالأنفاس تلقى الوحدة
من روحه • كل شئ منه وعن طريقه • خصبا نزل الى الطبيعة
الخصبة فخلق الماء الخصب بالماء الخصب ••

صولون : وهو الذى جاء قادما من أعالى السموات ، أقوى من
نار اللهب الأبدى الخالد • ترتعش أمامه السماء وترتجف
الأرض والبحر والمحيط الذى تسبح فيه الأرواح السفلية •
وهو نفسه أبوه المثلث البركات •

خيلون : يوماً سيجيء الى هذه الأرض المتصدعة وبلا خطيئة يتجسد
.. وينعمة الألوهية ومشيتها سيرفع الفساد ويخلص من
الآلام التي لاتداوى ولا تشفى .

ولسوف يصيبه حسد الشعب ويعلق على الصليب كأنه
استحق الموت عقاباً له ، ثم يتحمل كل شيء فى هدوء .

توكيديديس : ان طبيعة الخلق الالهى لاتعرف الكلل . والرّب يحول
كلمته الى وجود .

ميثاقدر : اخش الرب وأمن به ، لكن لاتسأل من هو ولا كيف هو .
وسواء أدركت وجوده أم لم تدركه ، فاخشع لهذا الوجود
واعرفه . لأن من يحاول معرفة الله انسان خلا قلبه من
التقوى(٥٥) .

افلاطون : الشيخ شاب والشاب شيخ ، الأب هو الابن والابن هو
الأب ، الواحد ثلاثة والثلاثة واحد ، الذى بلا جسد متجسد ،
والأرض ولدت خالق السماء ...

الحكماء : نحن نقول هذا كله ؟

المؤرخ : والأدهى من هذا ان تقولوه وأكثر منه على لسان أشخاص
ولدوا بعد أن شبعتم موتاً ..

الحكماء : أى أشخاص لم نعرفهم أبداً ..

المؤرخ : بل عرفتموهم وقابلتموهم أيضاً ..

الحكماء : ماذا تقول ؟ كيف نعرفهم أو نقابلهم ..

المؤرخ : هذا ما يقوله الكتاب الوريثون الذين دونوا المخطوطات
التي وصلتنا عنكم فى عصر متأخر(٥٦) لقد جعلوكم تقابلون

فيلسوفاً سموه ديوجينيس وتدخلون بيته القائم في اثينا
الذهبية •

الحكماء : حقا ؟ نحن الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : ولكن بأسماء أخرى بعد أن نسي أولئك الكتاب أسماءكم •
اتدرون من هم الحكماء السبعة الذين دخلوا بيت ديوجينيس
فأجلسهم ورحب بهم وأخذ يسمع حديثهم عن الهندسة والفلك
والتنجيم وطبيعة الأرض وغيرها من العلوم والفنون ؟ ••

الحكماء : ألم تقل انهم الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : نعم ولكن بأسماء أخرى لم يراع فيها اختيار ولا ترتيب :
بلوتارك وأريس ••

الحكماء : أريس ؟ حتى اله الحرب والشقاق أصبح واحدا منا ؟

المؤرخ : نعم نعم • وكذلك هيريس مثلث العظمة • ولكنهم نسوا
اسمه الحقيقي فسموه « دون » مثلث العظمة •

الحكماء : مع أنا لم نعرف هيرميس هذا ولا ••• ماذا قلت ؟

المؤرخ : بالطبع ولا كليو ميديس ••

كليوبوليس : حتى اسمى أخطأوا فيه ؟ !! •

المؤرخ : وأدخلوه فيكم أفلاطون وأرسطو وهوميروس ••

الحكماء : حتى شاعرنا الأكبر ؟ •

المؤرخ : أجل أجل •• وبعد أن فرغوا من حديثهم وقف ديوجينيس
الشيخ – الذي لا نعرف ان كان هو ديوجينيس الأبولوني أم
الكلبي •• وخطب فيهم قائلاً :

« أيها الرجال الإجلاء من فلاسفة الاغريق ومعلميهم الأوائل •
انى أسالكم : ماذا تهيم عناية السماء لأجيال الاغريق في
أواخر الزمان ؟ لانى أعلم أن أبناء الاغريق قد استبد بهم الحمق
فراحوا يهيمون أنلاء بين الأصنام ويخوضون في كل رجس ،
بعد أن تخلوا عن خالق كل شيء • اذكروا لى علامة تدل
على أنكم أعظم العظماء وأكبر المنجمين والحكماء • انى
أتوسل اليكم أن تخبرونى بها • ولم يكده ديوجينيس ينهى
خطبته حتى فتح بلوتارك فمه وقال :

بلوتارك : ذات يوم سيجىء من لابتدابة له وابن من لابتدابة له ،
سيجىء الكلمة الى هذا الأرض المعزقة ويسكن جسد عذراء
بريئة اسمها مريم • وسوف يتعرض لحسد الشعب الجاحد
ويعلق على الصليب • وأخيرا يقوم من بين الموتى وينقذ
العالم بأسره • أما اسمه فهو يسوع ، أى الطبيب ••

المؤرخ : ثم تكلم أريس ••

الحكماء : اله الحرب ؟ وهل لديه مايقوله ••

المؤرخ : نعم نعم • أليس غريبا أن يتحدث عن الحب والخلاص
والسلام فيقول :

أريس : سيأتى الابن من الابن ويطلب وهو ابن الابن ، أن يسكن
رحم أم ويولد لها كاملا فى صورة انسان ، وسوف ينقذ
جميع الأجيال من آدم الى شخصه ذاته ويقدمهم هدية
لأبيه ••

المؤرخ : وتكلم دون مثلث العظمة فقال :

مثلث العظمة : الرب عقل وكلمة¹ وروح • والكلمة الذى تجسد

بارادة الأب سينقذ كل انسان من الضلال المريع ويقضى على
الشيطان ويمنح شعبه العماد • طوبى لمن يستجيب له ••

المؤرخ : ثم قال كليوميديس الذى يحمل بعض حروف اسمك
يا كليوبوليس ••

كليوميديس : الذى بسط السماء وأقام الأرض على المياه سيولد
بعد ذلك من مريم الطاهرة • وسيأخذ منها الجسد ويصبح
انسانا كاملا وخالق الكون • وسيسحق الموت ويقضى على
الشيطان ويهب للعالم الحياة ••

المؤرخ : ثم يأتى دور أفلاطون الشهير فيرتدى ثياب مسيحي مؤمن
ويقول :

أفلاطون : كان الله على الدرام وهو كائن وسوف يكون بغير بداية
ولانهاية • أما ابنه المسيح فسوف يولد من مريم العذراء وأنا
مؤمن به • وأنت أيتها الشمس ستريذنى من جديد تحت ظل ملك
تقى • أما معبد أبوللو فسوف يهدمه وسوف يطلق على هذا
الخير اسم أمه مريم •

المؤرخ : ثم يجىء دون المعلم الأول فيواصل كلام استاذة ويقول :

أرسطو : فى تلك الأيام سيسطع نور الثالث الأقدس فوق جميع
الخلق ، والأصنام التى صنعتها يد الانسان ، تلك الأصنام
الخرساء الجامدة التى يؤلفها شعب الاغريق ، سيقضى عليها
قضاء مبرما • أما اسمه فسوف يعظمه ملوك الأرض كلها
وسادتها الأقوياء • وسوف يعين اثنى عشر قاضيا وسبعين
معلما ليحكموا الأرض جميعا ويهدوها • أما هو فسيرقع بعد
عذابه وقيامته ويجلس الى يمين الأب ويعود مرة أخرى ليقاضى
الأحياء والأموات • وسيعطى كل انسان حسب عمله ••

المؤرخ : وأخيرا يأتى دور الشاعر هوميروس فيقول :

هوميروس : يوما سيجىء إلينا سيد الأرض والسماء ويظهر على
هيئة جسد بلا خطيئة • وسياخذ صورته البشرية من عذراء
عبرانية • سيسمعونه الغفران والفرح • وسيصلبه شعب
العبرانيين الكافر • طوبى لمن يستمعون إليه وويل لمن
لا يستمعون •

المؤرخ : لما سمع ديوجينيس الجليل هذا الكلام تعجب من نبوءات
الحكماء السبعة • ثم دونها فى كتابه عن الطبيعة ووضعها فى
فى معبد أبوللو • ومنذ أن سادت بيننا ديانة الخلاص والرحمة
حكمتنا قسطنطين العظيم الذى كان أول الملوك المسيحيين ،
وعندما زار الملك أثينا أبدى رغبته فى هدم معبد أبوللو وبناء
معبد آخر لأم الاله • غير أنه عثر على الأوراق التى دونت
عليها نبوءات الحكماء السبعة • وقرأها الملك التقى وتعجب
تعجبا شديدا ، لكنه أخذها معه على طريق عودته الى ملكة
المدن لكى تثبت ايماننا وتمحو الشر وتقضى عليه ••

المؤرخ : وتتركون بيزنطة يا حكمائي السبعة وترجعون مرة أخرى إلى الشرق وتلتقون في بلاط ملك شرقي . ان قصتكم لاتزال منتشرة في الغرب والشرق على السواء ، وهي تجرى الآن على السنة الناس في بلاد العرب والفرس وتوغل في البعد حتى تصل إلى بلاد الهند . وتبلغ الحكاية في القرن العاشر آذان الغرب المبهور بسحر الشرق وأساطيره وحكاياته التي تفوح منها عطور المسك والعنبر والقصور والحريم . . . ويطلع عليها رجل ألماني أطلق على نفسه اسم يوحنا السكسوني فينقلها باللاتينية سنة ألف وأربعمائة وسبعة عن نص فارسي أو عربي نقل بدوره عن أصل هندي ان حكايتكم تتلفح الآن في ثوب شرقي وتروى بأسلوب شرقي يهيئ الأنس والسمير في مجالس الشرب والرقص والخدر ، وليال من ألف ليلة يهمس فيها ضوء القمر . لكن لاتنسوا انكم قد أصبحتم في آخر المطاف شرقيين تواجهون الغرب المذهول بسحركم واطلاعكم على الغيب المسطور من خيوط الكواكب والنجوم ، بعد ان كنتم اغريقا تتحدون ملوك الشرق ، بحكمتم وكبرياتكم ان هذه الخكاية

الحكماء : حكاية أخرى ؟ الا تنوى ان تعيدنا إلى قبورنا ؟

المؤرخ : حكمتكم لاتسكن قبرا ، بل تحيى قلبا او فكرا .. أنها آخر
حكاية طافت بكم فى جهات الأرض الأربع ..

الحكماء : آخر حكاية ؟

المؤرخ : نعم . فقد جاء عصر النهضة فرجع للأصول القديمة
وارتوى من المنابع الأصلية . وبذلك لم يترك فرصة لخيال
راوية يضيف من عنده ما يشاء ، ولا للمؤرخ ضعفت ذاكرته
وأصابها الومن والانطفاء ...

صولون : أه ! تعبت من الرحيل والتجوال ...

طاليس : وأريد أن أستريح فى القراب أو حتى فى الماء ...

بيتاكوس : وأنا اريد أن أرجع لقبرى .. فلکم تجرعت المرارة فى
الحياة وبعد الحياة ..

خيلون : أما أنا فشبت من النسيان ...

برياندر : وأنا ممن صب على اسمى اللعنة وعلى الطغيان ...

الحكماء : من تقصد ؟

المؤرخ : ومن غير سندباد الحكيم ؟ ان الملك والوزراء السبعة ، وابن
الملك الذى سيربيه سندباد ويعلمه الحكمة ، والجارية التى
ستحاول اغواء الامير ، والحكايات التى سترويها الجارية
لتنعجل قتل الأمير الذى رفض ان يستجيب لغوايتها ، ثم
الحكايات التى يرويها الوزراء السبعة لكى ينقضوا ما أبرمت
الجارية ويؤجلوا قرار الملك بقتل ابنه ، وأخيرا حكايات
الأمير نفسه بعد أن انفكت عقدة لسانه فتساقطت الدرر من
عقد حكيمته وتناثرت اللآلىء من حبات سنبلته .

الحكماء : حكاية غريبة كأحلام الشرقيين .

المؤرخ : بل حكايات وحكايات ، ممتدة كلياً إلى أسماؤهم ، بطيئة وطويلة مثل صبرهم ونومهم ٠٠٠ ولكننى سأكتفى بحكاية السندباد الحكيم .

الحكماء : وبقية الحكماء ؟ ألم نتكلم عن سبعة ؟

المؤرخ : نعم نعم . انهم الوزراء السبعة . وكل واحد منهم يدخل على الملك ليروى عليه حكاية تبصره بعاقبة التعجيل بالقرار الرهيب . ثم تأتى الجارية فى صباح اليوم التالى لتستحثه على اتخاذ القرار وتروى له حكاية أو حكايتين . ويدخل عليه وزير آخر ٠٠٠

صولون : قل لنا اذا ماذا فعل طاليس بعد ان ركب سفينته وطوف ببلاد الهند والعجم

طاليس : او الرحالة صولون الذى اخفى عنا اخبار رحلاته

المؤرخ : اسمعوا بداية الحكاية وكل حكاية

الحكماء : وعدتنا بحكاية واحدة .

المؤرخ : وكل حكاية تبدأ هذه البداية . كان فى قديم الزمان ، وسالف العصر والأوان ، ملك اسمه « كورديس » ، هو الملك المتوج على عرش هندوستان . بالغ رواة الحديث وأصحاب التاريخ فى بيان فضله وكماله ، والثناء على عقله وعلمه ، والاشادة بعدله ورحمته ورعايته للرعية ، بحيث تسامح الصقر مع الحمامة ، وتصلح الذئب مع الشاة ، ورعت السوائم مع الأسود فى أطراف الممالك واكناف المسالك . لكنه على الرغم من سعده وعظمة مملكته ، كان يقضى الساعات فى الفكرة والحيرة . كان يقول لنفسه فى غرفة خلوته : طائر الملك بلا فرخ ، ودوحته بلا غصن ، وأصله بلا فرع .

ودخلت عليه جارية جمعت بين جمال الكياسة وكمال الفراسة ،
ولما رآته على هذه الحال قالت •

الجارية : ما هذا التغير ؟ وما موجب هذا التفكير ؟

الملك : ألم تخبرك عين قراستك عن ثلوج الشيب فى شعرى ؟ ألم
ترى يد الأجل توشك أن تطوى بساط عمرى ، وتجرعنى كأس
قدرى ، وتدفع بى الى ليل قبرى ؟

الجارية : وماذا فى هذا يا مولاي ؟

الملك : ماذا فيه ؟

الجارية : لابد من سماع نداء الأجل لأنه لا ربيع بغير خريف ،
ولا اجتماع بغير وداع •••

الملك : وأودع وليس لى ولد يجلس على سرير ملكى ، ويحفظه من
حسد الأصدقاء وغدر الأعداء ، ويشرق فى سمائه حين
تأفل شمسى ••

الجارية : الأمل فى فضل الخالق أن يكون وارث أعمارنا وأعمالنا •
ورغبة الملك فى خلق لائق وأمنية فى عقب رشيد تتيسر بصفاء
الطوية ، وتتهيا بخلوص النية وعرض الحاجة فى حضرة
أكرم الأكرمين وأرحم الراحمين ألم يأمرنا عز وجل : أَدْعُونِي
أَسْتَجِيبْ لَكُمْ (٢٨) ؟

المؤرخ : وتصدق الملك على الفقراء والزهاد والعباد ، وأدى نذور
الخيرات وأقام الصلوات ونوافل الطاعات ، وخلا بالجارية
المحبوبة فولد المبدى والشمس كواكباً فى جمال يوسف ، وكفال
المسيح ، على جبينه أنوار الكرم والعظمة ، ومخايل النجابة
والشهامة ولما خرجت هذه الثمرة من زهرة الوجود ، صرف

الملك نعماً فاخرة وأموالاً وافرة فى الخيرات وفاء بالندور ،
واتماماً للسرور ، وأمر الحكماء والمنجمين ٠٠

الحكماء : آه ! أصبح الحكماء مرة أخرى منجمين ! ٠٠٠

المؤرخ (مستمر) : أمرهم أن يقرؤوا طالع الأمير ، فنظروا وحسبوا
وقابلوا وقالوا للملك العظيم : اهنا وعش مخلدا ! ان ولدك
سيفوق ملوك الارض فى العلم والحكمة ، والسخاء والمكرمة .
ولم يطمئن الملك فأمرهم بمعاودة النظر والحساب والمقابلة ،
فنظروا وقالوا : بعد انقضاء سنين من عمره سيعرض له خطر
على حياته ، ولكن الخالق سيسهل تلك المعضلة ، فلا يرى
بعدها أى مكروه ، ولا يحط غبار على صفحات كماله ٠٠ ولما
بلغت سنه الثانية عشرة ، أرسله الملك الى المؤدب ليتعلم آداب
الملوك ، ومرت عشر سنين فلم يتعلم الصبى أى شىء من مدارك
العلوم .

الملك : كل هذه السنين ولم يظهر عليه أثر . آه ! لقد اغتم فؤادى
وتولاه اليأس والضجر . هيا أحضروا الفلاسفة والحكماء !
٠٠ ولما مثلوا فى حضرته صاح فيهم : من منكم يعلمه ،
(دقائق العلم ويلقنه أسرار الحكمة ؟ من منكم يجعله خليفا
بتيجان الملوك ؟ أيها الحكماء السبعة ! اختاروا واحدا منكم
وأسلموه زمام هذه المهمة ٠٠

المؤرخ : وتدبر الحكماء السبعة ذلك الأمر ثلاثة أيام بلياليها .
تناقشوا طويلا ونظروا فى طالع الأمير وأدلى كل واحد برأى .
وأجم الجميع عن تعليم الصبى الذى لم يتعلم شيئا فى عشر
سنين .

حكيم : ان العود نبت أعوج ، اذا زاد التكلف فى تقويمه ينكسر
ويتلف .

حكيم آخر : والحديد الذى ضدىء فى الأرض الملحة ، لن تنفع النار
ولا العقار فى اصلاحه وخلاصه ..

حكيم ثالث : اذا كان لم يتقبل التعليم فى بدء نشوئه ونموه ، فالآن
مستحيل أن يقبل التعليم .

حكيم رابع : كان النحاس متصلا بطالع هذا الصبى .

المؤرخ : ولكن سندباد الذى حضر هذا الاجتماع فتح فمه وقال :

سندباد : الآن يزول هذا النحاس . أنا أقبله وأعلمه .

المؤرخ : نظر الحكماء الى بعضهم وخافوا على انفسهم . لانوا
بالصمت مليا قبل أن يقول واحد منهم .

حكيم : ان كلمات السندباد تشبه البرق والرعد والسحاب الذى جفت
منه قطرات المطر ..

المؤرخ : وابتسم سندباد حين لمح ضباب الحقد يغشى نظراتهم وقال :

سندباد : الا تعلمون أن الحكمة فى الانسان مثل المسك والعنبر ،
كلما ابتل عوده بالماء ذاع شذاه وانتشر عبيره ؟ ألم يستطع
الانسان بالعقل والحيلة أن يستنزل الطائر من الهواء ،
ويستخرج السمكة من قاع البحر ، ويروض الأسد والنمر
والوحش الجامح ؟

أحد الحكماء : ان هى الا كلمات لايعرف حقيقتها الا من يرى ثمرتها .
وشأنها ياسندباد شأن حبات القمح قبل أن يطحن ويخبز
ويؤكل ، والسفن الطافية على ظهر البحر قبل بلوغ الميناء ،
والشجعان قبل رجوعهم الى ديارهم ظافرين ، والمريض
حتى يشفى من الأسقام ، والخوامل حتى يضعن حملهن .

حكيم آخر : ولهذا لا نستطيع أن نمثدح كلامك حتى نثبين نتيجه ،

سندباد : ولكننى أعد الملك أن أتولى تربية ابنه حتى تفوق حكمته
حكمتم أجمعين ، وإذا لم أنجز وعدى سأقدم رأسى لتقضى
فيها بحكمة عدله قضاءها .

الحكماء : مهلا ياسندباد مهلا ! لقد استغرقت فى تحصيل المعارف
والعلوم حتى كاد بمر حكمك أن يغرقنا . كل طائر أعطيته
حبة تربيتك جعلته ندا للعنقاء والطاووس . وكل من زينته
بحلى فضلك وعقلك يستطيع مساواة الشمس ومناظرة القمر .

سندباد : انى لا أغتر بمقالكم ولا يخفى على خوفكم وترددكم .

الحكماء : ان كان ثمة خوف فهو عليك .

سندباد : حقا ؟ سأذهب للملك وأعلن استعدادى لتربية الأمير .

الحكماء : وسنذهب معك ونعلن أنك ستجعله أحكم الحكماء .

سندباد : حقا ؟ وسأنجز وعدى فى أقصر وقت ممكن (يذهب)

حكيم (همسا) : وبعدها تسقط رأسك فى حجر

الحكماء (همسا) : أو تسقط رؤوسنا فى سلة الجلال

المؤرخ : واتفق الحكماء على اختيار السندباد الحكيم لتعليم الأمير وعهد أبوه إليه بتربية ابنه وتعليمه مكارم الأخلاق ، وقوانين السياسة ، وآداب السلطنة ، ودقائق الشريعة ، وحقائق الطريقة . وشغل سندباد بتعليم الأمير جهد استطاعته وقدم له كل ما فى وسعه من الجهد والطاقة ، وبذل كل ما فى صدره من مدخر المعارف والطرائف . لكن الصبى لم يوطن قلبه على العلم ، ولم يتحمل مشقة الحفظ والتحصيل . وظل سندباد يقول لنفسه لعل وعسى ، والولد لا يتقدم ولا يتأخر . وبلغ الملك عما كان من ابنه فتفكر وتحير ، وظهرت على صفحات وجهه آثار التغير . ثم ملكه الغضب فصاح فيمن حوله :

الملك : هل ولد ابنى بلا قلب ولا رأس ؟ كان سندباد يضرب بالطريقة على حديد بارد ، أم كان ينقش على سطح الماء ؟ احضروا سندباد ! احضروه فى الحال !

المؤرخ : وحضر السندباد فبادره الملك قائلا :

الملك : لماذا لم تألف قريحة الأمير الأدب والحكمة مع مشقة التعليم ؟ هل قصرت فى تربيته ورعايته ، أم كنت كمطرب الأصم ، وحامل المرأة الى الأعمى ؟ تكلم ! لا تخف عنى شيئا .

سندباد : لا يخفى على جلال مولاي ولا على هؤلاء الأكابر - وهم
نجوم سماء الفضل ، ورياحين بستان العدل - أن هذا الذي
يشرف بالكلام اليكم قد تبخر في الحكمة والعلم ، وقضى عمره
في التعليم والتعلم . لقد قدمت كل ما يمكن ويتصور من
الاجتهاد ، ولكن ما كل من طلب وجد وجد ، ولا كل من ذهب
ورد . .

الملك : ان الجواد الجامح أو الفيل الوحشي يعطونه لمن يروضه
ويهدبه فيودع جموحه ويغير طباعه في مدة يسيرة . فما بالك
لم تروض الأمير ؟ !

سندباد : لقد عجزت عن تغيير قلبه وطبعه ، لأن ذلك أمر خفى عني ،
لا يتيسر بغير التأييد السماوي .

الملك : اتحمل السماء ذنب تقصيرك ؟

سندباد : بل يحمله طالع الأمير

الملك : ماذا تقصد ؟

سندباد : لقد زال النحس الذي تربص به طوال تلك المدة ، وبدأت
السعود تطلع في فلكه . وأتعهد بأن أعلمه في ستة شهور .

الملك : ما لم يتعلمه في اثنتي عشرة سنة ؟

سندباد : نعم يا مولاي . أعلمه معالي الأخلاق ، ودقائق العلوم
وأسرار التنجيم ، وطرق علم الطب وخواص الأدوية

الملك : في ستة شهور ؟

سندباد : بلا زيادة ولا نقصان

الملك : وإذا حدث التقصير والتأخير ؟

سندباد : اكون مستوجبا عقوبة ملك الملوك

الملك : اهو وعد آخر ؟

سندباد : بل وعد أخير أشفعه بطلب صغير

الملك : تكلم .. قل ما بدالك ..

سندباد : ان تأمر ببناء بيت مكعب تصقل سطوحه بالجص والحارة ،
وتهيا للنقش عليها والكتابة

الملك : وماذا ستكتب عليها ؟

سندباد : هذا ما سوف يعرفه الملك والحضور ، عندما تسألون الأمير
فيتكلم بعد ستة شهور ..

المؤرخ : أخذ سندباد يبذل جهده فى تربية الأمير . وواظب الأمير
وتحمل الآلام فى مطالعة الصور والأشكال بقوة البصر ،
وسماع دقائق العلوم ولطائف الحكم بحاسة السمع ، حتى
حفظ الغرر والدرر ، واستوعب العجائب والغرائب . وكان
سندباد قد أمر بأن تنقش صور البروج والكواكب على أحد
سطوح البيت المكعب ، وتسطر على سطح آخر أنواع المعاملات
والأخلاق والآداب والعبادات وتثبت على سطح ثالث أسباب
العلل وأسماء الادوية وصنوف الامزجة ، وتبين على سطح
رابع أنواع الاصوات ومراتب الاوتار ومدارج الاوزان والالوان
وترسم على سطح خامس الاشكال الهندسية من مثلثات
ومربعات ومستقيمات ومنحنيات ، ويسطر على سطح سادس
قواعد تدبير الرياسة والسياسة ، وقوانين العدل والادفاف .
ولما انقضت المدة وانتهت المهلة بعث الملك الى السندباد رسولا
يقول : ها قد حل الموعد فهل أنجزت الوعد ؟ ويبعث سندباد

الى الملك على لسان الرسول : ان شئت ايها الملك حضر اليك
ولديك في الغد • ثم التفت للامير وقال :

سندباد : لقد ابليت اباك أنك ستكون عنده صباح الغد • سنعرض
عليه ما حصلت ، وتظهر ما حفظت ، وتشهد الجميع أنك قد
أصبحت نواردة شجرة الملك ، وكوكب سماء الحكم •

الامير : ليكن ماتريد يامعلمي •

سندباد : غير اننى لم أنظر بعد في النجوم لاعرف طالعك •

الامير : افعل ياسيدي كما تقول • وانظر في النجوم لتعرف طالعي
ونصيبى ••

المؤرخ : ونهض سندباد على قدميه ووضع الاصطرلاب ، وظل ينظر
درجات الطالع ويتحقق من الصور والأشكال والهيئات • ثم
صرخ ولطم وجهه وصاح •

سندباد : ويلى ! ويلى ! ماذا افعل ؟ !

الامير : ماذا بك يامعلمي ؟ ماذا رايت حتى تفعل هذا بنفسك ؟ !

سندباد : أنظر بنفسك يا ولدي وستعرف لماذا صرخت ولطمت وجهي •
فى طالعك نحوسة وخطر الى سبعة أيام متصلة • واذا تكلمت
فى هذه الأيام السبعة مع أى مخلوك يكون فى ذلك هلاكك •

الامير : ان امرت أن لا افتح فمى سبعة شهور لكاملة قلن اعص
امرك • اطمئن يامعلمي •

سندباد : كيف اطمئن يا ولدي ؟ اذا صحبتك الى الحضرة العلية تقع
فى الخطر ، واذا لم أصحبك أتعرض لعقوبة الملك • من لى
بعلاج هذا المشكل وتدير هذا المعضل ! انهم سيصحبونك
غدا ••

الأمير : وأين المشكل والمعضل يا معلمى ؟ سأطيع أمرك ولن أفتح
فمى ٠٠ وعندما يقتضى الحال تتدخل حكمتك ٠٠

سندباد : وإذا كانت طوالع النجوم تقول : ثوار انت ياسندباد فى
هذه الايام السبعة ٠٠

الأمير : فلتتوار أنت اذن ٠٠ ولتتدخل حكمتى ٠٠٠

المؤرخ : ولما ظهرت أنوار ملكة الكواكب ذهب الأمير الى حضرة
أبيه ووقف صامتا ٠ وكلما ألح الملك والوزراء وسألوه أن
يتكلم لم يسمعوا منه أى جواب ٠ فقال الملك :

الملك : لعله يخجل من هذه الجماعة ولايطلق لسان المقال فى
حضرتنا ٠ أرسلوه الى سراى الحرم عساه يتكلم مع أهل
الحجاب ٠٠

المؤرخ : كان فى حرم الملك جارية هى الجمال بعينه ٠ وكانت قد
عشقت الأمير من مدة مديدة ، فلما أن غاب عنها قنعت من
وصاله بالخيال ، وعملت قلبها عن فراقه بالآمال ٠ وما كادت
تسمع بما جرى حتى ذهبت الى الملك وقالت :

الجارية : يامنبع الجلال ومطلع الكمال ، أرسل الأمير الى حجرة
جاريته ٠ لقد رعيت الدر اليتيم وعرضته عن حنان أمه ٠٠

الملك : نعم الرأى ما رأيت يادرة قلبى وقرة عينى ٠ ليذهب الى
حجرتك عساه أن يتكلم معك ٠٠

المؤرخ : وأخذت الجارية بيد الأمير ودخلت معه فى حجرة الخلوة ٠
واقتربت منه وهى تبثه لأواعج الشوق ، وتفتح قفص الصدر
ليفرد طائر العشق ٠ لم يفتح الأمير فمه فمدت يدها الى يده ،
وقربت صدرها من صدره وتلوث وهمست فى أذنه :

الجارية : افتح فمك كالوردة بوعد صادق ، حتى لا أمزق القميص
كزهرة الشقائق • انها دعوى القلب ، أنا معك ، لاتصرخ ،
ها هو باب حكم العشيق ، وها أنت وأنا ••

المؤرخ : وبقي فم الأمير مختوما بشمع الصمت • فمالت عليه حتى
كادت أن تلمس شفثيه وقالت :

الجارية : ضع يدك فى يدي • عاهدنى أن اسلمك هذا الملك واذا
وفيت الوعود ولم تنقض العهود ••

المؤرخ : ولم يستطع الأمير أن يكتم اعصار غيظة فاطلق من فمه
بركان غضبه : -

الأمير : كيف تدخلين هذا المستحيل فى حد الامكان ؟

الجارية : أسم الملك بالحيلة ، وأضع تاج المملكة على رأسك ••

الأمير : هل يليق بالابن أن يتعرض لحرم الأب ؟ هل أبطل حق
الشريعة والفتوة ، من أجل قضاء شهوة ؟ اننى اذا قلت كلمة
فى هذه الأيام السبعة تكون سبب هلاكى وضياعى • ولولا
كوكب النحس والخطر ، لابلغت أمرك للملك المنتقم • لكننى
سأسكت وانتظر ، حتى تنقضى أيام النحوس وساعات اليأس ،
فتنالين جزاء العقوق ، وتعاقبين على خيانة الحقوق ••

المؤرخ : وخرج الأمير من حجرة الجارية وهو فى أشد الغضب •
وفكرت فيما بينها وبين نفسها وقالت وهى تعض بنان الندم
على سوء تدبيرها ، وتغص بالدمع المنهمر على هول مصيرها :

الجارية : ويلى ويلى ! لقد لوثت عرضى بالخيانة والفضيحة وصيرته
هدف سهام العقاب والعذاب • ولو سمع الشاه الأعلى بما
جرى لبطلت ثقته فى عهدى وكمال محبتي ، وانكر قديم اخلاصى

وودى • ويلي ! ويلي ! لقد عرضت نفسي لسخطه : ولا أمان
للبحر والنار والسلطان • وإذا أمكنتني تجنب البحر والنار
فكيف أتجنب غضب الملك ؟ ليس أمامي إلا أن ألجأ إلى لطف
الحيلة ، وبديع التمويه والتزوير • ليس أمامي إلا أن أطلا
الروح بالمقدم في هذا الطريق ! وقبل أن تنقضى مهلة الأيام
السبعة ويقرر الأمير خيانتى ، فلا بد أن أسبقه واتهمه
بالخيانة ••

المؤرخ : ومزقت الجارية ثيابها على الفور ، وانتزعت شعرها
وخمشت وجهها ، وصاحت وهى تجرى إلى تخت الشاه
متنكرة متحيرة ••

الجارية : الغياث يامسلمين ! ياأيها السلطان ! يا ملك العالم ! ياظل
الله فى الأرض ومأوى لكل مظلوم ! أيجوز أن يصير فى عهد
عبدك ظلم ، وترتكب فى حق ذاتك خيانة ؟ •

الملك : ومن الذى ارتكب هذه الخيانة ؟ من تجرأ على هذا الظلم ؟

المجارية : لما صحبت الأمير إلى حجرتى ، أشفقت عليه شفقة الأمومة
وقلت له : ياثمرة الشجرة الملكية ! لم هذا الصمت ؟ ولماذا
لايغنى بلبل لسانك على شجرة الكلام ؟ فما كان منه إلا كما
قالوا : سكت دمرًا ونطق كفرًا ••

فتح فمه وقال : موجب صمتى داء حبك الذى لا علاج له •
وهجرك الذى لاينتهى • أه ! لقد وضعت يد العشق قفل السكوت
على فمى • فاعلمى أن حبك امتزج بمائى وطينى ، واستقر فى
لقبى من المهود إلى هذا العهد • لقد أسعف الحظ وأرسلنى
الشاه إلى حجرتك • فأطلقى روحى من قيد هواك وأروى

عطش فمى من ماء بحرك ، واقبلى خدمتى فى كعبة جمالك ،
حتى اقضى على أبى بالسيف أو بالسم • ولما رأيت أن الجنون
قد استولى على قلبه ، وخفت أن يتبع الأقوال الذميمة بارتكاب
الفاحشة والجريمة ، خلصت شرفى من خناجر يديه ، وجريت
الى ظل رحمتك وعدت لك وأنا أقول • ما قالت زليخا : ماجزاء
من أراد بأهلك سوءا ؟

المؤرخ : وتأثر الملك وتعكر • ثم قال فى غضب الأسد الغضنفر :

الملك : الا أن يسجن أو عذاب اليم • لا لا • ليس هذا ولدى •
انه ليس من اهلى • لا بد من قلع المشوكة وقتل الافعى !
ولاعلاج للمعضو المريض الا القطع أو الحرق !

المؤرخ : وأشار للسيف ان أخرجه وأهلكه • ولولا انكم كنتم
• هناك

الحكماء : نحن ؟ • هناك فى بلاط السلطان ! •

المؤرخ : نعم • نعم • الحكماء والوزراء السبعة - كلهم كامل
وعاقل ، وناصح وعادل • تزينون سماء المملكة كالسيارات
السبعة ، وتثبتون قواعدها ببرايتكم الصائب ، وذهنكم الثاقب •
فقد اتفق أن كان الوزراء فى طريقهم الى الحضرة ، فلما
سمعوا ما قالته الجارية اجتمعوا للتشاور والتأمل • وقال
الوزير الأكبر ••

الوزير الأكبر : لا يليق أن يلتفت السلطان الى مقال امرأة ناقصة
العقل ••

وزير : ويهلك ابنه فى سورة غضبه

وزير : ثم يتحسر ويندم حين لاتنفع الحسرة والندامة •

- وزير : وعندئذ لن يتهم رأى السلطان ولن يشك فى عقله .
- وزير : بل سندان نحن ونرمى بسهام السخف والحمق .
- وزير : ويلقى علينا ذنب تعجله ويعاقبنا على جريمته ..
- الوزير الأكبر : ويبقى عرش المملكة بغير وريث ، ويطمع العدو فى الديار ويودى بالطيب والخبيث .
- وزير : وإذا أمضى السلطان عزيمته ونفذ أمره ..
- وزير : لم يسبق أن فعل هذا بغير مشورتنا وتدبيرنا ...
- الوزير الأكبر : فلنسرع اليه قبل أن يقر قراره ..
- وزير : ويندم على حمقه وطيشه ..
- وزير : ونندم نحن على عقلنا وحكمتنا ! ...

المؤرخ : أخذ الوزراء والحكماء السبعة يتشاورون ويتدبرون .
واتفقت كلمتهم على الطريقة التى يخلصون بها الأمير من هول
المصير : فيذهب كل واحد منهم الى حضرة السلطان ويروى
له حكاية فى مكر النساء وكيدهن ، وبذلك يبطل الحكاية التى
تكون الجارية قدروتها له فى اليوم السابق لتستحثه على قتل
الأمير . وأعجبتهم الفكرة الحكيمة ، ومضوا فى تنفيذها
لعلها تدفع الداهية العظيمة وتؤجل العقوبة الجسيمة ، حتى
تمر أيام النحوس ، وتتبدل بأوقات السعود التى تحيى موات
النفوس . وأسرع الوزير والحكيم الأول الى السيفاف وقال
له :

الوزير : أوقف عقوبة الأمير ، حتى تتكشف الأمور . .

السيفاف : لقد أبلغنى رسوله الآن ، بمشيئة حضرة السلطان . .

الوزير : قلت أوقفها يا غبى ، وحذار أن تلمس شعرة من رأس الصبى

السيفاف : وإذا وصلنى المرسوم والفرمان وعليه ختم السلطان . . .

الوزير : تلقىه فى النار بلا إبطاء ، ما لم نجد عليه اختتام الحكماء
السبعة والوزراء . .

المؤرخ : وذهب الوزير الى حضرة السلطان ، وقدم شروط الطاعة ولوازم الثناء ، ثم قال : ليس يوافق رأى السلطان الكافى ، وعقله الوافى ، الاقدام على مثل هذه العقوبة الهائلة ، والتي يتعذر تداركها حين تنكشف شمس اليقين ، من حجاب الشبه والظنون ، ويصبح حالكم كحال ذلك الرجل الذى قتل ببغاءه . باقتراء امرأته ، ولما ميز الحق من الباطل ، والزور من الصدق ، لم تجده الحسرة ، ولم تنفعه الندامة . . . وهناك مسألة الملك :

الملك : وكيف كانت تلك الحكاية ؟ قل ياوزير . . .

المؤرخ : وروى الوزير حكاية عن كيد النساء ، اتبعتها بحكاية اخرى عن دهائن ومكرهن ، لكى يصرف الملك عن تسليم الأمير لريح الفناء ، بتزوير واحدة من بنات حواء . وسمعت الجارية فى اليوم التالى أن الملك أجل عقوبة ابنه ، لأن أحد الوزراء الحكماء ثناه عن امضاء عزمه . فذهبت أمام تخت الشاه ، واستغاثت بعدله وانصافه ، وحثته على الاسراع فى تنفيذ العقوبة ، حتى لا يحدث له عين ماحدث للقصار من ولده العاق . .

الملك : وكيف كانت تلك الحكاية ؟ احكى أيتها الجارية !

المؤرخ : وروت عليه حكاية القصار الذى كان مشغولا بغسل الثياب فى النهر ، فرأى ابنه الأحمق الجاهل يفرق مع حماره فى الدوامة ، واندفع فى الماء لينقذه فتشبث به الولد وأغرقه معه . فلما سمع الملك الحكاية قال :

الملك : هيا ياسياف ! عجل برقبة ابنى الفاسق العاق !

المؤرخ : وعندما وصل الخبر الى الوزير الثانى اسرع للمسياف
وقال :

الوزير : أحذرك كما حذرك الوزير الأول ! أجل القتل حتى أرى
السلطان وأحدثه عن فوائد ترك التهور والبعد عن مكائد
النساء . .

المؤرخ : وجاء الوزير الثانى فروى رواية وحكى حكاية عن الرجل
الذى ترك طفله الوحيد مع قط يحرسه ، ثم رجع الى بيته
فوجد على فمه آثار دماء . وجن جنونه حين تصور أنها دماء
ابنه . فقتل القط . شر ننتله . ثم اكتشف سوء فعله عندما
دخل بيته ووجد الطفل نائما فى مهده وعلى الأرض مزق من
لحم ثعبان اسود أنشذب فيه القط الموفى مخلبه ونابه . . وعادت
الجارية فى اليوم التالى فسرت رواية وحكت حكاية لاحباط
تدبير الحكماء لإنجاة الأمير ، وتأجيل القرار المهلك الخطير .
وهكذا استمر الحال الى أن انقضت الايام السبعة التى حكم
على الأمير بأن يلزم فيها الصبر والسكون ، حتى يرتفع
من درجات النحوس الى كواكب الخير والسعود . وانطلق
لسان الأمير فأرسل الى الوزير الكبير ، وأثنى على حكمته هو
ومن معه من الوزراء ، وطلب منه أن يذهب الى أبيه ، ويحمل
اليه البشرى بنجاته من كل مكروه ، ويطلب منه الأمر باقامة
محفل يضم الاعيان والكبراء ، ويعرض فيه الأمير محصوله
من علم العلماء وحكمة الحكماء . واجتمع الجمع العظيم ،
وظفق الأمير يظهر علمه المكنون ، ويبرهن بالحكايات على
مخالفة التقارير للتدابير ، وكيفية تحول حاله من التعسير الى
التيسير واتجاه همته الى تحصيل أنوار العلم والعرفان ،
وأزهار الحكمة والبيان . . والفضل لله وللسندباد . . فالتفت
الملك الى السندباد الحكيم وقال :

الملك : كنت وأثقا من عقلك وحكمتك ، وفضلك وشهامتك • ولكن قل
لى ياسندياد ، كيف ساعدت ولدى على تحصيل هذه الحكمة
الجليلة ، فى هذه المدة القليلة ؟

سندياد : لياذن مولاي بأن يرد الأمير على سؤاله ••

الملك : قل يا ولدى

الأمير : أصل كل العلوم العقل • وأصل العقل الحكمة • والحكمة
فيض ربانى • أو من يكون مسعود الحظ ، تنهيا له الأسباب
فتتنزل عليه •

الملك : والأسباب من تقدير الله يا ولدى ••

الأمير : جلّت قدرته • وهو مسبب كل الأسباب ••

الملك : وبحكمة هذا الشيخ العاقل ••

الأمير : حكمته ورعايته وفضله • أما الأسباب فعدة حكم أو
كلمات ••

الملك : كلمات ؟ ماذا تقصد ؟

الأمير : كلمات دونها الشيخ على جدران القصر ••

الملك : يدهشنى قولك • تقصد ذلك البيت المكعب الذى طلب السندياد
بناؤه ؟ •

الأمير : وعلى كل جدار سطر حكمه ••

الملك : أسمعنى بعضها منها •• قل ••

الأمير : من يستمع لأقوال المراسى والنمام ، يندم اذ لايجدى الندم
ويحيا فى الآلام ••

الملك : الحمد لله الذى نجانا منه ..

الأمير : من يتربى فى حُسن الفطنة والعقل التام لا يغفل عن مكر عدو
كالثعبان السام .

الملك : نعم يا بنى . أو شكت أن أغفل عنه ..

الأمير : مهما فعل الأخوان فلا تبغض أحدا فالجرح المؤلم من كف
صديق لا يؤلم أبدا ..

الملك : صدقت يا ولدى . لولا هم لجرحت جرحا لا يداوى .

الأمير : شاوَر - ان رمت الراى الصائب - أرباب الحكمة والعقل
الثاقب .

الملك : ونعم ما أشار به الحكماء السبعة من غير استشارة .

الأمير : احذر اعداءك فى الداخل واضمم حاشية الثوب فالسهم
المارق من قوسك سيصيب القلب ..

الملك : الحمد لله الذى أظاى السهم الغادر

الأمير : العاقل من لزم الصمت وصام الدهر ان نطق بقول يتدبر
عاقبة الأمر ..

المؤرخ : ورفع الملك يديه الى السماء وقال : الحمد لله الذى زين
ولدى بزينة العقل والحكمة ، والآن آوان العزلة ، والاستعداد
للزاد ، والتهيؤ للمعاد . ذهب القاسمون واحد واحدا ،
ولا أحد يدل على العائدين ..

الحكماء : آه .. وذهبنا نحن أيضا ..

المؤرخ : ورجعتم يا حكماء اليونان السبعة .. فى أجيال منها
الحكماء ومنها أعداء الحكمة ..

الحكماء : أما الحكماء فقد تابعت خطاهم . لكن من هم أعداء
الحكمة ؟

المؤرخ : الدجالون ومن نطقوا باسم الحكمة . تجار الكلمة .
والقوالون الوراقون الكتبة . يتحرك قلم ولسان ، والقلب
الغادر خوان . وكر أفاع يفزع منه الشيطان . . والكذبة
كالجارية بقصر السلطان . .

الحكماء : قلب خوان ؟ والكذبة كالجارية بقصر السلطان ؟ ماذا
تقصد ؟ . .

المؤرخ : ذهبت الجارية والأمير والسلطان والسندباد • لكن بقيت
تلك الكلمات على جدران القصر ••

الحكماء : الكلمات على جدران القصر ؟ !

المؤرخ : تلك التي ردها الوزراء السبعة والأمير • تلك التي حفظت
حكمتكم وحفظته •••

الحكماء : حكمتنا نحن ؟

المؤرخ : ربما تغيرت قليلا • ربما صارت خيوطا فى بساط شرقى
ونسجت منها حكايات وحكايات •• لكنها أنقذت رأس الأمير •

الحكماء : وكيف عرفها الوزراء أو الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : لا ندرى كيف • هل نفختها ريح الوجدان الشعبى قطارت
من جزر اليونان لأرض العرب (٣٩) وأرض الفرس ؟ هل نقلتها
قوافل التجار المسافرين أو حملتها سيوف المحاربين ؟ كل
ما ندرية أنها تسالت الى القلوب قبل أن تظهر فى وقت
الشدة ••

الحكماء : وهل لاحظت وجه الشبه بينهما ؟

- المؤرخ : وأنتم ؟ ألم تلاحظوه ؟
- صولون : حذار ! لا تبالغ فى شىء !
- المؤرخ : قالها الوزراء السبعة كل بطريقته • وعندما أسرف السلطان فى تهوره علموه أن العاقل هو من يلزم حده ••
- طاليس : الزم حدك • هذا قولى ••
- المؤرخ : ولما سبق لسانه عقله حذروه ••
- خيلون : لا تجعل لسانك يسبق عقلك ••
- كليوبوليس : استمع كثيرا وتكلم قليلا ••
- المؤرخ : وكذلك حذر الوزراء السبعة : العاقل من لزم الصمت وصام الدهر ، ان نطق بقول يتدبر عاقبة الامر ••
- بيرياندر : ليتهم قالوا للملك ما قلت : ان حالفك الحظ فراع العدل • واذا النحس أصابك فراع الحكمة والعقل ••
- المؤرخ : وهل قالوا له غير هذا ؟ لقد اندفع وراء طيشه وغضبه فظلوا يلحون عليه أن يتريث ويؤجل قراره :
- شاوور — ان رمت الرأى الصائب —
- أرباب الحكمة والعقل الثاقب
- صولون : لو بدأ بمعركة النفس ••
- طاليس : ألم أقل أنها أصعب شىء ؟
- المؤرخ : ولكنه عرفها فى النهاية •• ولولا حكمتكم ••
- صولون : قلت لا تبالغ فى شىء !

المؤرخ : لولاها ما بقيت رأس الأمير على رقبته • فالحكمة تتدخل
فى وقت المحنة • وإذا غابت واغتقد الناس الحكماء ولم يجدوا
القدوة ••

الحكماء : فالكارثة أو اللعنه :

المؤرخ : ذلك حق • ولهذا نحيا فى المحنة ••

الحكماء : كيف وما زلت تردد حكمتنا ؟

المؤرخ : وأعلمها ويعلمها غيرى • نكتب عنها ونردها • لكن من
يحياها ؟ من يذكرها ويحققها فى نفسه ؟ ••

الحكماء : هل غاب الحكماء وجفت آبار الحكمة ؟

المؤرخ : بل أصبح كهان الحكمة أعدى اعداء المحكمة ••

طاليس : دعنا نسمعهم صوت العقل ••

صولون : أو ندعوهم للمأدبة الكبرى ••

طاليس : ونذكرهم - قبل فوات الوقت - بأقوال الحكماء السبعة ••

المؤرخ : هل يجدى هذا مع من لا يعرف نفسه ؟

طاليس : لن يجدى شىء غيره ! •• أنا أبداً قولى :

اعرف نفسك !

معرفة الناس هى الحكمة

لكن معرفة النفس ضياء •

والنور الأكمل لا يتدفق ،

لا يترقق الا من مهجة شمسك

صن نبع صفائك •

ندد عنك السحب لكي لا تغشى شمس سمائك
واعرف نفسك يا صاح بنفسك !

المؤرخ : اتفيد الحكمة من لايعرف حدد ؟

كليوبوليس : اسمع قولى له : -

الزم حدك ، لا تطمع !

واذا أحسست الرغبة فارغب فى شىء واحد :

الا ترغب شيئاً !

ليس هنالك جرم أبشع

لا نكبة فى العالم أقطع

من أن تأسرك الشهوة

ويسوقك ثور الجشع الأعمى

للثور الأجهش ..

فارض بما عندك واقنع .

الألوان الخمسة تعمى البصر فلا تطمع

والنعمات الخمس الناشزة تصم السمع

فارق فى حضن الصمت

وازهده فى اللذة فاللذة باب الموت .

مر على الحان ولا تتطلع ..

حتى المعرفة أو الفطنة

حتى الحكمة ان جاوزت الحد

فنبذ الحكمة انفع :

من ربح العالم فهو الخاسر

أما من خسر النفس
فان خسارته أوجع ..
المؤرخ : والمتظاهر .. لا يشغله الا المظهر ،
هل يجدى معه النصيح ..
بياس : تدبر !
واصدق مع نفسك
كن ، لا تظهر !
واسمع قول « بياس » وتفكر :
هل تظهر علمك وتؤكد أنك فى العلم مقدم ؟
ليتك تعلم
أن العلم يميت الحكمة
والأعلم ليس هو الأحكم .
فى أوقات المحن وزحف الطوفان الأعظم
يصبح أنكى الناس كإغياهم
والأفصح فيهم أبكم .
هل تظهر أنك أنت البطل الأوحده ؟
أنك بعد المذبحة الكبرى
صرت المنتصر الأعظم ؟
البطل الأوحده - فيما يؤثر من أقدم عهد -
لكسب المعركة وفى الوعد
ثم توارى لم تره الا عين الرب
عبر الى الشط الآخر وانتظر الشعب
انتظر الموكب والبطل الظافر

ليتوجه الكليل المجد
مالى شمس نهار وانحدرت شمس اخرى للغرب
اما البطل فغاب ولم يظهر بعد (٤٠) ٠٠ !

المؤرخ : من يتخذ الحكمة ترفا أو يجعل منها حلية
ويشترى - مثل الحاوى - فى زمن المضنك عن الحرية
ما قولك له ؟ !

بييتاكوس : لن ينفع قول فى زمن يسقط معنى القول .
فاجدل من قولى حبل الثورة والفعل ٠٠
يا من تلبس ثوب الحكمة فى زمن المحنة والآحزان
اصنع من قولك حجرا وارجم كل الأوثان .
الشعب العاجز لا يملك دفعا للطغيان
هل تتأمل ضوء القمر وشعبك فى الوحل مهان ؟
الثورة هى فصل الحكمة ، ثر وتحرك !
واغضب للحق وأعلن للعالم سرك وارفع صوتك !
واذا اختل نظام الشعب وساد الرعب
وضاع الواجب والقانون
فالحكمة فى المحنة خوف والطيبة ضعف
والعقل جنون
عندئذ تستل الحكمة سيف العدل
وترفع اعلام الثورة والحرية
وتقاتل كي لا يسقط هذا العالم
فى كف العسف الدموية .

جاء الحكماء وجاء الرسل وتركوا للناس وصية
للفقراء المحتاجين لغبى الحكمة والحرية
فروا من وجه طغاة الأرض ولبوا صوت الشعب
 واجتمعوا تحت لواء البؤس زمانا
ثم تواروا فى ليل الغيب :
رهبان الهند وكهنة طيبة والفقراء بمكة ،
اتباع البوذا وزرادشت وكونفوشيوس والطاوية
والمحزونون مع المحزون على جبل الزيتون وفى جلجثة يوم
الصلب مدوا حكمتهم طوق نجاة للبؤساء وعاشوا من أجل
قضية الحكمة فى وقت المحنة تتأثر وتثور وتضرب !
كن نورا فى ليل العالم والحكمة شمساً وسماً
تنقشع السحب وتقصر عنك سهام السفلة والسفهاء
واترك هذا العالم خيراً مما كان عليه
حين أتيت إليه ٠٠

المؤرخ : حق ما قلت ويبقى القول هو القول
أعداد الحكمة لمن ينفع معهم قول أو فعل
الحكماء : جرب ! ٠٠

المؤرخ : جربت وألقيت البذر
لم احصد غير الحسرة والثمر المر
الحكماء : قد يقع المطر على أرض صالحة خصبة
ويمر الصديق على الكاذب فيحرك قلبه

المؤرخ : اعداد الحكمة فى هذا العصر .

• صم كالصخر

• شبوا فى حجر المكر وشابوا فى حضن الغدر .

ماذا تنتظر من الأوغاد الكذبة ؟

• القوالين الوراقين الكتبة .

شهود الزور ونهازى الفرص

• لصوص الموتى والأحياء النهبة .

هل ينبت زرع فى أرض خربة ؟

اغتالوا الحق وراحوا ييكون الميت

واقاموا المأتم وانطلقوا وبأعلى صوت :

الكاذب ينعى الصدق وينشد أروع مرثية

والمتسلط يبكى الحرية

والمتسلق يندب حظ الشرف الضائع وعبيد السلطة يفتون عن
الثورة

والساجد للدولار يحض الناس على الزهد

ويسهب فى مدح الفقر وانلاص النية

والكل يصيح ويصرخ ويثير من اللاشئ قضية ..

الحكام : الكل ؟ ألا تستثنى احدا ؟

المؤرخ : أستثنى القلعة وأقل من القلعة .. من بالطبع أو العزة

والأنفة .. عاشوا فى كنف الغربية ..

الحكماء : اتعيش الحكمة فى تلك الغربة ؟

المؤرخ : وتعزى النفس بذكرى الحكماء السبعة ..

الحكماء : ومن سيعزى الحكماء السبعة ؟

المؤرخ : أن الحكمة تبكى أيضا ..

الحكماء : ابكى أيتها الحكمة ..

ابكى أيتها الحكمة ..

عبد الغفار مكاوى

يناير ١٩٨٧

الهسوامش

(١) ميناء مدينة روما عند مصب نهر التيبر . يبدو أنه تأسس في النصف الأول من القرن الرابع ق.م ، وتسببت العواصف الرملية في ردمه ولقد أهميته بعد تأسيس ميناء أغسطس . كشفت الحفائر عن ألواح حجرية تحمل معلومات تاريخية هامة ، ومن بينها ألواح نقشت عليه بعض عبارات الحكماء السبعة ويرجع انها كانت لتعليم التلاميذ .

(٢) الإلياذة ، النشيد الأول ، ٤٠٥ وما بعده ، والنشيد الثالث ١٤٦ وما بعده .

(٣) هرمان فرنكل ، الأدب والفلسفة في العصر الأفريقي ، ميونيخ ، دار النشر بيك ، ١٩٦٢ ، ص ٢٧٤ - ٢٧٦ .

(٤) أفلاطون ، محاورة طيماوس ، ٢٢ ب .

(٥) أرسطو ، نظام الأخييين ، ٥ ، ١ .

(٦) راجع من بياس : ديوجنيس اللائرسى في كتابه من حياة مشاهير الفلاسفة وآرائهم ، ١ ، ٨٤ ، ٨٨ ، وكذلك بلوتارك : المسائل الأفريقية ، ٢. وشلدة أرسطو من دستور ساموس (رقم ٥٧٦ ، دول) .

(٧) تاريخ هيرودوت ١ ، ٢٣ وكذلك ٥ ، ٩٥ - والظر أخبار برياندو عند أرسطو ، كتاب الخطابة ١ ، ١٥ ، ١٣ ، ١٣٧٥ ب ، وعند ديوجين اللائرسى في كتابه السابق الذكر . ١ ، ٩٩ .

(٨) الشذرة ٣٦٠ من أشتاره الباقية . راجع طبعة ماكس تروى ،
توسكولوم ، ميونيخ ، ١٩٦٣ .

(٩) راجع فى هذا كله ديوجينيس اللائرسى ، المرجع السابق
١ ، ٣٠ - ٤٠ - ٤٢ - ١٢٢ .

(١٠) أى ما يقرب من سبعة كيلو مترات .

(١١) راجع الحكاية كلها فى تاريخ هيرودوت ١ ، ٢٩ - ٣٣ ، ٨٦ - ٨٨ .

(١٢) كانت مملكة اللبديين تقع فى الجزء الغربى من آسيا الصغرى .
وقد أدى انهيار دولة الفريجيين حوالى سنة ٦٩٠ ق.م الى ظهورها على
مسرح الأحداث ، فحررت نفسها من سيطرة الكيميريين وأخضعت المدن الاغريقية
على الساحل الغربى لآسيا الصغرى . أما كرويزوس (ولعله هو قارون
المذكور فى القرآن الكريم والكتاب المقدس) فهو أحد الملوك الذين حكموها
(من ٥٦٠ الى ٥٤٦ ق.م بعد جيغيس والياتيس) . وازدهر ملكهم بعد
انتصارهم على الميديين . زحف قورش الثانى ملك الفرس فى سنة ٥٤٧ ق.م
على المملكة وحاصر عاصمتها الرالمة سارديس وأسر كرويزوس وهبأ له المحرقة
ثم عفا عنه كما تروى حكاية الحكماء السبعة ، وهناك رواية أخرى تنسب
الى ألياتيس ملك اللبديين أنه بعث رسولا يسأل عرافة مبدد دلف : من هو
أسعد انسان فوق الأرض ؟ ويبدو أن الملك كان يتوقع أن يتلقى الجواب بأنه
أسعد السعداء ما دام يملك القوة والأنفة وكنوز الذهب والفضة بغير حساب .
ولكن النبوءة قالت : أسعد الناس هو أجلاوس بن بسوفيس . وبحث الملك
عن هذا السعيد المجهول وأرسل جنده يفتشون منه فى كل مكان . ثم جاءه
الرسول بعد أن مئروا عليه فلهل وصاح : فلاح بالى رد الرسل قائلين :
وهو بسيط وثقى صالح . والحكايتان تؤكدان أن امتواز الاغريقى بوميه
وحكمته وكبرياله وبساطته فى مواجهة ملوك الشرق بشرائهم وابهة قصورهم
وتجبرهم .

(٢٣) تقوم هذه اللوحة على ثمانى رسائل متبادلة بين عدد من الحكماء
السبعة ، وكانت تؤلف فى لمصور القديمة شكلا من أشكال الرواية
التاريخية على هيئة رسائل . وقد ذكرها مؤرخ حياة مشاهير الفلاسفة ،
ديوجينيس اللائرسى ، ووزعها على سير الفلاسفة كل على حدة . ولهذا حاولنا

الجمع بينها وترتيبها على هذه الصورة التي أودعها الأستاذ « برولونسنيل » في كتابه عن حياة الحكماء السبعة وآرائهم . ويبدو أن الرواية الأصلية كانت أكبر وأشمل مما توحى به هذه الرسائل المتبقية . فرسالة طاليس الى صولون تشير الى رسالة سابقة تلقاها من بياس ، كما أن المراسلات المتبادلة بين طاليس وفيريكيديس يحتمل أن تكون جزءا من رواية تاريخية أخرى ، ولكن المؤكد على كل حال أنها تشير - كما تفعل الرسائل المتبادلة بين صولون وطاليس - الى الرحلات التي قام بها الحكماء السبعة والصلوات التي كانت قائمة بينهم والزيارات واللقاءات التي جمعتهم . والملاحظ أن الرسائل لا تذكر غير ستة من الحكماء ، كما تستبعد الحكيمين بيرياندر وببتاكوس اللذين كانا من الطغاة المنفردين بالسلطة ، ويرجع هذا الى الروح السائدة في هذه الرسائل التي تحمل حملة شديدة على الملكية والحكم الفردي المستبد كما تمثل في شخصية بيزيترائوس ، ولهذا كان من الطبيعي أن يستبعد الاسمان السابقان . والثابت أيضا أن هذه الرواية التاريخية ترجع للعصر الهلينيستي ، ويرجح أن تكون قد نشأت في النصف الأول من القرن الثالث ق.م ، تدل على ذلك الروح الواقعية التي تغلب عليها وربما يدل عليه أيضا أن كاتب الرواية قد استبدل بالشخصيتين اللتين استبعدهما شخصيتين أخريين معروفتين بالورع والتدين وهما ابيمينيدس الكاهن الكريتي الذي يقال أنه خلص أثينا من وباء الطاعون وفيريكيديس الذي ينسب إليه كتاب عن اللاهوت وأنساب الآلهة .

(١٤) ملك أسطوري حكم أثينا ويقال أنه حماها من عجميات الاسبرطيين وسقط دفاعا عنها . يذكر المؤرخ باوزانباس أن المثال المشهور فيدياس صنع له تمثالا في دلفي ، كما يذكر أوسطو في كتابه عن نظم الاثينيين أن الاثينيين من نسل هذا الملك ، ولذلك يسمون أيضا بالكودريين .

(١٥) ترجع هذه الحكم والأمثال والعبارات المأثورة الى أواخر القرن الرابع قبل الميلاد وبداية الاهتمام بجمع التراث بوجه عام في مجموعات مختارة . وكان من الطبيعي أن تنسب معظم هذه الأقوال والأمثال للحكماء السبعة الذين تمثل « الحكم » الحارية جوهر حكمتهم . وقد وصلت اليينا أهم هذه المجموعات المختارة تحت اسم السياسي والفيلسوف ديميتريوس الفاليريوني (من حوالي ٣٥٠ الى ٢٨٠ ق.م) الذي حشد في مجموعته عددا

كثيرا من الأقوال والمبارات التي تغلب عليها الثقافة والضحالة بصورة واضحة . وقد أقيمت عليها حفاظا على الروح الشعبية التي تميزها من ناحية ، وعلى الصورة الشعبية التي تظهر بها الحكماء السبعة من ناحية أخرى ، وذلك على الرغم من الملل الذي يمكن أن تبعثه في النفس وخلو معظمها من أى حكمة حقيقية . . ولعل هذا يدل على أن الحكماء المشهورين كانوا قد تحولوا إلى شخصيات مثالية تفتقر إلى الحياة ، وراح الناس يهيلون على رؤوسهم ركام الأقوال والأمثال بلا تمييز .

(١٦) تعتمد هذه الحكاية عن « الكأس الذهبى » على أبيات من الشعر للعالم والشاعر السكندرى المشهور كاليماخوس الذى عاش وكتب في النصف الأول من القرن الثالث قبل الميلاد ، وفيها نجد شخصيّة امجوز الاوكادى بائيكليس وقصته مع أبنائه على نحو ما أوردتها في بداية هذه اللوحة . وقد روى ديوجينيس اللايرسى الحكاية نفسها نثرا في كتابه عن سير الفلاسفة (١ - ٢٩) وأكمل بذلك الأبيات التي يقولها الشاعر السكندرى على لسان روح الشاعر الأفريقى القديم هيبوناكس (حوالى ٥٤٥ ق.م) التي صعدت من عالم « ماديس » السفلى لتسخر من علماء النحوى السكندريين وتتهم على ترك خلافتهم العقيمة . . والمهم في رواية كاليماخوس أنه يضع الكأس الذهبى في مكان المخبرة ذات القوائم الثلاثة التي وُردت في روايات شحيحة ترجع إلى ما قبل العصر الهلينستى . ولعل الروايتين معا أن يكونا صورة أخرى من الأسطورة القديمة عن النزاع الذى وقع بين الآلهات الثلاث هيرا وأثينا وأفروديت من أجلهن واحقن بالفتاحة الذهبية واحتكامهن إلى « بارس » للفصل بينهن . ولعل شخصية سقراط الذى رفض أن يصدق نبوءة دلفى المشهورة بأنه أحكم الإلانيين قد أثرت أيضا على صورة الحكماء المتواضعين .

(١٧) يبدو أن أغنيات الشراب (سكوليا) الواردة في هذه اللوحة على لسان الحكماء السبعة كانت جزءا من كتاب شعبى ضائع عن مآدبة ضعتهم في دلفى أو في قصر الملك كرويزوس أو في مكان آخر لا نعلم عنه شيئا . ويبدو أيضا أن هذا الكتاب الضائع قد كان نواة لكتب المآدب وأحاديث الفلاسفة التي توالى بعد ذلك من « مآدبة » أفلاطون المعروفة حتى مآدبة الحكماء السبعة للمؤرخ بلوتارك في أواخر العصور القديمة (عاش من حوالى ٤٦ إلى حوالى ١١٩ ميلادية) . والمهم أن الأغاني التي تضمنها هذه اللوحة

تدور حول اللغة التي يمكن أن تعبر عن احساس البشر تعبيرا صادقا كما يمكن ان تستخدم للعش والخداع والتمويه والمالطة . والظاهر ان المكان والعصر الذي نشأت فيه هذه الأغنيات (وهو اهلينا القرن الخامس ق.م) قد واجها نفس الاسئلة التي تلح علينا اليوم امام سيل الكذب والريف والاتجار بالكلمة وتحريفها عن مواضعها .

(١٨) يروى هذا القول على لسان هيراقليطس وقد ذكره ديوجينيس اللايرسى ١ ، ٢٥ .

(١٩) يحلى أرسطو هذه الحكاية الشهيرة في السياسة ، ١ ، ١١ ، ١٢٥٩ .

(٢٠) يؤكد أفلاطون هذا الجانب النظري والتأملي الخالص بحكايته المبهمة على لسان سقراط لمحدثه ثيودوروس عن وقوع طاليس في بركة ماء لانشغاله بالنظر الى قبة السماء وتأمل النجوم بحيث ضحكت عليه فتاة تراقبة مرحة رآته متصادفة وسخرت من شغفه بمعرفة ما في السماء وانصرافه عن معرفة ما يجري امامه وتحت قدميه . ويدافع سقراط عن طاليس بأن هذه السخرية تنطبق على كل من يحيا في الفلسفة ويهتم بالبحث عن ماهية الانسان - ليايتيتوس ، ٢٤ ، ١٧٣ ج - ١٧٤ .

(٢١) انظر هذه الأغنيات في كتابي عن سافو ، القاهرة ، دار المعارف سنة ١٩٦٦ .

(٢٢) وردت الحكاية عند الكاتب اليوناني (حوالي سنة ٢٠٠ ميلادية) وقد اخذها عن موسوعة المؤرخ ستوبايوس ٣ ، ٢٩ ، ٥٨ - وهي التي ضمت مجموعة ضخمة من المشادات الشعرية والنثرية من الأدب اليوناني انتخبها صاحبها في أوائل القرن الخامس قبل الميلاد لتعليم ابنه سبثيموس وربها تريبا موضوعيا من الميثافيزيقا الى التدبير المنزلي .

(٢٣) وردت أغنيات الشراب (سكوليا) في كتاب ديوجينيس اللايرسى السابق الذكر ، ١ ، ٣٥ - ٦١ - ٧١ - ٧٨ - ٨٥ ، ٩١ - ويلاحظ أن بيراندس طافية كورنثيه لم يرد ذكره في هذه المأدبة ولا في صيغها المتأخرة ، كما أن افلاطون يغفله أيضا في كلامه عن مأدبة الحكماء السبعة في محاورته « بروتاجوراس » مما يدل على اعتماده على الكتاب الشعبي ، الضائع الذي سبقته الإشارة اليه .

(٢٤) عن بلوتارك (من حوالى ٤٦ الى ١٢٠ م) ، مادة الحكماء السبعة ، ١١ ، ١٥٤ د ، ويلاحظ في هذه المجموعة والمجموعات التالية من « الاجابات » انها تمثل جنسا أدبيا ازدهر فيما بعد منذ العصر الهلينستى والعصور التالية ، وكان السؤال دائما يوجه بصيغة الفعل التفضيل : ما الأحكم أو ما الأفضل ، وكانت الاجابات تنسب عادة الى الحكماء السبعة ، وان كان معظمها يرجع لوقت متأخر سادته روح مختلفة . ونحن نقابل لعبة السؤال والجواب في حكايات اخرى غير الحكايات المأثورة عن الحكماء السبعة ، كما في حكاية اللقاء الذى تم بين الاسكندر الاكبر والبراهمان الهندى ، أو في صور اخرى من قصة الاسكندر في التراث الدينى والشعبى ، كقصة ذى القرنين مع الخضر عليه السلام ، ثم في كتاب « سندباد نامه » الذى تعتمد عليه اللوحتان الأخيرتان في هذا الكتاب .

(٢٥) بلوتارك ، مادة الحكماء السبعة ، ١٢ ، ١٥٥ ج .

(٢٦) وردت هذه الاجابات عند ستوبايوس ٤ ، ٢٨ ، ٧ ، ٢٧ ، ١٣ ، ٢٥ ، ٥ .

(٢٧) بلوتارك ، مادة الحكماء السبعة ٩ ، ١٥٣ ج ، وديوجينيس اللارتسى ١ ، ٣٥ ، وستوبايوس ١ ، ٣٤ ، ٧٢ ، ١٠٢ ، ١٥٧ .

(٢٨) هو ديسيموس ماجنوس أوزونيوس ، العالم الشاعر وأستاذ النحو والبلاغة الذى ولد حوالى سنة ٣١٠ للميلاد في مدينة « بوردو » . ويات في أواخر القرن الرابع . عمل مربيا للأمير جراسيان الذى أصبح قيصرًا فيما بعد وقلده المناصب العالية ، وبعد اغتيال جراسيان سنة ٣٨٣ انسحب الى ضيعته بالقرب من مدينته بوردو ووفرغ لشعره وكتابه المتنوعة التى تفوقت قيمتها التاريخية والحضارية على قيمتها الفنية والأدبية . وقد كتب هذه المسرحية القصيرة أو هذه اللعبة التمثيلية عن الحكماء السبعة وهو في شيخوخته حوالى سنة ٣٩٠ ميلادية عندما أصبحت الثقافة جافة ضحلة ، وانعكست الضحالة والجفاف على شخصيات الحكماء السبعة الذين يتتابعون على المسرح كأنهم آلات تحركها ساعة آلية ويلقون كلماتهم كما يفعل تلاميذ المدارس الذين يرددون أدوارهم المحفوظة .. وعلى الرغم من رداءة الأشعار وخطأ كثير من المعلومات فان لهذه اللعبة أهميتها في وقت انعدم فيه الشعر الدرامى أو كاد .

(٢٩) وهو الثوب الأبيض اللصفاش المعروف بالتوجا .

(٣٠) يلاحظ أن حكم الحكماء السبعة وعباراتهم قد ورت في الأصل اللاتيني باليونانية .

(٣١) ما بين قوسين اضافة منى لتوضيح معنى العبارة التى يقال على لسان مولون الى الملك كرويزوس (انظر اللوحة الثالثة) .

(٣٢) اذكر القارىء بحكاية الكأس الذهبى او البرونزى الذى فخر عليه السبادون في خليج مسينا وعليه النقش الى احكم الحكماء (اللوحة الخامسة) كما اذكره بأن الحكاية نفسها تروى في صياغة اخرى من وهاء ذهبى او برونزى ذى ثلاثة قوائم يستخدم في المعابد لاطلاق البخور .

(٣٣) الاشارة الى رسالتين من العصر البيزنطى عرف العلماء اولاهما من عدة مخطوطات دونت ابتداء من القرن الثانى عشر . وفي هذه الرسالة بقية من العصر القديم وبعض اسماء الحكماء السبعة . اما الرسالة الثانية التى ترجع مخطوطاتها الى القرنين السادس عشر والسابع عشر فتزدهم بخلف لا مثيل له ، ولا تكاد نجد فيها غير افكار من العهد القديم والعهد الجديد ، على لسان شخصيات مشهورة مثل هوميروس وافلاطون وارسطو وهيرميس مثلث العظمة (وهو في الاصل تحوت اله الحكمة والكتابة المصرى) وعندما يذكر الكاتب اسم احد الحكماء السبعة نجده يخطئ فهو مثلا يجعل اسم كليبوليس كليبو ميدبس .

(٣٤) ولد بالاسكندرية وعلم فيها من حوالى سنة ١٥٠ الى حوالى سنة ٢١٥ بعد الميلاد . تأثر بافلاطون بوجه خاص وبالرواقسية وفلسفة فيلون وهو من رواد الفلسفة المسيحية والغنوس المسيحية ، وقد اعتقد أن الكلمة او اللوجاس ظهر فعله وتأثيره على الفلسفة الوثنية ، وخصوصا فلسفة افلاطون التى فسرها تفسيرا مسيحيا وتصور أنه لا غنى عنها في التسامى الى الله والتوجه اليه .

(٣٥) تسرقت في هذه المبارات المنسوبة الى الشاعر المسرحى « مينا ندر » حتى يستقيم المعنى الذى يدور حول الخشوع لله والتعبد من محاولة معرفته والبحث في طبيعته . واليك الترجمة الحرفية للأصل : اخشى الرب وأعرفه ، لكن لا تبحث من ذاته ولا عن صفاته ، وسواء أكان

موجودا أم غير موجود فعليك أن تجله وتعرفه بوصفه موجودا . ذلك أن الجاحد هو الذى يسمى الى معرفة الله .

(٣٦) المقصود هو الرسالة الثانية التى مر ذكرها فى هامش سابق .

(٣٧) أنظر كتاب سندباد الحكيم (سندباد نامه) فى ترجمته العربية الرائعة عن الفارسية للدكتور أمين عبد المجيد بدوى - القاهرة ، النهضة المصرية ١٩٧٨ م .

(٣٨) وقال ربكم ادعوني استجب لكم (السورة رقم ١٠) (غافر) الآية ٥٠ .

(٣٩) ورد ذكر الحكماء السبعة ومقتطفات من أقوالهم عند بعض الفلاسفة المسلمين والمؤرخين للحكمة وطبقاتها .. فالبيرونى يذكرهم فى معرض كلامه عن قدماء اليونان (تحقيق ما للهند من مقولة ، ص ٢٤) فيقول عنهم : « ان قدماء اليونانيين قبل نجوم الحكمة فيهم بالسبعة المسلمين أساطين الحكمة هم : أ - سولن الأثينى ، ب - وبيوس الفازينى ، ج - وفارياندروس القورنتى ، د - وثالس الميسوسى ، هـ - وسيلون اللقاذومونى ، و - وفيثيقوس لسبيوس ، ز - وقيليبوليس لندىوس » . ويذكرهم الشهرستانى (الملل والنحل ، ج ١ ص ١١٩) فيقول : « الحكماء السبعة : الذين هم أساطين الحكمة من المللية وساميا وأثينة وهى بلادهم » .. ثم يورد أسماءهم فيدخل خلطا شديدا ، ويدخل فيهم من المتقدمين أنكسيمانس وأنكسافوراس وأنيادوقليس وفيثافورس ، ومن المتأخرين سقراط وأفلاطون ، وذلك على نحو ما فعل بعض الرواة فى العصر المسيحى متأثرين بمصادر أفلاطونية محدثة ، أما عن آرائهم فيأبى الشهرستانى إلا أن يجمع منهم فلاسفة يدور كلامهم « على ذكر وحدانية البارى تعالى واحاطة علمه بالكائنات كيف هى ؟ وفى الإبداع وتكوين العالم ، وأن البسادی الأولى : ما هى ؟ وكم هى ؟ وأن المعاد : ما هو ؟ ومنى هو ؟ وربما تكلموا فى البارى تعالى بنوع حركة وسكون » .

وإذا كان الشهرستانى ينتبع أخبارهم التى اغفلها متأخرو فلاسفة الاسلام ، فان ابن النديم فى الفهرست يشير اليهم اشارة عابرة هند كلامه من أول من تكلم فى الفلسفة معتمدا فى ذلك على أقوال فرقدوريوس الصورى تلميذ أفلاطون وكاتب سيرة حياته . ولعل الفكر العربى الوحيد الذى اهتم

بالحكباء السبعة وذكر أسمائهم بدقة وروى بالتفصيل حكايتهم مع الصياد والمبخرة أو المقعد المثلث القوائم (ويسمى طربوذا من ذهب) كما عني بجمع اقوالهم وبخاصة اقوال صولون وسيرة حياته المبشر بن فالك (في كتابه الذي حققه استاذنا عبد الرحمن بدوي وهو مختار الحكم ومحاسن الكلم ، ص ٣٤ ، في هذا كله كتاب من الميثولوجيا الى الفلسفة عند اليونان أو بواكير الفلسفة قبل سقراط . للدكتور محيي الدين الألوسي الكويت ، مطبوعات جامعة الكويت ، ١٩٧٣ ، ص ٢٥٨ - ص ٢٦٧) .

(٤٠) اشارة من بعيد الى الحكيم الطاوي (نسبة الى الطاو أو طريق الحقيقة وجوهر الاشياء في الفلسفة الطاوية في الصين القديمة) الذي يهتفى عن الانظار بعد أن يحقق الانتصار لشعبه ومدينته ، وبالطبع لا يجبر الناس على الاحتفال به وهو مهزوم أو بعد هزيمته ! ويقال ان هذا الحكيم الطاوي هو فان لي ، من القرن الخامس قبل الميلاد . فقد وعدوا ان يهدوه نصف المملكة لو رجع من الحرب منتصرا ومعه جيوش « يويو » الفائرة . ولكنه ركب بعد تحقيق النصر مركبا خفيفا الى مكان مجهول ولم يسمع به احد بعد ذلك أبدا . . (راجع ترجمة كاتب السطور لكتاب طاو - تي - كنج ، الطريق والفضيلة ، سلسلة الالف كتاب ، القاهرة ، ١٩٦٧ ، ص ٢٤) .

رقم الايداع ١٩٩٠/٢٨١١

التقييم الدولى ٦ - ٢٤٢٠ - ٠١ - ٩٧٧

الهيئة المصرية العامة للكتاب

جـرى العرف على اعتبار الكتب التى تتناول الحكماء
والفلاسفة كتباً متخصصة لا تجذب القارئ العادى
ولا تثير اهتمامه ، ولكن ما أبعد هذا الكتاب عن ذلك ،
فهو فضلاً عن موضوعه الجاد العميق يتميز بجاذبية
شديدة تغرى القارئ العادى بأنه ينهل من أسلوبه
العذب السلس وبساطته الأسرة . فالكاتب يمزج باتقان
شديد بين الشعر والحوار المسرحى والمحاورات
الفلسفية ، فيجمع بين الهدف التعليمى والامتناع الفنى ،
وبذلك يكون قد حقق ما يرمى إليه وهو قراءة الحكم
الماضية على ضوء الحاضر ، .